叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天王星的遗民(derelicts Of Uranus) 000001

2. 天王星的遗民(derelicts Of Uranus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天王星的遗民(Derelicts of Uranus)

['derəˌlɪkts] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs]
DERELICTS **of** **URANUS**
流浪汉 的 天王星

天王星的遗民

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɑːrvi] ['hægərd]
By **J** **.** **HARVEY** **HAGGARD**
经过 J . 哈维 枯槁

作者：J·哈维·哈格德

[hɪr] [ɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .
Here **is** **Adventure** **and** **Danger** **.**
这里 是 冒险 和 危险 .

这里充满冒险与危险。

[mʌd] - ['fɪʃɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mud **-** **fishers** **,** **and** **a** **girl** **,** **—** **and** **a**
泥 - 渔民 , 和 一个 女孩 , — 和 一个

泥鳅，一个女孩，——还有一个

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['hjuːmən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
quasi **-** **human** **looking** **for** **trouble** **.**
准 - 人类 寻找 为了 麻烦 .

半人半兽，到处惹是生非。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑːmɪt] [meɪ] - .
Comet **May** **41** **.**
彗星 可能 - .

5月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['lɔni] ['hɪgənz] , [wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['plænɪt] , [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər]
Lonny **Higgens** **,** **once** **of** **the** **earthly** **planet** **,** **stretched** **out** **in** **the** **conning** **-** **tower**
朗尼 希金斯 , 一次 的 这 尘世的 行星 , 拉伸 出去 在 这 骗局 - 塔
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
of **his** **mud** **-** **submarine** **,**
的 他的 泥 - 潜艇 ,

曾经是地球人的朗尼·希金斯，躺在他那艘泥制潜艇的指挥塔里，

[æn; ən][ə'kwɑ:tɪk][mɑ:n'strɑ:səti][ʌv; əv]['glɑ:bjələr] [ˌriːɪn'fɔːrst] [stiːl] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ['iːðər]

an	aquatic	monstrosity	of	globular	reinforced	steel	that	was	at	home	either
一个	水	怪物	的	球形	加强型	钢	那	曾是	在	家	任何一个

[ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ] [mʌd] ['si:z] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

above	or	below	the	surface	of	the	squirming	mud	seas	of	Uranus	,
多于	或者	以下	这	表面	的	这	蠕蠕	泥	海域	的	天王星	,

一种由球状钢筋构成的水生怪物，它既生活在天王星蠕动的泥海表面之上，也生活在泥海之下。

[ænd; ənd] [said] ['leɪzɪli] .

and	sighed	lazily	.
和	叹了口气	懒洋洋	.

他懒洋洋地叹了口气。

" [blæst][ˌaɪ 'tiː] !

"	Blast	it	!
"	爆炸	它	!

真糟糕!

" [hiː; hi] [moʊn] ['sliːpɪli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gretfəli] .

"	he	moaned	sleepily	and	almost	regretfully	.
"	他	呻吟	昏昏欲睡地	和	几乎	遗憾的是	.

他睡意朦胧地呻吟着，带着一丝遗憾。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [sprɪŋ] ['fiːvər][ðə; ði] [jɪr]

"	There's	something	about	this	planet	that	makes	you	have	spring	fever	the	year
"	有	某物	关于	这	行星	那	制作	你	有	春天	发烧	这	年

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

“这个星球似乎有一种魔力，让你一年四季都感觉像春天来了一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] !

and	it	gets	worse	and	worse	!
和	它	获得	更糟	和	更糟	!

情况越来越糟!

['lɔni] ['hɪgənz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['leɪzi] , [ˌnoʊ'gʊd] [fuːl] !

Lonny	Higgens	,	you're	a	lazy	,	nogood	fool	!
朗尼	希金斯	,	你是	一个	懒惰的	,	没用	傻子	!

朗尼·希金斯，你真是个懒惰的、没用的傻瓜!

— [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] .

—	and	you'll	never	get	around	to	the	things	you	used	to	dream	about	.
—	和	你会	绝不	得到	大约	到	这	事物	你	用过的	到	梦	关于	.

——你永远也无法实现你曾经梦想的事情。

" [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [hætʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	The	circular	hatch	was	open	over	his	head	,
"	这	圆	孵化	曾是	打开	超过	他的	头	,

“他头顶上的圆形舱门是开着的，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [blæk] [swəːliŋ] [mɪsts] [θruː] [wɪtʃ] [dɑːrk] [mɪdʒ] [mə'nuːvəd] [ɪn]

showing	a	patch	of	black	swirling	mists	through	which	dark	midges	maneuvered	in
显示	一个	修补	的	黑色的	旋转	薄雾	通过	哪个	黑暗的	小飞虫	操纵	在

['taɪni] [swɔːmz] .

tiny	swarms	.
微小的	蜂群	.

画面中可以看到一片黑色的旋涡状薄雾，成群的黑色小飞虫在其中穿梭。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

Just	as	he	was	dozing	comfortably	,
只是	作为	他	曾是	打盹	舒适地	,

正当他舒服地打盹儿的时候，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['ɪnsekts][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['flɔpiŋ]

forgetful	of	the	humming	insects	on	the	outside	and	the	occasional	flopping
健忘	的	这	哼唱	昆虫	在	这	外部	和	这	偶然	扑腾

[saʊndz] [meɪd] [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [skwɜ:md] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['oʊʃ(ə)n] ,

sounds	made	by	things	that	squirmed	in	the	muddy	ocean	,
声音	制成	经过	事物	那	扭动着身子	在	这	浑	海洋	,

他忘记了外面嗡嗡作响的昆虫，也忘记了浑浊海洋中蠕动的生物偶尔发出的扑腾声。

['sʌmθɪŋ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst] , ['fɔ:lɪŋ] [plʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

something	dropped	from	the	mist	,	falling	plunk	on	his	forehead	.
某物	掉落	从	这	薄雾	,	坠落	噗通	在	他的	前额	.

有什么东西从雾中掉落，啪嗒一声砸在他的额头上。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [saɪdˌwaɪz] ,

He	jerked	sidewise	,
他	猛地一抖	横向	,

他猛地向一侧甩了甩头，

[dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðər] ['pelɪt] [ʌv; əv] [bɔ:ld] [mʌd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

just	as	another	pellet	of	balled	mud	struck	him	on	the	end	of	his	nose	.
只是	作为	其他	颗粒	的	球状	泥	击	他	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

就在这时，又一颗泥球击中了他的鼻尖。

[hi:; hi] [glimpst] [ə; eɪ]['taɪni] ['vɪzɪdʒ] , [hæf]['ɪnsekt][ænd; ənd]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['hju:mən] , ['pɪrɪŋ]

He	glimpsed	a	tiny	visage	,	half	insect	and	quasi	-	human	,	peering
他	瞥见	一个	微小的	面容	,	一半	昆虫	和	准	-	人类	,	窥视

['oʊvər][ðə; ði] [hætʃ] [rɪm][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

over	the	hatch	rim	for	an	instant	.
超过	这	孵化	轮缘	为了	一个	立即的	.

他瞥见一张小小的脸，一半是昆虫，一半是类人生物，从舱口边缘探出头来，只过了一瞬间。

" ['bærən] ['mʌntʃi] !

"	Baron	Munchy	!
"	男爵	好吃的	!

“巴隆·蒙奇！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lɔni] ['ɪrɪtəbli] , ['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] - [laɪf] .

"	exclaimed	Lonny	irritably	,	recognizing	this	curious	specimen	of	Uranusian	-	life	.
"	惊呼	朗尼	易怒地	,	识别	这	好奇的	标本	的	-		生活	.

“朗尼不耐烦地叫道，他认出了这个来自天王星的奇特生命体。”

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [ɔ:r] [aɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [nek] .

"	Cut	that	out	,	or	I'll	wring	your	little	neck	.
"	切	那	出去	,	或者	患病的	拧	你的	小的	脖子	.

“别再那样做了，否则我就扭断你的脖子。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][taɪm][fɔ:r; fər]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] .

I	haven't	got	time	for	any	of	your	monkey	-	shines	.
我	还没有	得到	时间	为了	任何	的	你的	猴	-	闪耀	.

我没空搭理你那些小把戏。

" [ə; eɪ] [wɪŋd] [θɪŋ] [sɔ:d] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪsts] , ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

"	A	winged	thing	soared	down	from	the	mists	,	landing	on	the	chair	beside	his
"	一个	有翅膀的	事物	飙升	向下	从	这	薄雾	,	降落	在	这	椅子	旁	他的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

“一个长着翅膀的东西从迷雾中飞落，落在他沙发旁的椅子上。”

[ænd; ənd] " ['bærən] ['mʌntʃi] " , [laɪk][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] [kʌm] [tu:; tə] [mɪ'stɪriəs] ['hju:mənˌlaɪk][laɪf] ,

and	"	Baron	Munchy	"	,	like	a	dragon	-	fly	come	to	mysterious	humanlike	life	,
和	"	男爵	好吃的	"	,	喜欢	一个	龙	-	飞	来	到	神秘	类人	生活	,

还有“芒奇男爵”，就像一只蜻蜓突然拥有了神秘的类人生命。

['foʊldɪd][hɪz; ɪz][træns'pærənt] [wɪŋz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

folded	his	transparent	wings	back	like	a	cloak	and	paced	back	and	forth	.
折叠	他的	透明的	翅膀	后退	喜欢	一个	披风	和	踱步	后退	和	前进	.

他像披着斗篷一样收起透明的翅膀，来回踱步。

" [ˌem 'iː][mæd] !

"	Me	mad	!
"	我	疯狂的	!

我生气了!

[ˌem 'iː] [plɛnt] - [mæd] , " [raːspt] ['bærən] ['mʌntʃi] , [huː] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [baɪ][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

Me	plent	'	mad	,	"	rasped	Baron	Munchy	,	who	produced	his	tones	by	a	vibration
我	很多	-	疯狂的	,	"	粗糙的	男爵	好吃的	,	WHO	生产	他的	音调	经过	一个	振动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

of	his	wings	.
的	他的	翅膀	.

"我真是气疯了，"芒奇男爵嘶哑地说，他的声音是通过振动翅膀发出的。

" [ɑː] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [snɔːtid] ['lɔni] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

"	Ah	,	beat	it	,	"	snorted	Lonny	,	turning	his	head	away	.
"	啊	,	打	它	,	"	哼了一声	朗尼	,	转弯	他的	头	离开	.

"啊，滚开，"朗尼哼了一声，把头扭到一边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][dæŋk] , ['stægnənt][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði]

The	small	being	had	brought	with	him	the	dank	,	stagnant	aroma	of	the
这	小的	存在	有	带来	和	他	这	dank	,	停滞不前	香气	的	这

['aʊtər] [swɔmps] ,

outer	swamps	,
外	沼泽	,

这个小家伙带来了外围沼泽地潮湿、污浊的气味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ʌn'tendɪd] - ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

and	that	reminded	him	of	untended	netlines	hanging	in	the	mud	.
和	那	提醒	他	的	无人照管	-	绞刑	在	这	泥	.

这让他想起了无人照看的、悬挂在泥泞中的渔网。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['bærən] ['mʌntʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['endləs] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [kə'naɪvɪŋ] .

He	was	bored	with	Baron	Munchy	and	his	endless	lying	and	conniving	.
他	曾是	无聊的	和	男爵	好吃的	和	他的	无尽的	说谎	和	阴险狡诈	.

他厌倦了芒奇男爵没完没了的谎言和阴谋诡计。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

When	he	had	first	come	to	Uranus	,	two	years	before	,
什么时候	他	有	第一的	来	到	天王星	,	二	年	前	,

两年前，他第一次来到天王星时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dek] ,

the	little	rascal	had	showed	up	on	the	landing	deck	,
这	小的	恶棍	有	显示	向上	在	这	降落	甲板	,

这个小家伙出现在了登陆甲板上。

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]

more	dead	than	alive	from	a	terrific	beating	at	the	hands	of	several	of
更多的	死的	比	活	从	一个	了不起	殴打	在	这	双手	的	一些	的

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

他被几个同伴狠狠地揍了一顿，奄奄一息。

['bærən] ['mʌntʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['faɪtər] .

Baron	Munchy	was	a	born	fighter	.
男爵	好吃的	曾是	一个	出生	战斗机	.

芒奇男爵天生就是个斗士。

[hiː; hi] [səˈvaivd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [təˈrestriəl] [ænd; ənd] [hæd; həd]

He	survived	under	the	ministrations	of	the	lonely	terrestrial	and	had
他	幸存下来	在下面	这	服事	的	这	孤独	陆地	和	有

[bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

become	attached	to	the	mud	-	submarine	.
变得	随附的	到	这	泥	-	潜艇	.

在孤独的陆地居民的照料下，他活了下来，并且对这艘泥泞的潜艇产生了感情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] ,

But	he	dearly	loved	to	stir	up	trouble	,
但	他	亲爱的	喜爱	到	搅拌	向上	麻烦	,

但他非常喜欢挑起事端。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːmən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪnˈsʌlts] [æt; ət] [mʌd] -

and	nothing	pleased	the	little	demon	more	than	to	shout	insults	at	mud	-
和	没有什么	高兴	这	小的	恶魔	更多的	比	到	喊	侮辱	在	泥	-

[ˈmʌŋkiz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fɔːt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

monkeys	until	they	fought	among	themselves	.
猴子	直到	他们	战斗	之中	他们自己	.

小恶魔最喜欢的就是对着泥猴大喊侮辱，直到它们自相残杀。

" [goʊ] [weɪ] .

"	Go	way	.
"	去	方式	.

走开。

[aɪm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈsɪli] [ˈtʃætər] . "

I'm	tired	of	listening	to	your	silly	chatter	.	"
我是	疲劳的	的	聆听	到	你的	愚蠢的	喋喋不休	.	"

我受够了听你那些无聊的废话。

" [ˌem ˈiː] [mæd] [æz; əz] [hek] ! " [kraɪd] [ˈbærən] [ˈmʌntʃi] ,

"	Me	mad	as	heck	!	"	cried	Baron	Munchy	,
"	我	疯狂的	作为	见鬼	!	"	哭	男爵	好吃的	,

“我气疯了！”蒙奇男爵喊道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈmænɪkɪn] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]

sitting	down	on	the	edge	of	the	chair	like	a	tiny	mannikin	and	doubling	his
坐着	向下	在	这	边缘	的	这	椅子	喜欢	一个	微小的	人体模型	和	翻倍	他的

[ˈtaɪni] [fɪsts] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪtɪnəs] [tʃɪn] .

tiny	fists	beneath	his	chitinous	chin	.
微小的	拳头	下面	他的	几丁质的	下巴	.

他像个小人偶一样坐在椅子边缘，把小拳头紧紧地攥在厚厚的下巴下面。

" [ðæt] [mæn] [seɪ] [ðə; ði] [bɔːs] [noʊ] [gʊd] .

"	That	man	say	the	Boss	no	good	.
"	那	男人	说	这	老板	不	好的	.

“那个人说老板不好。”

[hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [bɔːs] [wʌn] [bɪg] [blɑːnd] [ˈdev(ə)l] .

He	say	the	Boss	one	big	blonde	devil	.
他	说	这	老板	一	大的	金发	魔鬼	.

他说老板是个金发碧眼的大妖精。

[hiː; hi] [seɪ] — "

He	say	—	"
他	说	—	"

他说——

" [ʃʌt] [ʌp] , " [prəuˈtestid] [ˈlɔni] .

"	Shut	up	,	"	protested	Lonny	.
"	关闭	向上	,	"	抗议	朗尼	.

“闭嘴！”朗尼抗议道。

" - [ɔːl] [raɪt] .
" **Raeburn's all right .**
" - 全部 正确的 .

“雷伯恩没事。”

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌd] - ['fɪʃər] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .
He's just a mud - fisher like me , and has got to get along .
他是 只是 一个 泥 - 渔夫 喜欢 我 , 和 有 得到 到 得到 沿着 .

他跟我一样只是个在泥里捕鱼的人，也得学会与人相处。

[its] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][raɪld][baɪ][jʊr; jər]
It's natural that he doesn't like a rival , and I'm not a bit riled by your
它是 自然的 那 他 不 喜欢 一个 竞争对手 , 和 我是 不是 一个 少量 激怒 经过 你的
['tʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .

他不喜欢竞争对手是很自然的，你的闲言碎语也丝毫不会让我生气。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['bærən] ['mʌntʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [θruː]
" He was presently snoring and Baron Munchy looked across the space through
" 他 曾是 目前 打鼾 和 男爵 好吃的 看起来 穿过 这 空间 通过
['skwɪntɪŋ] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
squinting , calculating eyes .
眯眼 , 计算 眼睛 .

“他此刻正打着鼾，芒奇男爵眯着眼睛，目光审视着这片空间。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dʌld] ,
For a moment the mischievous glitter in his faceted eyes became dulled ,
为了 一个 片刻 这 恶作剧 闪光 在 他的 多面体 眼睛 成为 迟钝 ,

他那双多面眼睛里原本闪烁的狡黠光芒，一时间黯淡了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt][ə'straɪd] - [nek] ,
and then he soared across the bed and sat astride Lonny's neck ,
和 然后 他 飙升 穿过 这 床 和 卫星 跨骑 - 脖子 ,

然后他飞跃到床上，坐在朗尼的脖子上。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['ædəmz]['æp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
using the adam's apple for a saddle .
使用 这 亚当的 苹果 为了 一个 鞍 .

用喉结当鞍座。

['lɔni] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [gʌlpt] .
Lonny roused with a start and gulped .
朗尼 唤醒 和 一个 开始 和 吞咽 .

朗尼猛地惊醒，咽了口唾沫。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnˌsɛktˌlaɪk] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['grɪmli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
The small insectlike visage was thrust grimly down to the end of his nose ,
这 小的 昆虫状 面容 曾是 推力 阴沉地 向下 到 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

那张小巧如昆虫般的脸阴森森地垂到他的鼻尖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['fɪŋgər][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪm'fætɪkli] .
and a tiny finger was raised emphatically .
和 一个 微小的 手指 曾是 提高 强调地 .

一根小手指被用力地举了起来。

" [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [nɑːk] [ðə; ði]['hoʊli] ['feðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [tʃɜːpt] ['grɪmli] .
" He say he knock the holy feather from you , Boss , " he chirped grimly .
" 他 说 他 敲 这 圣 羽毛 从 你 , 老板 , " 他 啁啾 阴沉地 .

“他说他把你身上的圣羽打掉了，老板，”他阴沉地说。

" [hiː; hi] [seɪ] [juː; jʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [ɪn] [mʌd] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [hɪm; ɪm] .

"	He	say	you	fish	for	pearls	in	mud	that	belong	him	.
"	他	说	你	鱼	为了	珍珠	在	泥	那	属于	他	.

他说你在属于他的淤泥里打捞珍珠。

[hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [gɜːrl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌn] [faɪn] [kʊk] , [ænd; ənd] — "

He	say	that	girl	make	him	one	fine	cook	,	and	—	"
他	说	那	女孩	制作	他	一	美好的	厨师	,	和	—	"

他说那女孩教他做饭厨艺很好，而且——”

" [hʌ] ! " [diˈmɑːndid] [ˈlɔni] [ˈhɪgənz] .

"	Huh	!	"	demanded	Lonny	Higgens	.
"	嗯	!	"	要求	朗尼	希金斯	.

“哈！”朗尼·希金斯惊呼道。

" [wʌt] [gɜːrl] !

"	What	girl	!
"	什么	女孩	!

“什么女孩！”

[oʊ] , [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [miːnz] [ˈlænə] .

Oh	,	he	probably	means	Lana	.
哦	,	他	大概	方法	拉娜	.

哦，他可能指的是拉娜。

[blæst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌntʃi] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [gai] [sliːp] ?

Blast	it	,	Munchy	,	can't	you	let	a	guy	sleep	?
爆炸	它	,	好吃的	,	不能	你	让	一个	盖伊	睡觉	?

该死的，Munchy，你就不能让男人睡个好觉吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flæt] [ˈtaɪər] [laɪk] [ˈreɪbɝn] , [its] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .

If	she	wants	to	fall	for	a	flat	tire	like	Raeburn	,	it's	no	business	of	mine	.
如果	她	想要	到	落下	为了	一个	平坦的	胎	喜欢	雷伯恩	,	它是	不	商业	的	矿	.

如果她想和雷伯恩一样爱上一个爆胎的人，那与我无关。

" [ˈgrʌntɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] , [ˈlɔni] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ˈkəːsiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ˈʌndərtoʊn] ,

"	Grunting	reluctantly	,	Lonny	got	up	and	stretched	,	cursing	in	a	fervent	undertone	,
"	哼哼	勉强	,	朗尼	得到	向上	和	拉伸	,	咒骂	在	一个	热切	底色	,

朗尼不情愿地哼了一声，起身伸了个懒腰，嘴里低声咒骂着。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbærən] [ˈmʌntʃi] [lʊkt] [ˈhoʊpf(ə)l] .

at	which	Baron	Munchy	looked	hopeful	.
在	哪个	男爵	好吃的	看起来	充满希望	.

这时，芒奇男爵露出了希望的神情。

" [gʊd] [lɔːrd] , [ˈmʌntʃi] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Good	Lord	,	Munchy	,	"	he	growled	.
"	好的	主	,	好吃的	,	"	他	咆哮	.

“我的天哪，Munchy，”他低声咆哮道。

" [waɪ] [aɪ] [ˈevər] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ]

"	Why	I	ever	put	up	with	you	and	your	stirring	up	trouble	is	more	than	I
"	为什么	我	曾经	放	向上	和	你	和	你的	搅拌	向上	麻烦	是	更多的	比	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

“我也不知道自己当初为什么会容忍你和你惹是生非。”

" [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['tʃætər] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dedli]

"	Yet	he	knew	that	the	little	creature's	chatter	had	helped	to	break	the	deadly
"	然而	他	知道	那	这	小的	生物的	喋喋不休	有	帮助	到	休息	这	致命

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['pɪdʒɪn]

monotony	of	the	long	winter	hours	in	which	he	had	managed	to	teach	pidgin
单调	的	这	长的	冬天	小时	在	哪个	他	有	管理	到	教	洋泾浜英语

['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

English	to	the	Uranusian	.
英语	到	这	-	.

"但他知道，这小家伙的叽叽喳喳打破了漫长冬日里令人窒息的单调，在这段时间里，他设法教会了天王星人皮钦英语。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ,

He	climbed	up	the	ladder	,	through	the	hatch	,
他	攀登	向上	这	梯子	,	通过	这	孵化	,

他爬上梯子，穿过舱口，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] -

just	as	a	rocking	movement	was	apparent	in	the	hull	of	the	mud	-
只是	作为	一个	摇滚	移动	曾是	明显	在	这	船体	的	这	泥	-

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

就像泥潜艇的船体明显在摇晃一样。

[daʊn] [pæst][ðə; ði]['ɑːblɔːŋ] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] ['sɜːrkjələr] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

Down	past	the	oblong	landing	he	saw	great	circular	movements	in	the	mud	,
向下	过去的	这	长方形	降落	他	锯	伟大的	圆	移动	在	这	泥	,

他向下望去，越过长方形的平台，看到泥地上有巨大的圆形图案。

[wer] [hɪz; ɪz] [nets] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

where	his	nets	had	been	a	few	moments	before	.
在哪里	他的	网	有	到过	一个	很少	时刻	前	.

就在几分钟前，他的渔网还在那里。

['taɪni] [mɪdʒ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪˌreɪtɪŋ]

Tiny	midges	were	falling	into	the	mud	and	being	drawn	into	the	gyrating
微小的	小飞虫	是	坠落	进入	这	泥	和	存在	绘制	进入	这	旋转

['vɔːrtɪsiːz] .

vortices	.
涡旋	.

微小的蠓虫落入泥潭，被卷入旋转的漩涡中。

[naʊ] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Now	thoroughly	awake	,	he	leaped	down	and	across	the	landing	.
现在	彻底	醒	,	他	跳跃	向下	和	穿过	这	降落	.

他彻底清醒过来后，纵身跃下，穿过平台。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [stʊd] ['kəːsiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən][strændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər]

In	a	few	seconds	he	stood	cursing	at	the	broken	strands	of	the	anchor
在	一个	很少	秒	他	站立	咒骂	在	这	破碎的	线	的	这	锚

- [laɪnz] [wer] [hɪz; ɪz] [nets] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ə'weɪ] .

-	lines	where	his	nets	had	been	ripped	away	.
-	线条	在哪里	他的	网	有	到过	撕裂	离开	.

几秒钟后，他站在那里，对着断裂的锚绳咒骂，他的渔网被扯断了。

" [dæm] [juː; jʊ] [wɜːrl] - ['reɪz] , " [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

"	Damn	you	Whirl	-	Rays	,	"	he	cursed	,
"	该死	你	旋转	-	射线	,	"	他	被诅咒的	,

"该死的旋风射线！"他咒骂道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [ðæt] ['sɜːdʒd][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

shaking	his	fist	in	the	direction	of	the	whirlpools	that	surged	in	and	out
摇晃	他的	拳头	在	这	方向	的	这	漩涡	那	激增	在	和	出去

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

like	living	things	,
喜欢	活的	事物	,

他朝着那些像活物一样涌来涌去的漩涡挥舞着拳头。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ʌndər][ðer; ðər] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['slaɪmi][mʌd] .

which	of	course	they	were	,	under	their	coating	of	slimy	mud	.
哪个	的	课程	他们	是	,	在下面	他们的	涂层	的	黏糊糊的	泥	.

当然，它们的确是泥浆，只是外面裹着一层黏糊糊的泥巴。

[ðə; ði] [wɜːrl] - ['reɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd]

The	Whirl	-	Rays	had	a	way	of	forcing	a	stream	of	mud	in	a	downward
这	旋转	-	射线	有	一个	方式	的	强制	一个	溪流	的	泥	在	一个	向下

[spaʊt] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt] ['wɜːrlpuːl] [wɪtʃ] [sʌkt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [və'reɪʃəs]

spout	and	creating	a	resultant	whirlpool	which	sucked	everything	into	its	voracious
喷口	和	创建	一个	结果	漩涡	哪个	真烂	一切	进入	它是	贪婪的

['klʌtʃɪz] .

clutches	.
离合器	.

旋涡射线有办法将泥流向下喷射，从而形成漩涡，将一切吸入其贪婪的魔爪之中。

" [ðæts] [maɪ] [tenθ] [set][ʌv; əv][nets] [juːv] [gɑːt][ðæt] [weɪ] .

"	That's	my	tenth	set	of	nets	you've	got	that	way	.
"	那就是	我的	第十	放	的	网	你已经	得到	那	方式	.

“这是我从你那里得到的第十套渔网了。”

" ['bærən] ['mʌntʃi] ['flʌtəd] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['priːnɪŋ]

"	Baron	Munchy	fluttered	out	from	below	and	landed	on	the	railing	,	preening
"	男爵	好吃的	飘动	出去	从	以下	和	登陆	在	这	栏杆	,	梳理

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

his	wings	.
他的	翅膀	.

“蒙奇男爵从下面扑腾着翅膀飞了出来，落在栏杆上，梳理着翅膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] - [soʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

There	was	an	I	-	told	-	you	-	so	expression	on	his	insectivorian	countenance	.
那里	曾是	一个	我	-	讲述	-	你	-	所以	表达	在	他的	食虫动物	面容	.

. . [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] - [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

.	.	when	he	saw	the	angry	expression	on	the	terrestrial's	face	and	heard	the
.	.	什么时候	他	锯	这	生气的	表达	在	这	-	脸	和	听到	这

[floʊ] [ʌv; əv][ˌvɪtri'ɑːlɪk][wɜːrdz] ,

flow	of	vitriolic	words	,
流动	的	尖酸刻薄	字	,

当他看到陆生动物脸上愤怒的表情，听到对方一连串恶毒的言语时，他那食虫动物的脸上露出了“我早就告诉过你”的表情。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpɪʃ] ['ɛkstəsi] .

he	hopped	up	and	down	with	impish	ecstacy	.
他	跳跃	向上	和	向下	和	顽皮的	狂喜	.

他顽皮地蹦蹦跳跳，欣喜若狂。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [bɔːs] , " [hiː; hi] ['tʃɜːrʌpt] .

"	My	goodness	,	Boss	,	"	he	chirruped	.
"	我的	善良	,	老板	,	"	他	啁啾	.

“我的天哪，老板，”他轻声说道。

" [juː; jʊ] [hiːp] [mæd] !
" You heap mad !
" 你 堆 疯狂的 !

你疯了!

['meɪbi] ['sʌmθɪn] - ['gɔɪn] - ['hæpən] [naʊ] , [hʌ] ?
Maybe somethin ' goin ' happen now , huh ?
或许 某物 - 去 - 发生 现在 , 嗯 ?

或许现在要发生什么事了，是吧?

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪp] [tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['reɪbɚn] , [hʌ] ?
Maybe you whip tar out of Raeburn , huh ?
或许 你 鞭 焦油 出去 的 雷伯恩 , 嗯 ?

也许你把雷伯恩的焦油都抽出来了，是吗?

" ['lɔni] [swɔtid] [æt; ət] ['bærən] ['mʌntʃi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [pɑːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bloʊ] ['nevər]
" Lonny swatted at Baron Munchy with his open palm , but the blow never
" 朗尼 拍打 在 男爵 好吃的 和 他的 打开 棕榈 , 但 这 吹 绝不
['lændɪd] .
landed .
登陆 .

"朗尼用手掌拍打蒙奇男爵，但这一击并没有击中他。"

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] , ['kʌmɪŋ] ['sɒdnli] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ]
Out of the mists , coming soddenly from somewhere across the squirming
出去 的 这 薄雾 , 未来 湿透了 从 某处 穿过 这 蠕蠕
['kwægmaɪər] ,
quagmire ,
泥潭 ,

从迷雾中，从蠕动的泥沼对面某个地方，蹑手蹑脚地走来，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
came the sounds of a human being crying in desperation .
来了 这 声音 的 一个 人类 存在 哭泣 在 绝望 .

传来人类绝望的哭喊声。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" sounded the voice ,
" 听起来 这 嗓音 ,

"那声音响起,"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['stɑːrtld] ['lɔni] ['hɪgənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
and the thing that so startled Lonny Higgens was that the words were
和 这 事物 那 所以 惊慌 朗尼 希金斯 曾是 那 这 字 是
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['femənɪn] .
unmistakably feminine .
毫无疑问 女性 .

令朗尼·希金斯大吃一惊的是，这些话听起来明显是女性的语言。

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

" [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['reɪbɝn] ['riːəli] [hæz; həz][gɑːt]['lænə][ɪn][hɪz; ɪz] [mʌd] - [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] !
" Do you suppose Raeburn really has got Lana in his mud - submarine !
" 做 你 认为 雷伯恩 真的 有 得到 拉娜 在 他的 泥 - 潜艇 !

“你认为雷伯恩真的把拉娜弄到他的泥潜艇里了吗！”

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , ['bærən] ['mʌntʃi] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spoʊk] ?
Damn it , Baron Munchy , why didn't you say so before you spoke ?
该死 它 , 男爵 好吃的 , 为什么 没有 你 说 所以 前 你 辐 ?

该死的，芒奇男爵，你为什么不在说话前先说呢?

" [iː]
" II
" 二

“二

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] - ,
Contrary to the general belief earlier than 2070 ,
相反 到 这 一般的 信仰 早些时候 比 - ,

与2070年之前的普遍看法相反，

[wen] [ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər] - [fɜːrst] ['dɪpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['veipəz] [ʌv; əv]
when the explorer Ramundsen first dipped down through the screening vapors of
什么时候 这 探险家 - 第一的 浸入 向下 通过 这 筛选 蒸汽 的
['jʊrənəsˌjʊˈreɪnəs] ,
Uranus ,
天王星 ,

当探险家拉蒙森第一次穿过天王星的薄雾时，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['nevər] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['lɜːkt] [ɪn'sted]
the temperature never approached the freezing point , and lurked instead
这 温度 绝不 接近 这 冷冻 观点 , 和 潜伏 反而
['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv]['wɔːtər] .
nearer to the boiling mark of water .
更近 到 这 沸腾 标记 的 水 .

温度从未接近冰点，而是徘徊在水的沸点附近。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɑːn]['jʊrənəsˌjʊˈreɪnəs] ['verid] ['greɪtli] , [haʊ'evər] , [duː] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l]
The boiling point on Uranus varied greatly , however , due to unbelievable
这 沸腾 观点 在 天王星 多种多样 非常 , 然而 , 到期的 到 难以置信
[ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .
fluctuations of the atmospheric pressure .
波动 的 这 大气 压力 .

然而，由于大气压力的惊人波动，天王星上的沸点变化很大。

['lɔni] [meɪd] [pʊr] [taɪm] ,
Lonny made poor time ,
朗尼 制成 贫穷的 时间 ,

朗尼的行程安排很糟糕，

['slɔgiŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] - [ʃuːz] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] [tʌf] [vaɪnz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk]
slogging along on the mud - shoes fashioned with tough vines over a framework
苦苦挣扎 沿着 在 这 泥 - 鞋 造型 和 艰难的 藤蔓 超过 一个 框架
[ʌv; əv]['met(ə)l] .
of metal .
的 金属 .

穿着用坚韧的藤蔓缠绕在金属框架上制成的泥鞋，艰难地向前走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑːn] [sʌtʃ] [kən'træpʃənz] .

There	was	a	limit	to	the	speed	you	could	make	on	such	contraptions	.
那里	曾是	一个	限制	到	这	速度	你	可以	制作	在	这样的	装置	.

这类装置的速度是有极限的。

['bærən] ['mʌntʃi] , ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['frenzi] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,

Baron	Munchy	,	bordering	on	a	nervous	frenzy	at	the	promise	of	activity	,
男爵	好吃的	,	毗邻	在	一个	紧张的	狂热	在	这	承诺	的	活动	,

[hæd; həd]['dɑːrtɪd] [ə'hed] ,

had	darted	ahead	,
有	飞镖	前方	,

蒙奇男爵一想到即将有事可做，就兴奋得近乎疯狂，猛地冲到了前面。

[hɪz; ɪz] ['fɪlmi] [wɪŋz] [di'zɔlvɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [swəːlɪŋ] [mɪst] .

his	filmy	wings	dissolving	quickly	in	the	swirling	mist	.
他的	电影	翅膀	溶解	迅速地	在	这	旋转	薄雾	.

他那薄如蝉翼的翅膀迅速消散在翻腾的雾气中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] - [mʌd] -

He	had	a	good	general	idea	as	to	the	whereabouts	of	Raeburn's	mud	-
他	有	一个	好的	一般的	主意	作为	到	这	下落	的	-	泥	-

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

他对雷伯恩的泥潜艇的下落大致有所了解。

['laɪkwaɪz] ,

Likewise	,
同样地	,

同样地，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] - ['fɪʃɚz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz][ænd; ənd]

he	had	a	fairly	good	estimate	of	the	mud	-	fisher's	capabilities	and
他	有	一个	相当	好的	估计	的	这	泥	-	渔夫的	能力	和

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['lænə] ['hɪltən] [wʊd] ['sʌfər] [mʌtʃ] [ɪf] ['reɪbɚn] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn]

did	not	think	that	Lana	Hilton	would	suffer	much	if	Raeburn	had	not	gone
做过	不是	思考	那	拉娜	希尔顿酒店	会	遭受	很多	如果	雷伯恩	有	不是	已消失

[kəm'pliːtli] ['wæki] .

completely	wacky	.
完全地	古怪的	.

他对泥鳅渔夫的能力有相当准确的估计，认为如果雷伯恩没有完全疯掉，拉娜·希尔顿也不会遭受太大的损失。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ,

At	times	the	going	was	pretty	good	,
在	时代	这	去	曾是	漂亮的	好的	,

有时情况还算顺利，

[wer] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [in'twain] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] - [kelp] — [soʊ] [kɔːld]

where	the	mud	was	entwined	with	thick	layers	of	lightning	-	kelp	—	so	called
在哪里	这	泥	曾是	交织	和	厚的	层	的	闪电	-	海带	—	所以	称为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['taɪni] ['spɑːklz] [ʌv; əv]['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [iːtʃ] [step] [ʌv; əv]

because	tiny	sparkles	of	static	electricity	darted	from	it	at	each	step	of
因为	微小的	闪光	的	静止的	电	飞镖	从	它	在	每个	步	的

[hɪz; ɪz] [klɔgd] [mʌd] - [ʃuːz] .

his	clogged	mud	-	shoes	.
他的	堵塞	泥	-	鞋	.

泥泞中夹杂着厚厚的闪电海藻——之所以这样称呼它，是因为每当他穿着沾满泥巴的鞋子迈步时，都会有细小的静电火花从海藻中迸发而出。

[mʌd] , [mʌd] , [mʌd] !
Mud , mud , mud !
泥 , 泥 , 泥 !

泥巴，泥巴，泥巴！

[ɔːl] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [wʌz; wəz] [wʌn] [væst] [bɔːl] [ʌv; əv] [skwɜːrmɪŋ] [mʌd] !
All Uranus was one vast ball of squirming mud !
全部 天王星 曾是 一 广阔的 球 的 蠕蠕 泥 !

天王星就像一个巨大的蠕动泥球！

['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [θruː] [ʌv; əv] ['skwɑːʃi] [mʌd] .
Thirty - two thousand miles through of squashy mud .
三十 - 二 千 英里 通过 的 软绵绵的 泥 .

三万两千英里，全是松软的泥浆。

[stʌf] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [webz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
Stuff that would run through his fingers , and through the webs of his shoes ,
东西 那 会 跑步 通过 他的 手指 , 和 通过 这 网络 的 他的 鞋 ,

那些会从他指缝间溜走，从他鞋缝里漏出来的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [sʌk] ['griːdɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪf] [hiː; hi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
and which would suck greedily at his body if he so much as lost his
和 哪个 会 吸 贪婪地 在 他的 身体 如果 他 所以 很多 作为 丢失的 他的
['fʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .

如果他稍有不慎失去平衡，它就会贪婪地吸吮他的身体。

[mʌd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [səˈlɪdɪfaɪ] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˌbærə'metrɪk] ['preʃər]
Mud that would never solidify due to the varying turmoil of barometric pressure
泥 那 会 绝不 固化 到期的 到 这 变化 动荡 的 气压 压力
.
:
.

由于气压变化剧烈，泥浆永远不会凝固。

[mʌd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [draɪ] [kəm'pliːtli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['sɑːljəb(ə)l]
Mud that could never dry completely due to the quasi - soluble
泥 那 可以 绝不 干燥 完全地 到期的 到 这 准 - 可溶
[kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] - [sɪlt] .
consistency of Uranusian silt .
一致性 的 - 淤泥 .

由于天王星淤泥具有准可溶性，因此这种泥浆永远无法完全干燥。

[tuː] ['jɪrz] ['hiːd] [bɪn] [hɪr] [naʊ] ,
Two years he'd been here now ,
二 年 他会 到过 这里 现在 ,

他在这里已经两年了，

['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɒlʌsks] [huːz] [pɜːrlz] [maɪt] [wɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]
fishing for the precious mollusks whose pearls might win him the security and
钓鱼 为了 这 宝贵的 软体动物 谁 珍珠 可能 赢 他 这 安全 和
[prɑː'sperəti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['pɑːpjuleɪtid]
prosperity he had never been able to wrest from the over - populated
繁荣 他 有 绝不 到过 有能力的 到 夺取 从 这 超过 - 人口稠密
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

他捕捞珍贵的软体动物，希望从中获得珍珠，从而赢得他从未从人口过剩的地球上夺取过的安全和繁荣。

[tuː] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] — [ɔːr][naɪn] [deɪz] [æz; əz][taɪm][wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ɑːn]
Two years it had been — or nine days as time was reckoned on
二 年 它 有 到过 — 或者 九 天 作为 时间 曾是 估计 在
[ˈjʊrənəsˌjʊˈreɪnəs] .
Uranus .
天王星 .

已经过去两年了——或者按照天王星的计时方式来说，只过了九天。

[naɪn] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [wɜːrld] ,
Nine times he had gone around the muddy world ,
九 时代 他 有 已消失 大约 这 浑 世界 ,

他曾九次环游这泥泞的世界，

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪlaɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [naʊ] — [blæst][ˌaɪ ˈtiː] —
keeping up with daylight — such as it was — and now — blast it —
保持 向上 和 日光 — 这样的 作为 它 曾是 — 和 现在 — 爆炸 它 —
[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] — [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈmentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
the world was getting him — absorbing him mentally as well as
这 世界 曾是 获得 他 — 吸收 他 精神上 作为 出色地 作为
[ˈfɪzɪkli] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .
physically — or so it seemed .
身体 — 或者 所以 它 似乎 .

他努力跟上日光——尽管日光并不明亮——而现在——该死——这个世界正在吞噬他——在精神上和肉体上都吞噬着他——至少看起来是这样。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [deɪz] [bɪˈfɔːr] (- ,
Only four days before (Uranusian ,
仅有的 四 天 前 (- ,

就在四天前（天王星，

[ə; eɪ][bɪt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]) [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [əˈrɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt][hæd; həd] [bɪn]
a bit less than a year) the feminine aridity of the planet had been
一个 少量较少的 比 一个 年) 这 女性 干旱 的 这 行星 有 到过
[ˈʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhedstrɔːŋ] ,
shattered by the coming of that headstrong ,
破碎 经过 这 未来 的 那 固执己见 ,

不到一年时间，地球上女性的干旱状态就被那位任性者的到来打破了。

[ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈfiːmeɪl] , [ˈlænə] [ˈhɪltən] .
unreasoning female , Lana Hilton .
不讲道理 女性 , 拉娜 希尔顿酒店 .

不讲道理的女人，拉娜·希尔顿。

[ˈpraɪər][tuː; tə] [ðæt] ,
Prior to that ,
事先的 到 那 ,

在此之前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ɑːn][ˈjʊrənəsˌjʊˈreɪnəs] — [lɪŋk] - [mʌd] -
there had been company of a sort on Uranus — Link Raeburn's mud -
那里 有 到过 公司 的 一个 种类 在 天王星 — 关联 - 泥 -
[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈdrɪftɪd] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tʃæt] .
submarine had often drifted near enough for an occasional chat .
潜艇 有 经常 漂移 靠近 足够的 为了 一个 偶然 聊天 .

天王星上曾有过某种陪伴——林克·雷伯恩的泥浆潜艇经常漂流到足够近的地方，偶尔可以进行一些交谈。

[bʌt; bət] ['lɑːnəs] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , [ɪf] [θriː] [kæn; kən][biː; bi]

But	Lana's	coming	had	made	a	crowd	on	Uranus	,	if	three	can	be
但	拉娜的	未来	有	制成	一个	人群	在	天王星	,	如果	三	能	是

[kɔːld] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

called	a	crowd	,
称为	一个	人群	,

但拉娜的到来在天王星上引起了不小的轰动，如果三个人也能算作人群的话。

[ænd; ənd] ['lɔni] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	Lonny	was	beginning	to	wish	for	the	unbroken	isolation	of	other
和	朗尼	曾是	开始	到	希望	为了	这	未破	隔离	的	其他

[p'lænɪts][wɪð; wɪθ][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

planets	with	no	form	of	life	whatsoever	.
行星	和	不	形式	的	生活	任何	.

朗尼开始渴望其他星球上那种与世隔绝、没有任何生命存在的宁静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] - [pɜːrlz] .

There	was	only	one	method	of	obtaining	Uranusian	pearls	.
那里	曾是	仅有的	一	方法	的	获得	-	珍珠	.

获取天王星珍珠的方法只有一种。

[ðæt] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

That	method	was	relatively	simple	.
那	方法	曾是	相对地	简单的	.

这种方法相对简单。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vest] ['evri] [sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] [ɔːr] ['herɪtɪdʒ] ,

You	had	to	invest	every	cent	of	your	savings	or	heritage	,
你	有	到	投资	每一个	中心	的	你的	节省	或者	遗产	,

你必须把所有的积蓄或遗产都投资进去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

as	he	had	done	two	years	before	,
作为	他	有	完毕	二	年	前	,

就像他两年前所做的那样，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['toʊɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [speɪs] ['skuːnər] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	you	had	to	pay	towing	charges	to	some	space	schooner	that	was
和	你	有	到	支付	拖带	收费	到	一些	空间	大篷车	那	曾是

['kʌmɪŋ] [nɪr] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

coming	near	Uranus	.
未来	靠近	天王星	.

你还得支付拖车费，拖走一艘正接近天王星的太空帆船。

[siː] [fuːd] [keɪm] ['tʃiːpli] [ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][bʌt; bət] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɑːbləm] ,

Sea	food	came	cheaply	on	Uranus	but	clothing	was	a	different	problem	,
海	食物	来了	便宜	在	天王星	但	衣服	曾是	一个	不同的	问题	,

天王星上的海鲜很便宜，但衣服却是另一回事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	you	had	to	have	a	goodly	stock	of	that	.
和	你	有	到	有	一个	很好	库存	的	那	.

所以你必须储备充足的那种东西。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd] [ɪ'nʌf] [pɜːrlz] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] ,

Then	,	when	you	did	find	enough	pearls	to	warrant	the	voyage	home	,
然后	,	什么时候	你	做过	寻找	足够的	珍珠	到	保证	这	航程	家	,

然后，当你终于找到足够多的珍珠，足以支付返程的费用时，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][send] [aʊt][æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [speɪs] ['ves(ə)l] ,

you	had	to	send	out	an	S	.	O	.	S	.	to	a	nearby	space	vessel	,
你	有	到	发送	出去	一个	S	.	哦	.	S	.	到	一个	附近	空间	血管	,

你必须向附近的太空飞船发出求救信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd]
and **the** **captain** **,** **fearing** **the** **loss** **of** **his** **command** **if** **he** **disobeyed**
和 这 队长 , 害怕 这 损失 的 他的 命令 如果 他 违抗命令
[ˌɪntər'plænəteri] [lɔː] ,
interplanetary **law** **,**
星际 法律 ,

而舰长则担心如果违抗星际法律会失去指挥权，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['sevrəl] ['mɪljən] [maɪlz]['ekstrə][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [sænz]
would **have** **to** **come** **several** **million** **miles** **extra** **to** **pick** **you** **up** **,** **sans**
会 有 到 来 一些 百万 英里 额外的 到 挑选 你 向上 , 无
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine **,**
潜艇 ,

即使不用潜艇，也得额外飞几百万英里去接你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rʌstɪd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['met(ə)l]
of **course** **,** **which** **by** **that** **time** **would** **be** **a** **rusted** **chunk** **of** **worthless** **metal**
的 课程 , 哪个 经过 那 时间 会 是 一个 生锈的 块 的 毫无价值 金属
['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

当然，到那时它也只会变成一块锈迹斑斑、毫无价值的金属块了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .
He **was** **wet** **to** **the** **skin** **when** **he** **heard** **voices** **through** **the** **mist** **.**
他 曾是 湿的 到 这 皮肤 什么时候 他 听到 声音 通过 这 薄雾 .

他浑身湿透，透过薄雾听到了人声。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [daʊn] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] ,
To **his** **nose** **came** **the** **suffocating** **down** **draft** **of** **the** **fishing** **vessel** **,**
到 他的 鼻子 来了 这 令人窒息的 向下 草稿 的 这 钓鱼 血管 ,

渔船吹来的令人窒息的下沉气流扑面而来。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪnt][ə'roʊmə][ʌv; əv] [ə'moʊniə] .
mingled **with** **the** **faint** **aroma** **of** **ammonia** **.**
混合 和 这 头晕的 香气 的 氨 .

夹杂着淡淡的氨气味。

" [sɑːk] - [ɪm] !
" **Sock** **'** **im** **!**
" 短袜 - 我是 !

揍他!

[smæk] - [ɪm] [daʊn] !
Smack **'** **im** **down** **!**
啪 - 我是 向下 !

把他打倒!

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['bærən] ['mʌntʃi] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [vɔɪs] .
" **he** **heard** **Baron** **Munchy** **shouting** **at** **the** **top** **of** **his** **tiny** **voice** **.**
" 他 听到 男爵 好吃的 喊叫 在 这 顶部 的 他的 微小的 嗓音 .

他听到蒙奇男爵用他那细小的声音大声喊叫。

" ['plæstər] - [ɜːr; ər] [ə'nʌðər] !
" **Plaster** **'** **er** **another** **!**
" 石膏 - 呃 其他 !

“再给他抹一层石膏！”

[liːd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] , - !
Lead **with** **right** **,** **dadblamee** **!**
带领 和 正确的 , - !

以正确的方式行事，爸爸都错了!

" [fiərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] , ['lɔni] [traɪd][tu:; tə] ['hɜ:ri] ,
" Fearing the worst , Lonny tried to hurry ,
" 恐惧 这 最差 , 朗尼 尝试 到 匆忙 ,

“担心最糟糕的情况发生，朗尼试图加快速度。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [mʌd] - [ʃu:z] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]
with the result that he became tangled in his mud - shoes and had to
和 这 结果 那 他 成为 纠缠不清 在 他的 泥 - 鞋 和 有 到
['flaʊndər] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
flounder the rest of the way .
比目鱼 这 休息 的 这 方式 .

结果，他的泥鞋缠住了他，他只好艰难地走完剩下的路程。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,
On the landing he shook off as much of the mud as was possible ,
在 这 降落 他 摇晃 离开 作为 很多 的 这 泥 作为 曾是 可能的 ,

落地后，他尽可能地抖掉了身上的泥土。

[kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][mʌd] - [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ['bɔ:rɪŋ] [ʌp]
kicked off his mud - shoes and staggered toward the shaft of light boring up
踢 离开 他的 泥 - 鞋 和 交错 朝向 这 轴 的 光 无聊的 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
from the hatchway .
从 这 舱口 .

他踢掉泥鞋，踉跄着走向从舱口射出的光束。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ['bærən] ['mʌntʃi] [wʌz; wəz] ['stɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
In the center of the control room Baron Munchy was stalking back and forth
在 这 中心 的 这 控制 房间 男爵 好吃的 曾是 跟踪 后退 和 前进
,
,
,

在控制室中央，芒奇男爵正来回踱步。

[jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌrefə'ri:] .
yelling like a referee .
大喊 喜欢 一个 裁判 .

像裁判一样大声喊叫。

[lɪŋk] - ['æŋgjələr]['bɑ:di][wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [bæk] [dɪs'gʌstɪdli] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] ,
Link Raeburn's angular body was sprawled back disgustedly on a low bench ,
关联 - 角度 身体 曾是 蔓延 后退 厌恶地 在 一个 低的 长椅 ,

林克·雷伯恩棱角分明的身躯厌恶地仰躺在矮凳上。

[waɪl] ['lænə] ['hɪltən] [wʌz; wəz] [flɔpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
while Lana Hilton was flopped down in a chair at a table ,
尽管 拉娜 希尔顿酒店 曾是 失败 向下 在 一个 椅子 在 一个 桌子 ,

当时拉娜·希尔顿瘫坐在桌旁的椅子上。

[hɜ:r; hər][dɪ'dʒektɪd] [feɪs] [prɔpt] [ʌp][baɪ][bəuθ][hændz] .
her dejected face propped up by both hands .
她 垂头丧气 脸 支撑 向上 经过 两个都 双手 .

她沮丧地用双手托着脸。

" [ju:; jʊ]['wɑ:ləp][ɪn] ['kɪsər] ? " [di'mɑ:ndid] ['bærən] ['mʌntʃi] ,
" Whyn't you wallop in kisser ? " demanded Baron Munchy ,
" 为什么? 你 重击 在 接吻者 ? " 要求 男爵 好吃的 ,

“你为什么不揍我一顿？”蒙奇男爵质问道。

['hɑ:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪft][æn; ən][ɑ:rm] .
hopping up to the table beside her and trying to lift an arm .
跳跃 向上 到 这 桌子 旁 她 和 尝试 到 举起 一个 手臂 .

她跳到旁边的桌子旁，试图抬起一只胳膊。

" [smæʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [pleɪs] , ['lænə] ! "
" Smash him over place , Lana ! "
" 粉碎 他 超过 地方 , 拉娜 ! "

"拉娜，把他砸倒在地！"

" [dæm] [ðæt] [mə'ski:toʊ] ! " [snæpt] [lɪŋk] ['reɪbɝn] ['wɪrəli] .
" Damn that mosquito ! " snapped Link Raeburn wearily .
" 该死 那 蚊子 ! " 啪啪 关联 雷伯恩 疲劳 .

"该死的蚊子！"林克·雷伯恩疲惫地吼道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [swɑ:t] [hɪm; ɪm] ?
" Can't you swat him ?
" 不能 你 扑打 他 ?

你难道不能拍死他吗?

[waɪ] ['dʌznt] [ðæt] [fu:l] ['lɔni] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wer] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] ? "
Why doesn't that fool Lonny keep him home where he belongs ? "
为什么 不 那 傻子 朗尼 保持 他 家 在哪里 他 属于 ? "

为什么那个傻瓜朗尼不把他关在家里，让他待在他该待的地方呢?

" [wɒts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'di:ə] ? " [di'mɑ:ndid] ['lɔni] ,
" What's the big idea ? " demanded Lonny ,
" 是什么 这 大的 主意 ? " 要求 朗尼 ,

"你们到底想表达什么？"朗尼问道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mʌd] ['koʊtɪŋ] .
looking from one to the other and clawing miserably at his mud coating .
寻找 从 一 到 这 其他 和 爪子 惨痛地 在 他的 泥 涂层 .

他看看眼前的泥巴，又看看眼前的泥巴，可怜兮兮地用爪子挠着身上的泥浆。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'kju:zɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] ['tætərd] ['metlɪn] [slæks] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [blaʊs]
He gazed accusingly at the girl in tattered metalline slacks and faded blouse
他 凝视 指责地 在 这 女孩 在 破烂 金属线 休闲裤 和 褪色 女式衬衫
[ʌv; əv] - .
of vitrisheen .
的 - .

他用责备的目光盯着那个穿着破旧的金属色裤子和褪色的维特里辛衬衫的女孩。

" [soʊ] [ju:; jʊ] ['faɪnəli] [gɑ:t] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mɛntəd] ['kæʒuəli] .
" So you finally got here , " she commented casually .
" 所以 你 最后 得到 这里 , " 她 评论 随意地 .

"你终于到了，"她漫不经心地评论道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .
" I thought that would bring you .
" 我 想法 那 会 带来 你 .

我以为那样会把你带来。

['hi:z] ['ʃɪvəlrəs] , ['iznt] [hi:; hi] , [lɪŋk] ? "
He's chivalrous , isn't he , Link ? "
他是 骑士精神 , 不是 他 , 关联 ? "

他很有骑士风度，对吧，林克?

" [lʊk] [hɪr] , ['reɪbɝn] , " [snɔ:tid] ['lɔni] , ['dʌblɪŋ] [ə; eɪ] ['graɪmi] [fɪst] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" Look here , Raeburn , " snorted Lonny , doubling a grimy fist and turning to
" 看 这里 , 雷伯恩 , " 哼了一声 朗尼 , 翻倍 一个 肮脏的 拳头 和 转弯 到
[ðə; ði] [flɪnt] - ['fitʃərd] [mæn] .
the flint - featured man .
这 燧石 - 特色 男人 .

"听着，雷伯恩，"朗尼哼了一声，攥紧脏兮兮的拳头，转向那个面容冷峻的男人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ? "

"	Are	you	trying	to	play	some	sort	of	a	game	?	"
"	是	你	尝试	到	玩	一些	种类	的	一个	游戏	?	"

"你是在玩游戏吗？"

" [æsk]['lænə] , " [sed] ['reɪbɝn] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [stem][ʌv; əv][mʌd] - [kelp] .

"	Ask	Lana	,	"	said	Raeburn	,	puffing	at	a	smoking	stem	of	mud	-	kelp	.
"	问	拉娜	,	"	说	雷伯恩	,	抽气	在	一个	吸烟	干	的	泥	-	海带	.

"去问问拉娜吧，"雷伯恩一边说着，一边对着一根冒着烟的海带茎猛吸一口气。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [skriːmd] . "

"	She	was	the	one	that	screamed	.	"
"	她	曾是	这	一	那	尖叫	.	"

"是她发出的尖叫声。"

" ['meɪbi] [its] [ˌem 'iː] [ðæts] [nʌts] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['lɔni] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Maybe	it's	me	that's	nuts	!	"	exploded	Lonny	indignantly	.
"	或许	它是	我	那就是	坚果	!	"	爆炸了	朗尼	愤慨地	.

"也许是我疯了！"朗尼愤愤不平地吼道。

" [raɪt] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [tweɪn] [bɔrədliː] .

"	Right	!	"	chorused	the	twain	boredly	.
"	正确的	!	"	齐声说道	这	马克·吐温	无聊地	.

"对！"两人百无聊赖地异口同声地说。

" [sɑːk] - [ɪm] [bɔːs] ! " [weɪld] ['bærən] ['mʌntʃi] , ['ʃædoʊ] - ['bɑːksɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Sock	'	em	Boss	!	"	wailed	Baron	Munchy	,	shadow	-	boxing	on	the	border	of	the
"	短袜	-	呃	老板	!	"	哀嚎	男爵	好吃的	,	阴影	-	拳击	在	这	边界	的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

"揍他，老大！"芒奇男爵一边在桌子边缘做着空击动作，一边嚎叫道。

" [dəunt] - [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !

"	Don't	lettim	get	away	with	that	!
"	不	-	得到	离开	和	那	!

别让他得逞！

['splætər] - [ɪm] . "

Splatter	'	em	.	"
飞溅	-	呃	.	"

把他们溅得粉身碎骨。

" [ɔː] , [sɪt] [daʊn] , " [grauld] [lɪŋk] ['reɪbɝn] , ['plʌkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] ['aʊtlaɪn]

"	Aw	,	sit	down	,	"	growled	Link	Raeburn	,	plucking	thoughtfully	at	the	delicate	outline
"	啊	,	坐	向下	,	"	咆哮	关联	雷伯恩	,	拔毛	深思熟虑	在	这	精美的	大纲

[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

of	a	tiny	mustache	.
的	一个	微小的	胡子	.

"哎呀，坐下吧，"林克·雷伯恩低声说道，若有所思地拨弄着他那精致的小胡子轮廓。

" ['lænə] [jeld] [ɔːl] [raɪt] .

"	Lana	yelled	all	right	.
"	拉娜	大喊	全部	正确的	.

拉娜大声喊道："好吧。"

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

That	was	her	way	of	calling	the	meeting	to	order	.
那	曾是	她	方式	的	呼叫	这	会议	到	命令	.

这是她宣布会议开始的方式。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

The	three	of	us	constitute	the	majority	on	Uranus	.
这	三	的	我们	构成	这	多数	在	天王星	.

我们三人构成了天王星上的大多数。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [aɪ'diːəz] , [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuːz] [seɪf] .

And	in	case	you're	getting	ideas	,	her	virtue's	safe	.
和	在	案件	你是	获得	想法	,	她	美德	安全的	.

如果你有什么想法，我可以告诉你，她的贞洁是完好的。

[ʃiːz] [gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

She's	got	quite	a	problem	on	her	hands	.
她是	得到	相当	一个	问题	在	她	双手	.

她遇到了一个相当棘手的问题。

[tel] [hɪm; ɪm] , ['lænə] . "

Tell	him	,	Lana	.	"
告诉	他	,	拉娜	.	"

告诉他，拉娜。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][legz]

"	You	seem	to	be	doing	all	right	,	"	said	the	girl	,	crossing	her	legs
"	你	似乎	到	是	正在做	全部	正确的	,	"	说	这	女孩	,	过境	她	腿

[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

nonchalantly	.
漫不经心地	.

"你看起来一切都好，"女孩漫不经心地翘起二郎腿说道。

" [wel] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] , [hɜːr; hər][mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Well	,	to	put	it	shortly	,	her	mud	-	submarine	,	which	was	a
"	出色地	,	到	放	它	不久	,	她	泥	-	潜艇	,	哪个	曾是	一个

['sekənd][hænd][dʒɑːb] ,

second	hand	job	,
第二	手	工作	,

"简而言之，她的泥浆潜艇是一艘二手货。"

['faɪnəli] ['keɪvd] [ɪn][frʌm; frəm][ˌɑːksɪ'deɪʃn] .

finally	caved	in	from	oxidation	.
最后	坍塌	在	从	氧化	.

最终因氧化而坍塌。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ][pʊt][hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [ruːm] [ænd; ənd]

So	she	came	around	here	and	demanded	that	I	put	her	up	with	room	and
所以	她	来了	大约	这里	和	要求	那	我	放	她	向上	和	房间	和

[bɔːrd] [fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪk] . "

board	for	half	of	her	take	.	"
木板	为了	一半	的	她	拿	.	"

所以她就来这儿，要求我给她提供食宿，条件是她要拿出她收入的一半。

" [lʊk] [hɪr] , " [di'mɑːndid] ['lænə] ['hɪltən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [bæg][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

"	Look	here	,	"	demanded	Lana	Hilton	,	taking	a	chamois	bag	from	her	bosom	,
"	看	这里	,	"	要求	拉娜	希尔顿酒店	,	采取	一个	麂皮	包	从	她	怀	,

"看这里，"拉娜·希尔顿说着，从胸前掏出一个麂皮袋。

[wɪtʃ] [wen] ['oʊpənd] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][pɪŋk] - [pɜːrlz] .

which	when	opened	,	displayed	a	goodly	fortune	of	pink	Uranusian	pearls	.
哪个	什么时候	打开	,	显示	一个	很好	财富	的	粉色的	-	珍珠	.

打开后，里面满满都是粉红色的天王星珍珠。

" [maɪ] [ʃæk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .

"	My	shack	begins	to	crumble	.
"	我的	窝棚	开始	到	崩溃	.

我的小屋开始坍塌了。

['eni] ['mɪnɪt] ['itl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] ['lɑːkər] ,
Any minute it'll be heading down to the muddy locker ,
任何 分钟 它将 是 标题 向下 到 这 浑 储物柜 ,

它随时都可能被扔进泥泞的储物柜里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɜːrti] ['rɑːbər] ['wɒnts][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] [kiːp] .
and that dirty robber wants them all for my keep .
和 那 肮脏的 强盗 想要 他们 全部 为了 我的 保持 .

那个卑鄙的强盗想要把它们全都据为己有。

['evriθɪŋ] [aɪ][gɑːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
Everything I got , I tell you . "
一切 我 得到 , 我 告诉 你 . "

我把我所有的一切都告诉你了。

" [nʌts] !
" Nuts !
" 坚果 !

“胡说！”

[ðə; ði]['gælz] ['bʌgi] , " [sed] [lɪŋk] ['reɪbɜːn] ['koʊldli] .
The gal's buggy , " said Link Raeburn coldly .
这 女孩们 有缺陷的 , " 说 关联 雷伯恩 冷冷地 .

“那姑娘很烦人，”林克·雷伯恩冷冷地说。

" [ʃiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" She's safe enough , I tell you ,
" 她是 安全的 足够的 , 我 告诉 你 ,

“我告诉你，她很安全。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['blæstɪd] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and if she weren't there's not a blasted thing you could do about it .
和 如果 她 不是 有 不是 一个 炸毁 事物 你 可以 做 关于 它 .

如果她不是，你也无能为力。

[ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər][breɪn]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] .
This planet has got her brain whirling .
这 行星 有 得到 她 脑 旋转 .

这个星球让她脑子一片混乱。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ʃiːd] ['betər] [saʊnd] [aʊt][æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['paʊdər] [fɔːr; fər]
I told her she'd better sound out an S . O . S . and take a powder for
我 讲述 她 棚 更好的 声音 出去 一个 S . 哦 . S . 和 拿 一个 粉末 为了
[ɜːrθ] . "
earth . "
地球 . "

我告诉她，她最好发出求救信号，然后赶紧逃命。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? " [ɪk'sploʊdɪd] ['lɔni] .
" What do you expect from me ? " exploded Lonny .
" 什么 做 你 预计 从 我 ? " 爆炸了 朗尼 .

“你还指望我做什么？”朗尼怒吼道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['noʊvə] - [skɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
" I told you I would have nothing to do with that nova - skirt from the
" 我 讲述 你 我 会 有 没有什么 到 做 和 那 新星 - 裙子 从 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

“我从一开始就告诉过你，我不会和那条丑裙子有任何瓜葛。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [juː 'es] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

when	she	tried	to	play	us	one	against	the	other	.	"
什么时候	她	尝试	到	玩	我们	一	反对	这	其他	.	"

她试图挑拨我们之间的关系。"

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] ! " [kraɪd] ['lænə] ['hɪltən] , ['spredɪŋ] ['empti] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

"	I	give	up	!	"	cried	Lana	Hilton	,	spreading	empty	hands	in	a	gesture	of	defeat	.
"	我	给	向上	!	"	哭	拉娜	希尔顿酒店	,	传播	空的	双手	在	一个	手势	的	击败	.

"我认输了！"拉娜·希尔顿喊道，摊开空空的双手，做出认输的姿态。

" [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːd] [roʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ɔːl] [ðæt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	Once	I	had	the	lead	role	in	a	chorus	,	and	I	gave	all	that	up	for	this	.
"	一次	我	有	这	带领	角色	在	一个	合唱	,	和	我	给予	全部	那	向上	为了	这	.

"我曾经在合唱团担任主角，但我为了这个放弃了一切。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [kɪd] [glʌvz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ]

I	thought	I	could	handle	men	with	kid	gloves	,	but	when	it	comes	to	you
我	想法	我	可以	处理	男人	和	孩子	手套	,	但	什么时候	它	来	到	你

,

,

,

我原以为我能温柔地对待男人，但面对你，我却束手无策。

['lɔni] , [aɪl] [seɪ] [juːv] [kæst] - ['aɪərn] [dɪ'fens] . "

Lonny	,	I'll	say	you've	cast	-	iron	defense	.	"
朗尼	, 患病的		说	你已经	投掷	-	铁	防御	.	"

朗尼，我得说你的防守固若金汤。

" ['reɪbɝn] [kæn; kən] [hæv; həv] [juː; jʊ] ! " [snɔːtid] ['lɔni] .

"	Raeburn	can	have	you	!	"	snorted	Lonny	.
"	雷伯恩	能	有	你	!	"	哼了一声	朗尼	.

"雷伯恩可以把你带走！"朗尼冷哼一声。

" [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] !

"	For	all	I	care	!
"	为了	全部	我	关心	!

我才不在乎呢！

" [spæt] !

"	Spat	!
"	争吵	!

"啐！"

[hɜːr; hər] ['oʊpən] [hænd] [hæd; həd] [snæpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Her	open	hand	had	snapped	out	and	landed	on	his	cheek	.
她	打开	手	有	啪啪	出去	和	登陆	在	他的	脸颊	.

她张开的手掌猛地伸出，落在了他的脸颊上。

" [swɑːt] - [ɜːr; ər] , [bɔːs] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bærən] ['mʌntʃi] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Swat	'	er	,	Boss	!	"	pleaded	Baron	Munchy	delightedly	.
"	扑打	-	呃	,	老板	!	"	恳求	男爵	好吃的	欣喜地	.

"打死他，老大！"蒙奇男爵欣喜若狂地恳求道。

" [wiː] ! [dʌz] [ðæt] [deɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pʌntʃ] ! "

"	Whee	!	Does	that	dame	have	a	punch	!	"
"	轮子	!	做	那	贵妇人	有	一个	冲床	!	"

"哇！那女人拳头真重！"

" ['meɪbi] [aɪ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " ['stæməd] ['lɔni] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ri'ækʃ(ə)n] .

"	**Maybe**	**I**	**exaggerated**	**,**	**a**	**trifle**	**,**	**"**	**stammered**	**Lonny**	**,**	**taken**	**aback**	**by**	**the**	**startling**	**reaction**	**.**
"	或许	我	夸张的	,	一个	琐事	,	"	结结巴巴	朗尼	,	已采取	背	经过	这	令人震惊	反应	.

"也许我有点夸张了，一点点而已，"朗尼结结巴巴地说，被这突如其来的反应吓了一跳。

" [ðæts] ['betər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lænə] ['hɪltən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ['wɜ:rɪdli] .

"	**That's**	**better**	**,**	**"**	**returned**	**Lana**	**Hilton**	**,**	**beginning**	**to**	**pace**	**the**	**control**	**room**	**worriedly**	**.**
"	那就是	更好的	,	"	返回	拉娜	希尔顿酒店	,	开始	到	步伐	这	控制	房间	担忧地	.

"这样好多了，"拉娜·希尔顿回答道，同时开始在控制室里焦急地踱步。

['lɔni] ['hɪgənz] [waɪpt] [ə; eɪ][gɑ:b][ʌv; əv] [mʌd] ['θɔ:tfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [grɪnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz]['graɪmi] .

Lonny	**Higgens**	**wiped**	**a**	**gob**	**of**	**mud**	**thoughtfully**	**from**	**his**	**chin**	**and**	**grinned**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**her**	**hand**	**was**	**grimy**	**.**
朗尼	希金斯	擦拭	一个	戈布	的	泥	深思熟虑	从	他的	下巴	和	咧嘴一笑	什么时候	他	锯	那	她	手	曾是	肮脏的	.

朗尼·希金斯若有所思地擦掉下巴上的一大块泥巴，看到她的手也很脏，便咧嘴一笑。

" [oʊ] , [hel] !

"	**Oh**	**,**	**hell**	**!**
"	哦	,	地狱	!

"哦，该死！"

" [hi:; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

"	**he**	**said**	**grudgingly**	**.**
"	他	说	勉强	.

他不情愿地说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [mʌd] [keɪks] [ʌp][ɑ:n][ˌem 'i:] . "

"	**I'll**	**have**	**to**	**get**	**back**	**before**	**this**	**mud**	**cakes**	**up**	**on**	**me**	**.**	**"**
"	患病的	有	到	得到	后退	前	这	泥	蛋糕	向上	在	我	.	"

"我得赶紧回去，免得泥巴糊在身上。"

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , " [sed] [lɪŋk] ['reɪbɝn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**So**	**long**	**,**	**"**	**said**	**Link**	**Raeburn**	**,**	**without**	**looking**	**around**	**.**
"	所以	长的	,	"	说	关联	雷伯恩	,	没有	寻找	大约	.

"再见，"林克·雷伯恩头也不回地说。

" [kə'mɑ:n] , ['mʌntʃi] , " [kɔ:ld] ['lɔni] .

"	**C'mon**	**,**	**Munchy**	**,**	**"**	**called**	**Lonny**	**.**
"	拜托	,	好吃的	,	"	称为	朗尼	.

"来吧，Munchy，"Lonny喊道。

" [noʊ]['faɪərwɜ:rks] . "

"	**No**	**fireworks**	**.**	**"**
"	不	烟花	.	"

"禁止燃放烟花。"

" [noʊ]['faɪərwɜ:rks] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['bærən] ['mʌntʃi] ['doʊlfəli] .

"	**No**	**fireworks**	**?**	**"**	**repeated**	**Baron**	**Munchy**	**dolefully**	**.**
"	不	烟花	?	"	重复	男爵	好吃的	悲伤地	.

"没有烟花吗？"蒙奇男爵沮丧地重复道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

"	**None**	**at**	**all**	**.**
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

['lænə] , [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ðoʊ] [ɪts] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

Lana	,	I'm	still	a	white	man	,	though	it's	much	against	my	will	.
拉娜	,	我是	仍然	一个	白色的	男人	,	尽管	它是	很多	反对	我的	将要	.

拉娜，我仍然是个白人，尽管这很违背我的意愿。

[ɪf] [wɜ:rs] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ru:m] [ɪn][maɪ] [mʌd] -

If	worse	comes	to	the	worst	you	can	have	an	extra	room	in	my	mud	-
如果	更糟	来	到	这	最差	你	能	有	一个	额外的	房间	在	我的	泥	-

['swɪmɪŋ] ['hʌvl] .

swimming	hovel	.
游泳	茅屋	.

如果情况变得最糟糕，你可以住在我那泥泞不堪的小屋里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mɑ:rblz] .

And	you	can	keep	your	handful	of	marbles	.
和	你	能	保持	你的	少数	的	弹珠	.

你可以保留你那几颗弹珠。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] , [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz] .

"	The	girl	whirled	around	,	wide	-	eyed	with	surprise	.
"	这	女孩	旋转	大约	,	宽的	-	眼睛	和	惊喜	.

女孩猛地转过身，惊讶地睁大了眼睛。

[ə; eɪ] ['sʌnbɜ:rst] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [spred] ['sloʊli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [fitʃər] .

A	sunburst	of	hope	and	relief	spread	slowly	over	her	features	.
一个	旭日	的	希望	和	宽慰	传播	缓慢地	超过	她	特征	.

一股希望和释然的神情缓缓在她脸上蔓延开来。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['hju:mən] , ['æftər][ɔ:l] !

"	So	you	are	human	,	after	all	!
"	所以	你	是	人类	,	后	全部	!

“原来你也是人类啊！”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ɑ:n][ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ,

"	I'll	just	take	you	up	on	that	before	you	change	your	mind	,
"	患病的	只是	拿	你	向上	在	那	前	你	改变	你的	头脑	,

“趁你还没改变主意，我就先接受你的提议了。”

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [aɪl] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪm]

but	in	order	not	to	have	a	misunderstanding	I'll	let	it	be	known	that	I'm
但	在	命令	不是	到	有	一个	误解	患病的	让	它	是	已知	那	我是

['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [hæf][maɪ] [pɜ:rlz] ,

going	to	pay	half	my	pearls	,
去	到	支付	一半	我的	珍珠	,

但为了避免误会，我在此声明，我将支付我一半的珍珠。

['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	you	like	it	or	not	.
无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

不管你喜不喜欢。

[dəunt][stænd][ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [laɪk][æn; ən] [eɪp] !

Don't	stand	there	grinning	like	an	ape	!
不	站立	那里	咧嘴笑	喜欢	一个	猿	!

别像猿猴一样傻笑！

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] . "

You	act	as	though	I	ought	to	throw	in	a	kiss	for	good	measure	.	"
你	行为	作为	尽管	我	应该	到	扔	在	一个	吻	为了	好的	措施	.	"

你好像觉得我应该再加个吻以示诚意似的。

" [goʊ] [ə'hed] , " [snɔːtid] [lɪŋk] ['reɪbɝn] ['smɜːrkɪŋli] .

"	Go	ahead	,	"	snorted	Link	Raeburn	smirkingly	.
"	去	前方	,	"	哼了一声	关联	雷伯恩	带着一丝嘲讽的微笑	.

“去吧，”林克·雷伯恩冷笑着哼了一声。

" [raɪt] [ɑːn] [ðæt] ['mʌdi] ['kɪsər] .

"	Right	on	that	muddy	kisser	.
"	正确的	在	那	浑	接吻者	.

“正中那沾满泥巴的嘴唇。”

" ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [mɪsts] , ['lɔni] ['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Climbing	back	into	the	upper	mists	,	Lonny	almost	regretted	his	decision	.
"	攀登	后退	进入	这	上	薄雾	,	朗尼	几乎	后悔	他的	决定	.

“爬回高处的迷雾中，朗尼几乎后悔了自己的决定。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ] ['slɪkər] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][mʌd] - [ʃuːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	had	donned	a	slicker	suit	and	a	pair	of	mud	-	shoes	and	was
她	有	穿戴	一个	雨衣	套装	和	一个	一对	的	泥	-	鞋	和	曾是

['redi] [tuː; tə][goʊ] .

ready	to	go	.
准备好	到	去	.

她穿上了雨衣和一双泥地鞋，准备出发。

[ðə; ði][mɪst] [swɝːlɝz] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ə'laɪv] ,

The	mist	swirlers	were	tumbling	about	as	though	alive	,
这	薄雾	旋涡	是	翻滚	关于	作为	尽管	活	,

雾气翻滚涌动，仿佛活了过来。

[ænd; ənd] ['lɔni] [hæd; həd]['nevər][felt][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

and	Lonny	had	never	felt	so	uncomfortable	in	his	whole	life	.
和	朗尼	有	绝不	毛毡	所以	不舒服	在	他的	所有的	生活	.

朗尼一生中从未感到如此不自在。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['lænə] ['hɪltən] [wʌz; wəz][ə'dept][ɑːn][hɜːr; hər][mʌd] - [ʃuːz] ,

He	had	to	admit	that	Lana	Hilton	was	adept	on	her	mud	-	shoes	,
他	有	到	承认	那	拉娜	希尔顿酒店	曾是	熟练	在	她	泥	-	鞋	,

他不得不承认，拉娜·希尔顿穿泥鞋很熟练。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][læg] .

but	she	was	short	of	wind	and	soon	began	to	lag	.
但	她	曾是	短的	的	风	和	很快	开始	到	落后	.

但她后劲不足，很快就开始落后了。

[aɪ] [wʊd] [get] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] — [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] , [nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

I	would	get	stuck	with	a	woman	—	he	thought	bitterly	,	not	realizing	that	he
我	会	得到	卡住	和	一个	女士	—	他	想法	苦涩地	,	不是	意识到	那	他

[spoʊk] [aʊt] [laʊd] .

spoke	out	loud	.
辐	出去	大声	.

“我最终会和一个女人在一起。”他苦涩地想，却没意识到自己把话说出口了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

She	didn't	know	what	she	was	talking	about	—	he	decided	,
她	没有	知道	什么	她	曾是	说	关于	—	他	决定	,

他断定，她根本不知道自己在说什么。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][nɑːt] ['staːtiŋ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][hiː; hi] [kept] [ðæt] [tuː; tə][hɪm'self] .

but	for	the	sake	of	not	starting	an	argument	he	kept	that	to	himself	.
但	为了	这	清酒	的	不是	开始	一个	争论	他	保留	那	到	他自己	.

但为了避免引发争论，他把这件事藏在了心里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [sləud] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

In	the	meanwhile	he	slowed	his	pace	to	match	her	own	and	said	nothing	.
在	这	同时	他	减速	他的	步伐	到	匹配	她	自己的	和	说	没有什么	.

与此同时，他放慢脚步，与她保持一致，一言不发。

['taɪni][spɑːrks][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm] ['mætɪd] [mʌd] - [kelp][ænd; ənd] ['rɪpld]

Tiny	sparks	of	miniature	lightning	shot	up	from	matted	mud	-	kelp	and	rippled
微小的	火花	的	微型	闪电	射击	向上	从	哑光	泥	-	海带	和	涟漪

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

along	the	supple	curvature	of	her	body	.
沿着	这	柔软	曲率	的	她	身体	.

微小的闪电火花从缠绕的海藻丛中迸发而出，沿着她柔美的身体曲线荡漾开来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˊgudlukiŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ]

She	was	just	goodlooking	enough	to	be	a	constant	cause	for	trouble	among
她	曾是	只是	好看	足够的	到	是	一个	持续的	原因	为了	麻烦	之中

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjuleɪtid]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ə; eɪ]['regjələr][dʒɪŋks]

the	more	populated	centers	of	interplanetary	civilization	—	a	regular	jinx
这	更多的	人口稠密	中心	的	星际	文明	—	一个	常规的	厄运

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['efərt] ['pɑːsəb(ə)l] .

for	a	fellow	who	wanted	to	get	along	with	the	least	effort	possible	.
为了	一个	同伴	WHO	通缉	到	得到	沿着	和	这	至少	努力	可能的	.

她长相甜美，足以在星际文明人口稠密的中心地带制造麻烦——对于一个只想尽可能少费力就能与人相处的人来说，这简直是个不祥之兆。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɪkər] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

He	led	the	way	along	the	thicker	clumps	of	vegetation	,
他	引领	这	方式	沿着	这	较厚	团块	的	植被	,

他带头沿着茂密的植被丛前进，

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['fɜːmər][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɔːltərɪŋ] [steps] ,

choosing	the	firmer	directions	for	her	faltering	steps	,
选择	这	更坚固	方向	为了	她	摇摇欲坠	步骤	,

她选择更坚定的方向来支撑自己蹒跚的步伐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['moʊmənts][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['hevi] ['briːðɪŋ]

and	for	long	moments	he	heard	nothing	but	their	own	heavy	breathings
和	为了	长的	时刻	他	听到	没有什么	但	他们的	自己的	重的	呼吸

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ['slɔgiŋ] .

and	the	sounds	of	their	feet	slogging	.
和	这	声音	的	他们的	脚	苦苦挣扎	.

很长一段时间里，他什么也听不到，只有他们沉重的呼吸声和沉重的脚步声。

[ə; eɪ] [wɜːrl] - [reɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] , ['sendɪŋ] [ɪts]['taɪni] ['meɪlstrəm] [kə'riːnɪŋ] [ə'weɪ]

A	whirl	-	ray	came	out	of	the	mire	,	sending	its	tiny	maelstrom	careening	away
一个	旋转	-	射线	来了	出去	的	这	沼泽	,	发送	它是	微小的	漩涡	倾斜	离开

[æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ,

at	a	tangent	,
在	一个	切线	,

一道旋涡射线从泥沼中窜出，卷起的微小漩涡随即以切线方向疾驰而去。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [weɪk] .
and **leaving** **a** **phosphorescent** **wake** **.**
和 离开 一个 磷光 唤醒 .

并留下磷光痕迹。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][ə'vɜːrt][hɜːr; hər] [aɪz] .
He **saw** **the** **girl** **shudder** **and** **avert** **her** **eyes** **.**
他 锯 这 女孩 不寒而栗 和 避免 她 眼睛 .

他看到女孩浑身一颤，别过脸去。

- [oʊn] [hænd][hæd; həd] [slɪpt] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['slɪkər] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði]['hoʊlstər]
Lonny's **own** **hand** **had** **slipped** **quickly** **inside** **his** **slicker** **to** **clutch** **the** **holster**
- 自己的 手 有 滑倒了 迅速地 里面 他的 雨衣 到 离合器 这 枪套
[ʌv; əv][ə; eɪ][ziː] - [taɪp] [reɪ] [gʌn] .
of **a** **Z** **-** **type** **ray** **gun** **.**
的 一个 Z - 类型 射线 枪 .

朗尼的手迅速伸进雨衣里，抓住了一把 Z 型射线枪的枪套。

" [bæk] [æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðə; ði] ['sʌkərz] [ɔːl] [θɔːt] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs]
" **Back** **at** **home** **,** **"** **she** **said** **thoughtfully** **,** **"** **the** **suckers** **all** **thought** **Uranus**
" 后退 在 家 , " 她 说 深思熟虑 , " 这 傻瓜 全部 想法 天王星
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærədaɪs] ,
was **something** **of** **a** **paradise** **,**
曾是 某物 的 一个 天堂 ,

“回到家乡，”她若有所思地说，“那些傻瓜都认为天王星简直就是天堂。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
something **like** **the** **south** **seas** **.**
某物 喜欢 这 南 海域 .

有点像南海。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [fɔːr; fər] [ðæt] [stʌf] . "
And **I** **fell** **for** **that** **stuff** **.** **"**
和 我 跌倒 为了 那 东西 . "

我竟然信了那些东西。

" [je] , " [ə'griːd] ['lɔni] ['grɪmli] .
" **Yeh** **,** **"** **agreed** **Lonny** **grimly** **.**
" 叶 , " 同意 朗尼 阴沉地 .

“是啊，”朗尼神情严肃地同意道。

" [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] - ['hedɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ]
" **And** **after** **you** **got** **here** **you** **were** **too** **thick** **-** **headed** **to** **give** **up** **the** **thing**
" 和 后 你 得到 这里 你 是 也 厚的 - 标题 到 给 向上 这 事物
[æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,
as **a** **bad** **job** **,**
作为 一个 坏的 工作 ,

“你来到这里之后，却又固执己见，不肯放弃这份糟糕的工作。”

[tuː] [ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] .
too **afraid** **to** **face** **your** **friends** **with** **failure** **.**
也 害怕的 到 脸 你的 朋友们 和 失败 .

太害怕在朋友面前面对失败。

[soʊ][juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['tempər] . "
So **you** **punish** **yourself** **with** **your** **own** **temper** **.** **"**
所以 你 惩治 你自己 和 你的 自己的 脾气 . "

所以你用自己的脾气惩罚自己。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [sɑːr'kæstɪkli] ,
" **I** **suppose** **that's** **advice** **from** **one** **who** **knows** **,** **"** **she** **retorted** **sarcastically** **,**
" 我 认为 那就是 建议 从 一 WHO 知道 , " 她 反驳 讽刺地 ,

“我想这是过来人的建议吧，”她讽刺地反驳道。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [kræmpt] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [leg] , [ðen] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [hiː; hi]

pausing	to	rub	the	cramped	muscles	of	her	leg	,	then	going	on	as	he
暂停	到	擦	这	狭窄	肌肉	的	她	腿	,	然后	去	在	作为	他

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

他停下来揉了揉她腿部抽筋的肌肉，然后一边回头看着她一边继续前进。

" [daʊnt] — [θɪŋk] — [aɪm] ['kreɪzi] — [ɪf] — "

"	Don't	—	think	—	I'm	crazy	—	if	—	"
"	不	—	思考	—	我是	疯狂的	—	如果	—	"

“别——觉得——我疯了——如果——”

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [diˈmɑːndid] ['lɔni] ['ɪrɪtəbli] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Now	what's	the	matter	?	"	demanded	Lonny	irritably	,	pausing	to	see	that	she
"	现在	是什么	这	事情	?	"	要求	朗尼	易怒地	,	暂停	到	看	那	她

[wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

was	stopped	,
曾是	停止	,

“现在又怎么了？”朗尼不耐烦地问道，停顿了一下，发现她已经停住了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['despərətli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kɑːlər] .

and	was	clutching	desperately	at	her	throat	,	pulling	at	her	collar	.
和	曾是	紧握	绝望地	在	她	喉	,	拉	在	她	衣领	.

她拼命地掐着自己的喉咙，拽着自己的衣领。

" [er] — [aɪ] [kɑːnt] [get] [er] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	Air	—	I	can't	get	air	,	"	she	gasped	.
"	空气	—	我	不能	得到	空气	,	"	她	倒吸一口气	.

“空气——我喘不过气来，”她喘着气说。

" [haʊ] — [əˈbaʊt] — [juː; jʊ] ?

"	How	—	about	—	you	?
"	如何	—	关于	—	你	?

“你呢？

" ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['lɔni] .

"	Almost	instantly	,	breathing	was	becoming	difficult	for	Lonny	.
"	几乎	即刻	,	呼吸	曾是	成为	难的	为了	朗尼	.

“几乎就在那一刻，朗尼的呼吸变得困难起来。”

[hiː; hi] [piəd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['deɪndʒərəsli]

He	peered	around	with	dismay	and	saw	that	the	mist	was	rising	dangerously
他	窥视	大约	和	沮丧	和	锯	那	这	薄雾	曾是	上升	危险地

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌvɪzəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] .

and	that	visibility	was	much	stronger	.
和	那	能见度	曾是	很多	更强	.

他惊恐地环顾四周，发现雾气正在危险地上升，能见度大大提高。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪri] ['wɪspər] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['waɪndz] ['daɪɪŋ] .

Out	of	the	distance	came	a	faint	eerie	whisper	,	as	of	distant	winds	dying	.
出去	的	这	距离	来了	一个	头晕的	怪异	耳语	,	作为	的	遥远	风	垂死	.

远处传来一阵微弱而诡异的低语，像是远方的风渐渐停息。

" ['lænə] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Lana	,	it	looks	like	we're	in	for	it	,	"	he	said	grimly	.
"	拉娜	,	它	看起来	喜欢	是	在	为了	它	,	"	他	说	阴沉地	.

“拉娜，看来我们麻烦大了，”他阴沉地说。

" [ðæts] [haɪ] ['preʃər] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	That's	high	pressure	you	feel	.
"	那就是	高的	压力	你	感觉	.

“你感受到的就是巨大的压力。”

['prɪti] [suːn] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

Pretty	**soon**	**your**	**ears**	**will**	**begin**	**to**	**ring**	**.**
漂亮的	很快	你的	耳朵	将要	开始	到	戒指	.

很快你的耳朵就会开始嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ['hɜːri] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə] [boʊst] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɪr] [tuː; tə]

And	**if**	**we**	**don't**	**hurry**	**we**	**may**	**never**	**get**	**back**	**to**	**boast**	**about**	**things**	**here**	**to**
和	如果	我们	不	匆忙	我们	可能	绝不	得到	后退	到	夸	关于	事物	这里	到

['aʊər; ɑːr] ['sæpi] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

our	**sappy**	**friends**	**at**	**home**	**.**
我们的	感伤的	朋友们	在	家	.

如果我们不抓紧时间，可能就再也没有机会回去跟家里那些多愁善感的朋友炫耀这里发生的一切了。

" [wen] [ðə; ði] ['hevi] ['preʃər] ['eriəz] [keɪm] ['oʊvər] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , [mɪsts] [roʊz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er]

"	**When**	**the**	**heavy**	**pressure**	**areas**	**came**	**over**	**Uranus**	**,**	**mists**	**rose**	**high**	**in**	**the**	**air**
"	什么时候	这	重的	压力	区域	来了	超过	天王星	,	薄雾	玫瑰	高的	在	这	空气

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] ['sloʊli] .

and	**dispersed**	**slowly**	**.**
和	分散的	缓慢地	.

"当高压区笼罩天王星时，雾气升腾到高空，然后缓慢消散。"

[swɪft] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] ['gæsɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɜːrfɪs] ['preʃər] [ðæt]

Swift	**expansion**	**of**	**atmospheric**	**gases**	**caused**	**a**	**tremendous**	**surface**	**pressure**	**that**
迅速	扩张	的	大气	气体	导致	一个	巨大的	表面	压力	那

[wʊd] [læst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

would	**last**	**for**	**some**	**time**	**.**
会	最后的	为了	一些	时间	.

大气气体的迅速膨胀造成了巨大的地表压力，这种压力会持续一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [kwɪk] ['krʌʃɪŋ] [deθ] ['ʌndər] [er] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [mʌd]

It	**meant**	**a**	**quick**	**crushing**	**death**	**under**	**air**	**compression**	**if**	**they**	**didn't**	**reach**	**the**	**mud**
它	意思是	一个	快的	压碎	死亡	在下面	空气	压缩	如果	他们	没有	抵达	这	泥

- [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

-	**submarine**	**.**
-	潜艇	.

如果他们没能到达泥浆潜艇，就会在空气压缩下迅速窒息而死。

['lænə] ['hɪltən] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Lana	**Hilton**	**was**	**white**	**with**	**fright**	**and**	**trying**	**hard**	**not**	**to**	**show**	**it**	**.**
拉娜	希尔顿酒店	曾是	白色的	和	惊吓	和	尝试	难的	不是	到	展示	它	.

拉娜·希尔顿吓得脸色苍白，但她努力不表现出来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .

A	**strange**	**metamorphosis**	**was**	**taking**	**place**	**in**	**the**	**heavens**	**.**
一个	奇怪的	变态	曾是	采取	地方	在	这	天	.

天空中正在发生一场奇异的蜕变。

[læns] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] [swɔːdz] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'krɔːs]

Lancing	**colors**	**of**	**orange**	**and**	**red**	**shot**	**up**	**like**	**gigantic**	**swords**	**to**	**flash**	**across**
兰辛	颜色	的	橙子	和	红色的	射击	向上	喜欢	巨大	剑	到	闪光	穿过

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

橙色和红色的光芒如同巨剑般冲天而起，划破夜空。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɑːb] ['dʌlli] .

His	**ears**	**began**	**to**	**throb**	**dully**	**.**
他的	耳朵	开始	到	搏动	沉闷地	.

他的耳朵开始隐隐作痛。

[æz; əz][ðə; ði][mɪst][roʊz] ['lɔni] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd]

As	the	mist	rose	Lonny	saw	that	they	had	come	too	far	to	the	left	and
作为	这	薄雾	玫瑰	朗尼	锯	那	他们	有	来	也	远的	到	这	左边	和

[ðæt] [ðə; ði] [mʌd] - [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] .

that	the	mud	-	ship	was	a	hundred	yards	directly	to	their	right	.
那	这	泥	-	船	曾是	一个	百	码	直接地	到	他们的	正确的	.

随着雾气升腾，朗尼发现他们向左走了太远，泥船就在他们正右侧一百码的地方。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tu:] .

He	saw	something	else	,	too	.
他	锯	某物	别的	,	也	.

他还看到了其他东西。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mʌdi] ['sɜ:rfɪs] — [ɪf] [hɪz; ɪz][fæst] ['wɑ:blɪŋ] ['prɑ:gres] [ɑ:n]

A	man	was	running	across	the	muddy	surface	—	if	his	fast	wobbling	progress	on
一个	男人	曾是	跑步	穿过	这	浑	表面	—	如果	他的	快速地	摇晃	进步	在

[mʌd] - [ʃu:z] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][rʌn] .

mud	-	shoes	could	have	been	described	as	a	run	.
泥	-	鞋	可以	有	到过	描述	作为	一个	跑步	.

一个男人在泥泞的地面上奔跑——如果他穿着泥鞋快速摇晃的行进可以称之为奔跑的话。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] — [lɪŋk] ['reɪbɝn] .

It	could	be	only	one	person	—	Link	Raeburn	.
它	可以	是	仅有的	一	人	—	关联	雷伯恩	.

这个人只能是林克·雷伯恩。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

A	terrible	fear	seized	him	.
一个	糟糕的	害怕	查获	他	.

他感到一阵极度的恐惧攫住了他。

[ɪf] ['reɪbɝn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mʌd] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ['hɔ:rəbli] .

If	Raeburn	reached	the	mud	-	ship	and	shut	them	out	,	they	would	die	horribly	.
如果	雷伯恩	达到	这	泥	-	船	和	关闭	他们	出去	,	他们	会	死	糟糕透了	.

如果雷伯恩到达泥船并把他们拒之门外，他们就会惨死。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['hɜ:ri] ['fɔ:rwərd] — [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɔ:kwərdli] .

He	began	to	hurry	forward	—	slipped	and	fell	awkwardly	.
他	开始	到	匆忙	向前	—	滑倒了	和	跌倒	尴尬地	.

他开始匆匆向前走——结果脚下一滑，狼狈地摔倒了。

['lænə] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Lana	made	a	wry	face	and	helped	him	to	his	feet	.
拉娜	制成	一个	讽刺	脸	和	帮助	他	到	他的	脚	.

拉娜做了个苦笑，然后扶他站了起来。

" [ðə; ði][ræt] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	The	rat	,	"	she	gasped	.
"	这	鼠	,	"	她	倒吸一口气	.

"那只老鼠！"她倒吸了一口气。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][maɪ][bæg][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] - ['hændfʊl] - .

"	He	heard	you	refer	to	my	bag	of	pearls	as	a	mere	'	handful	'	.
"	他	听到	你	参考	到	我的	包	的	珍珠	作为	一个	仅仅	-	少数	-	.

"他听到你把我的那袋珍珠说成只是'一把'。"

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] , [bɪg] [bɔɪ] .

It	wouldn't	do	you	any	harm	to	think	once	in	a	while	before	speaking	,	big	boy	.
它	不会	做	你	任何	伤害	到	思考	一次	在	一个	尽管	前	请讲	,	大的	男生	.

大男孩，说话前稍微动动脑子对你没什么坏处。

" ['hændfʊl] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['hændfʊl] [kəm'perd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Handful** **—** **of** **course** **her** **small** **collection** **was** **a** **handful** **compared** **to** **his**
" 少数 — 的 课程 她 小的 收藏 曾是 一个 少数 比较的 到 他的
[oʊn] [rɪtʃ] ['pɪkɪŋz] .
own **rich** **pickings** **.**
自己的富有的 采摘 .

"一小撮——当然，与他自己丰富的收藏相比，她的小收藏只是一小撮而已。"

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
So **that** **was** **why** **she** **had** **come** **with** **him** **!**
所以 那 曾是 为什么 她 有 来 和 他 !

原来这就是她跟他一起来的原因！

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [naʊ] , [bʌt; bət] ['lɔni] [kept] ['stægərɪŋ] ['ɑːnwərd] .
The **world** **was** **going** **around** **in** **a** **whirl** **now** **,** **but** **Lonny** **kept** **staggering** **onward** **.**
这 世界 曾是 去 大约 在 一个 旋转 现在 , 但 朗尼 保留 令人震惊 向前 .

世界仿佛在飞速旋转，但朗尼却踉跄着继续向前走。

[lɪŋk] ['reɪbɝn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Link **Raeburn** **had** **disappeared** **.**
关联 雷伯恩 有 消失 .

林克·雷伯恩失踪了。

[ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kept] ['dænsɪŋ] ['tɔːntɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen]
The **mud** **-** **submarine** **kept** **dancing** **tauntingly** **before** **his** **eyes** **and** **then**
这 泥 - 潜艇 保留 跳舞 嘲讽地 前 他的 眼睛 和 然后
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
disappearing **.**
消失 .

那艘泥浆潜艇在他眼前不断戏谑地舞动，然后消失不见。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['endləs] [mʌnθs] [wʊd] [slɪp]
If **it** **sank** **before** **he** **reached** **it** **the** **work** **of** **long** **endless** **months** **would** **slip**
如果 它 沉没 前 他 达到 它 这 工作 的 长的 无尽的 几个月 会 滑
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
from **his** **grasp** **.**
从 他的 抓牢 .

如果在他到达之前沉没，他几个月来辛勤的努力就会付诸东流。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz][laɪf] .
And **with** **it** **would** **go** **his** **life** **.**
和 和 它 会 去 他的 生活 .

他的生命也将随之消逝。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ænd; ənd] ['reɪbɝn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
Back **on** **earth** **,** **they** **would** **never** **know** **and** **Raeburn** **would** **live** **a** **life** **of**
后退 在 地球 , 他们 会 绝不 知道 和 雷伯恩 会 居住 一个 生活 的
['æfluəns] [ænd; ənd] [iːz] .
affluence **and** **ease** **.**
富裕 和 舒适 .

回到地球上，他们永远不会知道，雷伯恩也将过上富裕安逸的生活。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lænə] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] ,
" We've **got** **to** **make** **it** **,** **Lana** **,** **"** **he** **gritted** **,**
" 我们已经 得到 到 制作 它 , 拉娜 , " 他 磨碎的 ,

"我们必须成功，拉娜，"他咬牙切齿地说。

[ðoʊ] ['evri] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔ:rment] [ðæt] [sent][hɑ:t] [fleɪmz] [ʌv; əv][peɪn] ['ʃu:tɪŋ] [θru:]

though	every	breath	was	a	torment	that	sent	hot	flames	of	pain	shooting	through
尽管	每一个	气息	曾是	一个	折磨	那	发送	热的	火焰	的	疼痛	射击	通过

['evri] [sel] .

every	cell	.
每一个	细胞	.

每一次呼吸都如同酷刑，灼热的疼痛仿佛灼烧着每一个细胞。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [geɪm] , ['tɔ:rtʃərd] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vi:əməntli] .

She	turned	a	game	,	tortured	face	to	his	and	nodded	vehemently	.
她	转向	一个	游戏	,	受折磨	脸	到	他的	和	点头	强烈地	.

她转过身，摆出一副痛苦挣扎的表情，用力地点了点头。

[ə; eɪ] [hoʊl] [sku:l] [ʌv; əv] [wɜ:rl] - ['reɪz] [keɪm] ['rɪplɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['krɪˌskrɔsɪŋ] [ðə; ði] [mʌd]

A	whole	school	of	whirl	-	rays	came	rippling	toward	them	,	crisscrossing	the	mud
一个	所有的	学校	的	旋转	-	射线	来了	涟漪	朝向	他们	,	纵横交错	这	泥

[wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [treɪlz] ,

with	gleaming	trails	,
和	闪闪发光	小径	,

一大群旋涡射线朝他们涌来，在泥地上划出闪闪发光的轨迹。

[ænd; ənd] ['lɔni] [faʊnd] [hɪz; ɪz][zi:] - [reɪ] ['wepən] — [sent][ðə; ði]['pɜ:rpəlɪʃ] [bi:mz] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]

and	Lonny	found	his	Z	-	ray	weapon	—	sent	the	purplish	beams	of	annihilation
和	朗尼	成立	他的	Z	-	射线	武器	—	发送	这	紫红色	光束	的	湮灭

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ,

down	into	the	centers	of	quivering	,
向下	进入	这	中心	的	颤抖	,

朗尼找到了他的Z射线武器——将紫色的湮灭光束射向颤抖的中心，

['lɪvɪŋ] ['hwɜ:lˌpu:lz] .

living	whirlpools	.
活的	漩涡	.

活体漩涡。

[wʌns] [hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['nærəʊɪŋ] ['sɜ:rkl] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpənd] [mɔ:] [ʌv; əv]

Once	he	went	around	and	around	in	narrowing	circles	toward	the	opened	maw	of
一次	他	去	大约	和	大约	在	收窄	界	朝向	这	打开	嘴	的

[ə; eɪ] [wɜ:rl] - [reɪ] ,

a	whirl	-	ray	,
一个	旋转	-	射线	,

他曾绕着旋风鳐张开的大嘴不停地转圈，圆圈越来越小。

['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['loʊər] [ʃeɪp] [ˌdi:mə'tɪərɪəlaɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dedli] [ˌemə'neɪʃn] .

only	to	see	the	lower	shape	dematerialize	before	the	deadly	emanation	.
仅有的	到	看	这	降低	形状	非物质化	前	这	致命	散发	.

只见下方的轮廓在致命的辐射之前就消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , [wɜ:r; wər] ['klæmbərɪŋ]

They	were	at	the	very	edge	of	the	submarine	,	were	clambering
他们	是	在	这	非常	边缘	的	这	潜艇	,	是	攀爬

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mʌdi] ['lændɪŋ] ,

across	the	muddy	landing	,
穿过	这	浑	降落	,

他们当时在潜艇的边缘，正艰难地爬过泥泞的登陆点。

['ju:zɪŋ][ðer; ðər][læst] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [streŋθ] .

using	their	last	reserve	of	strength	.
使用	他们的	最后的	预订	的	力量	.

用尽了他们最后的力气。

[lɪŋk] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] ,

Link	Raeburn	was	working	at	the	catches	of	the	hatch	cover	,
关联	雷伯恩	曾是	在职的	在	这	捕获物	的	这	孵化	覆盖	,

林克·雷伯恩正在操作舱盖的卡扣，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .

and	had	just	succeeded	in	undoing	the	fastenings	.
和	有	只是	成功了	在	撤销	这	紧固件	.

刚刚成功解开了扣子。

[naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hiːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['træpdɔːr] .

Now	he	gave	a	tremendous	heave	and	the	thing	fell	like	a	trapdoor	.
现在	他	给予	一个	巨大的	举	和	这	事物	跌倒	喜欢	一个	活板门	.

他猛地一推，那东西就像活板门一样掉了下来。

[həːld] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [ræθ] , ['lɔni] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪtərəs] ['vɪzɪdʒ] ,

Hurled	on	by	his	wrath	,	Lonny	made	a	dive	for	the	traitorous	visage	,
投掷	在	经过	他的	愤怒	,	朗尼	制成	一个	潜水	为了	这	叛徒	面容	,

被愤怒冲昏头脑的朗尼猛地扑向那张叛徒的脸。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dʌv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪdid] [saɪdˌwaɪz] .

but	as	he	dove	his	foot	slipped	and	he	skidded	sidewise	.
但	作为	他	鸽子	他的	脚	滑倒了	和	他	打滑	横向	.

但他俯身扑救时脚下一滑，侧身滑倒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [breɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['ɪmpækt][ænd; ənd][ðə; ði]

His	head	came	down	upon	a	railing	brace	with	a	sickening	impact	and	the
他的	头	来了	向下	之上	一个	栏杆	支撑	和	一个	令人作呕	影响	和	这

[gʌn] [went] ['spɪnɪŋ] .

gun	went	spinning	.
枪	去	旋转	.

他的头重重地撞在栏杆支架上，发出令人作呕的撞击声，枪也随之旋转起来。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['keɪɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][felt][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['staːtiŋ]

Through	the	darkening	chaos	of	his	mind	he	felt	the	submarine	starting
通过	这	变暗	混乱	的	他的	头脑	他	毛毡	这	潜艇	开始

[tuː; tə][səb'mɜːrdʒ] .

to	submerge	.
到	淹没	.

在逐渐陷入黑暗混乱的思绪中，他感觉到潜艇开始下沉。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [æt; ət] ['lɑːnəs] ['æŋklz] ,

The	mud	was	creeping	up	toward	his	body	,	was	sucking	at	Lana's	ankles	,
这	泥	曾是	爬行	向上	朝向	他的	身体	,	曾是	吸吮	在	拉娜的	脚踝	,

泥浆正缓缓向上蔓延，吞噬着拉娜的脚踝。

['krɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['ævəlæntʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] — [naʊ] [kloʊzd] .

crawling	in	a	tiny	avalanche	toward	the	dome	of	the	hatch	cover	—	now	closed	.
爬行	在	一个	微小的	雪崩	朝向	这	穹顶	的	这	孵化	覆盖	—	现在	关闭	.

像一小股雪崩一样，缓缓爬向舱盖的圆顶——现在舱盖已经关闭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] — [wɪpt] — [dʌn] [fɔːr; fər] .

They	were	beaten	—	whipped	—	done	for	.
他们	是	被打败	—	鞭打	—	完毕	为了	.

他们被打得遍体鳞伤，彻底完蛋了。

[naʊ] ['reɪbɝn] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [kən'kɔktɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] [teɪl] [æz; əz][tuː; tə]

Now	Raeburn	could	go	back	to	earth	—	concocting	some	wild	tale	as	to
现在	雷伯恩	可以	去	后退	到	地球	—	炮制	一些	荒野	故事	作为	到

[ðer; ðər] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

现在雷伯恩可以回到人间——编造一些关于他们死亡的离奇故事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['lʌkʃəri] .

He	**would**	**be**	**laughing**	**at**	**them**	**and**	**enjoying**	**every**	**luxury**	**.**
他	会	是	笑	在	他们	和	享受	每一个	奢华	.

他会嘲笑他们，享受一切奢华。

['lænə][wʌz; wəz] ['iːðər] [ded] [geɪm] [ɔːr][soʊ]['æŋgri][æt; ət] ['lɪŋks] [bɪ'treɪəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Lana	**was**	**either**	**dead**	**game**	**or**	**so**	**angry**	**at**	**Link's**	**betrayal**	**that**	**she**	**refused**
拉娜	曾是	任何一个	死的	游戏	或者	所以	生气的	在	链接	背叛	那	她	拒绝

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

to	**give**	**up**	**.**
到	给	向上	.

拉娜要么是彻底放弃了，要么是对林克的背叛感到无比愤怒，以至于拒绝放弃。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] ['terəbli] [frʌm; frəm] ['hevi] ['preʃər] [ænd; ənd]['ægəni] ,

Though	**her**	**face**	**was**	**distorted**	**terribly**	**from**	**heavy**	**pressure**	**and**	**agony**	**,**
尽管	她	脸	曾是	扭曲	可怕	从	重的	压力	和	痛苦	,

尽管她的脸因巨大的压力和痛苦而严重扭曲，

[ʃiː; ʃi] [prest] ['ɑːnwərd] — [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] — [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

she	**pressed**	**onward**	**—**	**was**	**crumbling**	**at**	**last**	**to**	**her**	**knees**	**—**	**and**	**pointing**
她	按下	向前	—	曾是	摇摇欲坠	在	最后的	到	她	膝盖	—	和	指向

['waɪldli] .

wildly	**.**
疯狂地	.

她继续前进——最终瘫倒在地，跪倒在地——并疯狂地指着前方。

['lɔni] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

Lonny	**saw**	**what**	**she**	**meant**	**.**
朗尼	锯	什么	她	意思是	.

朗尼明白了她的意思。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][bʌt; bət] [breθ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	**could**	**have**	**shouted**	**for**	**joy**	**but**	**breath**	**would**	**not**	**come**	**from**	**his**
他	可以	有	喊叫	为了	喜悦	但	气息	会	不是	来	从	他的

[kəm'prest] [lʌŋz] .

compressed	**lungs**	**.**
压缩	肺	.

他本可以欢呼雀跃，但他的肺部受到压迫，无法呼吸。

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ['kaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kʌvər]

The	**gun**	**had**	**fallen**	**upon**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**hatch**	**cowling**	**and**	**now**	**the**	**cover**
这	枪	有	倒下	之上	这	唇	的	这	孵化	整流罩	和	现在	这	覆盖

[wʌz; wəz] [dʒæmd] .

was	**jammed**	**.**
曾是	卡住	.

枪掉在了舱盖边缘，现在舱盖卡住了。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt][hiː; hi] [sɔː] - [aɪz] — ['nærəud] [ænd; ənd] [biːstʃəl] — [ænd; ənd]

Through	**a**	**narrow**	**slit**	**he**	**saw**	**Raeburn's**	**eyes**	**—**	**narrowed**	**and**	**beastial**	**—**	**and**
通过	一个	狭窄的	缝隙	他	锯	-	眼睛	—	范围缩小	和	兽性	—	和

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**hands**	**,**
他的	双手	,

他透过一条狭窄的缝隙看到了雷伯恩的眼睛——眯缝着，如同野兽一般——还有他的双手，

['wɜːrkɪŋ] [laɪk][mæd][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

working	**like**	**mad**	**to**	**free**	**the**	**mechanism**	**.**
在职的	喜欢	疯狂的	到	自由的	这	机制	.

拼命地想办法把这玩意儿弄出来。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðæt] [weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] .

If	he	went	down	that	way	—	it	meant	death	for	him	too	.
如果	他	去	向下	那	方式	—	它	意思是	死亡	为了	他	也	.

如果他那样下去——对他来说也意味着死亡。

['ʌndər] ['hevi] ['preʃər] [ðə; ði][mʌd] [wʊd] [send]['terəb(ə)l] ['suːdəˌpɑːd] ['græspɪŋ] [θruː] [ðə; ði][slɪt]

Under	heavy	pressure	the	mud	would	send	terrible	pseudopods	grasping	through	the	slit
在下面	重的	压力	这	泥	会	发送	糟糕的	伪足	抓握	通过	这	缝隙

.

:

.

在重压之下，泥浆会伸出可怕的伪足从裂缝中伸出。

['lɔni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] .

Lonny	could	have	laughed	.
朗尼	可以	有	笑了	.

朗尼本可以笑出来的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['gloʊtɪŋ] .

But	there	was	no	time	for	gloating	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	幸灾乐祸	.

但他们没有时间幸灾乐祸。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hætʃ] [dɔːr] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

He	saw	the	hatch	door	come	up	again	,
他	锯	这	孵化	门	来	向上	再次	,

他看到舱门再次升起。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['lænə]

and	then	his	foot	had	settled	over	the	gun	and	he	was	helping	Lana
和	然后	他的	脚	有	定居	超过	这	枪	和	他	曾是	帮助	拉娜

[daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

down	the	stairway	.
向下	这	楼梯	.

然后他的脚踩在了枪上，他扶着拉娜下了楼梯。

" [tʌf] [lʌk] , [lɪŋk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] , [æz; əz] ['wiːknəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	Tough	luck	,	Link	,	"	he	whispered	huskily	,	as	weakness	overcame	him	and
"	艰难的	运气	,	关联	,	"	他	低声说道	沙哑地	,	作为	弱点	克服	他	和

[hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

he	tumbled	down	the	stairs	.
他	翻滚	向下	这	楼梯	.

"真倒霉，林克，"他沙哑地低语道，随即虚弱感袭来，他从楼梯上滚了下去。

['dɪmli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [lɪd][wʌz; wəz] [daʊn] [sɪ'kjʊrli] [naʊ] ,

Dimly	he	became	aware	that	the	hatch	lid	was	down	securely	now	,
依稀	他	成为	意识到的	那	这	孵化	盖	曾是	向下	安全地	现在	,

他隐约意识到舱盖已经牢牢地关上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	that	the	submarine	was	sinking	rapidly	.
和	那	这	潜艇	曾是	下沉	快速	.

潜艇正在迅速下沉。

['lænə] ['hɪltən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['lædəweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Lana	Hilton	clung	to	the	upper	ladderway	for	a	moment	,
拉娜	希尔顿酒店	紧紧抓住	到	这	上	梯子	为了	一个	片刻	,

拉娜·希尔顿紧紧抓住上面的梯子片刻，

[ðen] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hoʊld][frʌm; frəm] ['perəlaɪzd] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] ,

then	released	her	hold	from	paralyzed	fingers	and	fell	like	a	rag	doll	,
然后	发布	她	抓住	从	瘫痪	手指	和	跌倒	喜欢	一个	抹布	玩具娃娃	,

然后她松开了麻痹的手指，像个破布娃娃一样倒了下去。

['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [rest] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] .

bouncing	**down**	**the**	**steps**	**to**	**come**	**to**	**rest**	**across**	**his**	**own**	**body**	**.**
弹跳	向下	这	步骤	到	来	到	休息	穿过	他的	自己的	身体	.

他从台阶上弹下来，最后横躺在自己的身上。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

A	**trickle**	**of**	**blood**	**came**	**from**	**her**	**mouth**	**,**	**but**	**she**	**was**	**grinning**	**.**
一个	涓涓细流	的	血	来了	从	她	嘴	,	但	她	曾是	咧嘴笑	.

她嘴角渗出一丝血，但她脸上却带着笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['lɔni] [nu:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ['evriθɪŋ] .

That	**was**	**all**	**Lonny**	**knew**	**,**	**for**	**the**	**darkness**	**came**	**up**	**to**	**swallow**	**everything**	**.**
那	曾是	全部	朗尼	知道	,	为了	这	黑暗	来了	向上	到	吞	一切	.

这就是朗尼所知道的一切，因为黑暗降临，吞噬了一切。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

" [hu:] - [bɔ:s] ?

"	**Who**	**hit'm**	**boss**	**?**
"	WHO	-	老板	?

“谁打了他，老板？”

[bɔ:s] - [hi:p] [hɑ:rd] !

Boss	**hit'm**	**heap**	**hard**	**!**
老板	-	堆	难的	!

老板狠狠地揍了他一顿！

" ['bærən] ['mʌntʃi] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [dæmp] ['taʊəl] , [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s]

"	**Baron**	**Munchy**	**,**	**hardly**	**able**	**to**	**lift**	**the**	**damp**	**towel**	**,**	**was**	**dragging**	**it**	**across**
"	男爵	好吃的	,	几乎	有能力的	到	举起	这	潮湿	毛巾	,	曾是	拖拽	它	穿过

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['smʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

his	**mouth**	**,**	**smothering**	**him**	**.**
他的	嘴	,	窒息	他	.

“蒙奇男爵几乎抬不起那条湿毛巾，正用它捂住自己的嘴，让他窒息。”

[lɪŋk] ['reɪbɝn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪdlɪ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['kɔ:ʃəsli] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Link	**Raeburn**	**watched**	**the**	**operation**	**interestedly**	**,**	**but**	**not**	**cautiously**	**,**	**from**	**his**
关联	雷伯恩	观看	这	手术	饶有兴趣地	,	但	不是	谨慎地	,	从	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

position	**before**	**the**	**instrument**	**panel**	**.**
位置	前	这	乐器	控制板	.

林克·雷伯恩饶有兴趣地从仪表盘前观察着操作过程，但并不谨慎。

['lænə] ['hɪltən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['deizidli] , [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] .

Lana	**Hilton**	**was**	**sitting**	**up**	**dazedly**	**,**	**rearranging**	**her**	**hair**	**.**
拉娜	希尔顿酒店	曾是	坐着	向上	茫然地	,	重新排列	她	头发	.

拉娜·希尔顿茫然地坐起身，整理着头发。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spekt] , " [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mɛntəd] .

"	**I**	**knew**	**it**	**was**	**too**	**much**	**to**	**expect**	**,**	**"**	**she**	**commented**	**.**
"	我	知道	它	曾是	也	很多	到	预计	,	"	她	评论	.

“我知道这要求太高了，”她评论道。

" ['kudnt] [li:v] [ˌju: 'es] [ə'loʊn] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] , [lɪŋk] ?

"	**Couldn't**	**leave**	**us**	**alone**	**,**	**could**	**you**	**,**	**Link**	**?**
"	不能	离开	我们	独自的	,	可以	你	,	关联	?

“你就不能放过我们吗，林克？”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

I	was	just	beginning	to	like	the	idea	of	getting	away	from	you	for
我	曾是	只是	开始	到	喜欢	这	主意	的	获得	离开	从	你	为了

[gʊd] .

good	.
好的	.

我刚刚开始喜欢上彻底离开你的想法。

[u:] , [maɪ] [hed] ! "

Ooooh	,	my	head	!	"
哦哦哦	,	我的	头	!	"

哦，我的头！

" [aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑ:r] [frend] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] [tu:; tə] [stɑ:k] [hɪz; ɪz] ['lɑ:rdər] [wel] ,

"	I	hope	our	friend	had	the	foresight	to	stock	his	larder	well	,
"	我	希望	我们的	朋友	有	这	远见	到	库存	他的	食品储藏室	出色地	,

“我希望我们的朋友有先见之明，提前储备了充足的食物。”

" [sed] [lɪŋk] ['reɪbɝn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	said	Link	Raeburn	with	a	shrug	.
"	说	关联	雷伯恩	和	一个	耸肩	.

林克·雷伯恩耸了耸肩说道。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ku:p] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	We	may	be	cooped	up	here	for	some	time	.
"	我们	可能	是	被困住	向上	这里	为了	一些	时间	.

我们可能要在这里被困一段时间了。

" ['lɔni] [sæt][ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] .

"	Lonny	sat	up	,	shaking	his	head	dazedly	.
"	朗尼	卫星	向上	,	摇晃	他的	头	茫然地	.

朗尼坐了起来，茫然地摇了摇头。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪl] [ðə; ði][tɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][kraɪd]['æŋgrəli] .

"	I	ought	to	whale	the	tar	out	of	you	,	"	he	cried	angrily	.
"	我	应该	到	鲸	这	焦油	出去	的	你	,	"	他	哭	愤怒地	.

“我真想把你打得鼻青脸肿！”他愤怒地喊道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

"	But	I've	got	more	sense	than	to	do	it	at	a	time	like	this	.
"	但	我已经	得到	更多的	感觉	比	到	做	它	在	一个	时间	喜欢	这	.

“但我很清楚，在这种时候做这件事是不明智的。”

['meɪbi] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][sʌb] - [boʊt] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] .

Maybe	I'll	do	it	when	the	sub	-	boat	comes	up	to	the	surface	again	.
或许	患病的	做	它	什么时候	这	子	-	船	来	向上	到	这	表面	再次	.

也许等潜艇再次浮出水面的时候我会这么做。

[aɪ]['nevər][dɪd][hæv; həv][tu:] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] , ['reɪbɝn] .

I	never	did	have	too	much	faith	in	you	,	Raeburn	.
我	绝不	做过	有	也	很多	信仰	在	你	,	雷伯恩	.

雷伯恩，我从来就没怎么信任过你。

" [lɪŋk] ['reɪbɝn] [læft] .

"	Link	Raeburn	laughed	.
"	关联	雷伯恩	笑了	.

林克·雷伯恩笑了。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [ɔ:r]['evər] , ['lɔni] .

"	You	won't	do	it	then	,	or	ever	,	Lonny	.
"	你	惯于	做	它	然后	,	或者	曾经	,	朗尼	.

“你那时不会这么做，也永远不会这么做，朗尼。”

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [faɪt] [left] [ɪn] [juː; jʊ] .

There	isn't	an	ounce	of	fight	left	in	you	.
那里	不是	一个	盎司	的	斗争	左边	在	你	.

你已经没有一丝反抗的意志了。

[ðə; ði] ['plænəts] [gɑːt] [juː; jʊ] .

The	planet's	got	you	.
这	行星的	得到	你	.

地球会保护你。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [pɜːrlz] [stækt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

I've	always	believed	that	you	had	enough	pearls	stacked	away	to	make	a	fortune	on	earth	,
我已经	总是	相信	那	你	有	足够的	珍珠	堆叠	离开	到	制作	一个	财富	在	地球	,

我一直相信你积攒的珍珠足够让你在人间发家致富。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kept] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

but	you	kept	putting	the	time	for	departure	off	into	the	future	.
但	你	保留	推杆	这	时间	为了	离开	离开	进入	这	未来	.

但你却一直把出发时间往后推迟。

" [hɪz; ɪz] [tɔːnts] ['æktɪd] [æz; əz] [hɑːrʃ] ['ɪrɪtənts] [tuː; tə] ['lɔni] ['hɪgənz] ,

"	His	taunts	acted	as	harsh	irritants	to	Lonny	Higgens	,
"	他的	嘲讽	行动	作为	残酷的	刺激物	到	朗尼	希金斯	,

“他的嘲讽对朗尼·希金斯来说是一种强烈的刺激。”

[huː] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ['fɔːrwərd] .

who	doubled	his	fists	and	took	a	couple	of	steps	forward	.
WHO	双倍	他的	拳头	和	采取	一个	夫妻	的	步骤	向前	.

他握紧拳头，向前走了几步。

" [slæp] - [ɪm] [daʊn] , [bɔːs] , " ['ɜːdʒd] ['bærən] ['mʌntʃi] , [ænd; ənd] ['lɔni] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['fɔːlɪŋ] .

"	Slap	'	im	down	,	Boss	,	"	urged	Baron	Munchy	,	and	Lonny	stopped	,	his	shoulders	falling	.
"	拍击	-	我是	向下	,	老板	,	"	敦促	男爵	好吃的	,	和	朗尼	停止	,	他的	肩膀	坠落	.

“把他打倒在地，老大，”蒙奇男爵催促道，朗尼停了下来，肩膀垮了下来。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elf] .

"	That's	right	,	"	he	said	,	grinning	at	the	little	elf	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	,	咧嘴笑	在	这	小的	精灵	.

“没错，”他笑着对小精灵说。

" [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] , [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'senseɪt] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

"	Fight	to	the	death	,	like	all	these	insensate	creatures	of	Uranus	.
"	斗争	到	这	死亡	,	喜欢	全部	这些	无知觉	生物	的	天王星	.

“像天王星上这些麻木不仁的生物一样，战斗到死吧。”

[noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I'll	not	do	it	.
不	, 患病的		不是	做	它	.

不，我不会这么做。

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self] , [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

I'm	saving	myself	,	against	the	day	I'll	get	back	to	earth	.	"
我是	保存	我	,	反对	这	天	患病的	得到	后退	到	地球	.	"

我是在保存自己，为了迎接重返人间的那一天。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [lɪŋk] ['reɪbɝn] .
" You're a fool , " said Link Raeburn .
" 你是 一个 傻子 , " 说 关联 雷伯恩 .

“你真是个傻瓜，”林克·雷伯恩说道。

" [nekst] [taɪm] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [kiːps] . "
" Next time I'll get you for keeps . "
" 下一个 时间 患病的 得到 你 为了 保持 . "

“下次我一定要让你永世不得翻身。”

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔni] ,
" At least you can save it until we get up from here , " returned Lonny ,
" 在 至少 你 能 节省 它 直到 我们 得到 向上 从 这里 , " 返回 朗尼 ,

“至少你可以等到我们离开这里之后再用，”朗尼回答道。

['brʌʃɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .
brushing past the other and examining the instruments .
刷牙 过去的 这 其他 和 检查 这 仪器 .

他擦身而过，仔细查看仪器。

" [depθ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] — [naʊ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
" Depth indication — now four thousand feet .
" 深度 指示 — 现在 四 千 脚 .

“深度指示——现在为四千英尺。”

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] .
And sinking slowly .
和 下沉 缓慢地 .

缓缓下沉。

" [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
" With luck , they would be on the surface again in a few hours .
" 和 运气 , 他们 会 是 在 这 表面 再次 在 一个 很少 小时 .

“如果运气好的话，几个小时后他们就能再次回到地面上。”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [nɑːk] [ðə; ði] [tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [lɪŋk] ['reɪbɝn] [ɔːr] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
Then he would either knock the tar out of Link Raeburn or kick him out in the mud .
然后 他 会 任何一个 敲 这 焦油 出去 的 关联 雷伯恩 或者 踢 他 出去 在 这 泥 .

然后他要么会把林克·雷伯恩揍得鼻青脸肿，要么会把他踢到泥地里去。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [diːp'siːtɪd] , [lə'θɑːrdʒɪk] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌd] - ['fɪʃər] .
He felt a deepseated , lethargic contempt for the mud - fisher .
他 毛毡 一个 根深蒂固 , 昏昏欲睡的 鄙视 为了 这 泥 - 渔夫 .

他对泥鳅渔民怀有一种根深蒂固的、麻木的蔑视。

[ðə; ði] ['dæpər] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['mɜːrdərər] [æt; ət] [hɑːrt] ,
The dapper man was a despicable murderer at heart ,
这 衣着考究 男人 曾是 一个 卑鄙 凶手 在 心 ,

这个衣冠楚楚的男人，骨子里却是个卑鄙的杀人犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and now he felt only a distant sort of loathing for him .
和 现在 他 毛毡 仅有的 一个 遥远 种类 的 厌恶 为了 他 .

现在，他对这个人只剩下一种疏离的厌恶感。

['lænə] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Lana was different .
拉娜 曾是 不同的 .

拉娜与众不同。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] .

In	a	way	she	might	have	been	a	good	sort	.
在	一个	方式	她	可能	有	到过	一个	好的	种类	.

从某种意义上说，她或许是个好人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	hunch	that	Uranus	was	affecting	her	much	as	it
他	有	一个	直觉	那	天王星	曾是	影响	她	很多	作为	它

[hæd; həd][hɪm; ɪm] ,

had	him	,
有	他	,

他隐约觉得天王星对她的影响和对他的影响一样大。

['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['ɪrɪtəb(ə)l] ['neɪtʃər] , ['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] , ['dʌlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [ɪn][ə; eɪ]

bringing	forth	his	irritable	nature	,	sapping	his	energy	,	dulling	his	sensations	in	a
带来	前进	他的	易怒的	自然	,	消耗	他的	活力	,	迟钝	他的	感觉	在	一个

['slʌgɪʃ] , [rɪ'moʊt] [wei] .

sluggish	,	remote	way	.
迟缓	,	偏僻的	方式	.

激发了他的易怒天性，消耗了他的精力，使他的感觉变得迟钝、疏离。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ə'træktɪv] ['fɪgjər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

He	had	an	idea	that	she	would	cut	an	amazingly	attractive	figure	in	one	of
他	有	一个	主意	那	她	会	切	一个	令人惊讶的是	吸引人的	数字	在	一	的

[ðə; ði] [leɪt] [trænz'luːs(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] ,

the	late	translucent	evening	gowns	,
这	晚的	半透明	晚上	礼服	,

他觉得她穿上一件新款的半透明晚礼服，一定会显得格外迷人。

[bæk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjuleɪtid][p'lænɪts] .

back	in	one	of	the	live	spots	of	the	populated	planets	.
后退	在	一	的	这	居住	地点	的	这	人口稠密	行星	.

回到某个有人居住的星球上的宜居地带。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd][self] - ['sentərd] .

At	the	moment	,	she	was	highly	intolerable	and	self	-	centered	.
在	这	片刻	,	她	曾是	高度	无法容忍	和	自己	-	居中	.

当时，她非常令人难以忍受，而且以自我为中心。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	would	do	well	to	be	rid	of	both	of	them	.
他	会	做	出色地	到	是	摆脱	的	两个都	的	他们	.

他最好摆脱他们两个。

['bærən] ['mʌntʃi] [wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [mɪdʒ] ,

Baron	Munchy	was	soaring	up	and	down	the	room	,	catching	midges	,
男爵	好吃的	曾是	翱翔	向上	和	向下	这	房间	,	捕捉	小飞虫	,

芒奇男爵在房间里上上下下地飞来飞去，捕捉小飞虫。

[wen] ['lɔni] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] [deks] .

when	Lonny	descended	to	the	lower	decks	.
什么时候	朗尼	下降	到	这	降低	甲板	.

当朗尼下到下层甲板时。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['moʊtɚz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	atomic	motors	,	he	found	,	were	in	good	condition	for	an	emergency	.
这	原子	电机	,	他	成立	,	是	在	好的	状况	为了	一个	紧急情况	.

他发现，原子发动机处于良好状态，足以应对紧急情况。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [prə'pʌlʃn]

The	trouble	with	them	was	that	they	provided	merely	a	horizontal	propulsion
这	麻烦	和	他们	曾是	那	他们	假如	仅仅	一个	水平的	推进

.

:

.

它们的问题在于它们只能提供水平推进力。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs]

The	natural	buoyancy	of	the	vessel	,	coupled	with	the	lessening	of	surface
这	自然的	浮力	的	这	血管	,	耦合	和	这	减少	的	表面

['preʃər] ,

pressure	,
压力	,

船舶的自然浮力，加上水面压力的减小，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrki] [depθs] .

would	have	to	raise	it	from	the	murky	depths	.
会	有	到	增加	它	从	这	浑浊的	深度	.

必须把它从浑浊的深渊中打捞上来。

[ðə; ði]['loʊər] [dek] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd]

The	lower	deck	was	almost	hemispherical	in	shape	,	and	fully	occupied
这	降低	甲板	曾是	几乎	半球形	在	形状	,	和	完全	占领

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ˌæpə'rætəs] .

with	power	apparatus	.
和	力量	设备	.

下层甲板形状近乎半球形，里面完全被动力设备占据。

" [ðeɪ] - , [bɔːs] ! " [wɔːrnd] ['bærən] ['mʌntʃi] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	They	steal'm	,	Boss	!	"	warned	Baron	Munchy	vindictively	.
"	他们	-	,	老板	!	"	警告	男爵	好吃的	怀有报复心理	.

"他们偷走了它们，老大！"蒙奇男爵恶狠狠地警告道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [faɪt] , [hʌ] ? "

"	Now	you	fight	,	huh	?	"
"	现在	你	斗争	,	嗯	?	"

"现在你们要打架了，是吗？"

" ['faɪtɪŋ] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] , " ['lɔni] [ɪk'spleɪnd] ['wɪrəli] .

"	Fighting	wouldn't	do	any	good	,	"	Lonny	explained	wearily	.
"	斗争	不会	做	任何	好的	,	"	朗尼	解释	疲劳	.

"打架没用，"朗尼疲惫地解释道。

" ['piːp(ə)l][dəunt] [faɪt] [ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

"	People	don't	fight	on	Uranus	.
"	人们	不	斗争	在	天王星	.

"天王星上没有人打仗。"

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [fægd] [aʊt] , ['enəːveitid] . "

They're	always	fagged	out	,	enervated	.	"
它们是	总是	疲惫不堪	出去	,	虚弱	.	"

他们总是筋疲力尽，精疲力竭。

" [fægd] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['kriːtʃər] ['helpləsli] .

"	Fagged	—	"	began	the	impish	creature	helplessly	.
"	疲惫不堪	—	"	开始	这	顽皮的	生物	无助地	.

"累死了——"那顽皮的小家伙无助地开口道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [laɪf][ɪz] [tuː] ['bɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] , " [went] [ɑːn] ['lɔni] .

"	I	mean	that	life	is	too	boring	to	be	taken	seriously	,	"	went	on	Lonny	.
"	我	意思是	那	生活	是	也	无聊的	到	是	已采取	严重地	,	"	去	在	朗尼	.

"我的意思是，生活太无聊了，不值得认真对待，"朗尼继续说道。

" ['ʌðərwaɪz] , [aɪ'd][hæv; həv] [nɑ:kt] [ðə; ði][slæts][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['smɜ:rkɪŋ] [bæk] - ['baɪtər] [lɔ:ŋ]
" Otherwise , I'd have knocked the slats out of that smirking back - biter long
" 否则 , ID 有 敲门 这 板条 出去 的 那 冷笑 后退 - 咬人者 长的
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

"否则，我早就把那个背后嚼舌根的家伙打得落花流水了。"

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [jet] . "
I may have to do it yet . "
我 可能 有 到 做 它 然而 . "

我可能最终还是得这么做。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:tə] - , " [dɪ'klerd] ['bærən] ['mʌntʃi] ['æŋgrəli] .
" You oughta fight'm , " declared Baron Munchy angrily .
" 你 应该 - , " 声明 男爵 好吃的 愤怒地 .

"你应该跟他们打一架，"蒙奇男爵愤怒地说道。

" [ðeɪ] [sti:l] [haʊs] .
" They steal house .
" 他们 偷 房子 .

他们偷房子。

[sti:l] ['evriθɪŋ] !
Steal everything !
偷 一切 !

把所有东西都偷走!

[waɪ] [noʊ] ['ɜ:rθˌmæn] [faɪt] , [bɔ:s] ? "
Why no earthmen fight , Boss ? "
为什么 不 地球人 斗争 , 老板 ? "

老大，为什么地球人不参战?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɜ:rθˌmæn] [hæv; həv][tu:; tə][get][mæd][tu:; tə] [faɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lɔni] ,
" Because earthmen have to get mad to fight , " returned Lonny ,
" 因为 地球人 有 到 得到 疯狂的 到 斗争 , " 返回 朗尼 ,

"因为地球人必须愤怒才能战斗，"朗尼回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][get][mæd] [hɪr] ['sʌmhaʊ] .
" and you can't get mad here somehow .
" 和 你 不能 得到 疯狂的 这里 不知何故 .

"但不知为何，你在这里却无法生气。"

[oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
Oh , shut up !
哦 , 关闭 向上 !

哦，闭嘴!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I don't know how to explain it .
我 不 知道 如何 到 解释 它 .

我不知道该怎么解释。

['ɜ:rθˌmæn] [dʒʌst][dəunt] [fi:l] ['vaɪələnt][i'məuʃənz] [hɪr] [ɑ:n]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .
Earthmen just don't feel violent emotions here on Uranus .
地球人 只是 不 感觉 暴力 情绪 这里 在 天王星 .

地球人来到天王星后，就不会感受到强烈的情绪。

[ðeɪ] [dəunt][get][mæd][æt; ət] ['eniθɪŋ] !
They don't get mad at anything !
他们 不 得到 疯狂的 在 任何事物 !

他们什么都不生气!

[ðeɪ] [dəunt][fɔːl][ɪn] [lʌv] !
They don't fall in love !
他们 不 落下 在 爱 !

他们不会坠入爱河!

[ðeə(r)] [dʒʌst] [sæpt] [draɪ][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
They're just sapped dry of everything .
它们是 只是 精疲力竭 干燥 的 一切 .

他们身上的一切都被榨干了。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] .
" His head was aching .
" 他的 头 曾是 疼痛 .

他头疼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['baːdi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ɪts][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə]
It was a good thing his body had recovered from its exposure to
它 曾是 一个 好的 事物 他的 身体 有 恢复 从 它是 接触 到
[ðə; ði] ['hevi] ['preʃər] ['eriə] .
the heavy pressure area .
这 重的 压力 区域 .

幸好他的身体已经从高压力区域的影响中恢复过来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ræmpweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['breɪkɪŋ]
He climbed the rampway for the upper deck , and stood motionless , breaking
他 攀登 这 坡道 为了 这 上 甲板 , 和 站立 静止不动 , 打破
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [siːn] .
upon a surprising scene .
之上 一个 奇怪 场景 .

他爬上通往上层甲板的坡道，呆立不动，眼前的一幕令他震惊不已。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] ,
All of the compartments had been searched ,
全部 的 这 隔间 有 到过 搜索 ,

所有隔间都已被搜查过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ʌv; əv] - [pɜːrlz] ['oʊpən][tuː; tə] [vjuː] .
and he saw his cache of Uranusian pearls open to view .
和 他 锯 他的 缓存 的 - 珍珠 打开 到 看法 .

他看到自己藏匿的天王星珍珠暴露在众目睽睽之下。

[ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] [hʌŋ] [ə'dʒɑːr] — [ə'pærəntli] [ðə; ði] [deft] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [lɪŋk] ['reɪbɝn] [hæd; həd]
The wall safe hung ajar — apparently the deft fingers of Link Raeburn had
这 墙 安全的 悬挂 半开 — 显然 这 麻利 手指 的 关联 雷伯恩 有
[ɪn'kaʊntər] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
encountered no great difficulty in finding the combination .
遭遇 不 伟大的 困难 在 寻找 这 组合 .

墙上的保险箱半开着——显然，林克·雷伯恩灵巧的手指并没有费多大力气就找到了密码。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] ,
His eyes were glittering with fascination , and the girl , too ,
他的 眼睛 是 闪闪发光 和 魅力 , 和 这 女孩 , 也 ,

他的眼中闪烁着着迷的光芒，女孩也是如此。

[siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rentʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪŋ]['spektək(ə)l] .
seemed unable to wrench her eyes from the inviting spectacle .
似乎 无法 到 扳手 她 眼睛 从 这 邀请 奇观 .

她的目光似乎无法从这诱人的景象中移开。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [gɑːspt] [lɪŋk] ['reɪbɝn] , " [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp][fɔːr; fər][laɪf] . "
" That's enough , " gasped Link Raeburn , " to set a fellow up for life . "
" 那就是 足够的 , " 倒吸一口气 关联 雷伯恩 , " 到 放 一个 同伴 向上 为了 生活 . "

“够了，”林克·雷伯恩喘着气说，“这足以让一个人一辈子衣食无忧了。”

" [je] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈhɑːloʊli] , " [stʌk] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
" **Yeh** , **and** **here** **we** **are** , " **returned** **the** **girl** **hollowly** , " **stuck** **deep** **in** **the**
" 叶 , 和 这里 我们 是 , " 返回 这 女孩 空心地 , " 卡住 深的 在 这
[mʌd] [ʌv; əv][ˈjʊrənəsˌjʊˈreɪnəs] . "
mud **of** **Uranus** . "
泥 的 天王星 . "

“是啊，我们现在就处在这里，”女孩空洞地回答道，“深陷天王星的泥潭之中。”

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][fərˈget] [huː] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] , " [snɔːtid] [ˈlɔni] ,
" **Maybe** **you** **forget** **who** **they** **belong** **to** , " **snorted** **Lonny** ,
" 或许 你 忘记 WHO 他们 属于 到 , " 哼了一声 朗尼 ,

“也许你忘了它们是谁的了，”朗尼冷哼一声。

[ˈstɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][mɪdst][ænd; ənd] [slæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [bæk][ˈɪntuː][ɪts][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
stalking **into** **their** **midst** **and** **slamming** **his** **treasure** **back** **into** **its** **hiding** **place** .
跟踪 进入 他们的 中间 和 猛击 他的 宝藏 后退 进入 它是 隐藏 地方 .

他悄悄潜入人群，将他的宝物猛地放回藏身之处。

" [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] [sez] [wɪə(r)][æt; ət][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] - [wʌn] [fiːt] . "
" **The** **indicator** **says** **we're** **at** **six** **thousand** **five** **hundred** **and** **forty** **-** **one** **feet** . "
" 这 指标 说道 是 在 六 千 五 百 和 四十 - 一 脚 . "

“指示器显示我们位于 6541 英尺的高度。”

" [ðen] [wiːv] [stɑːpt] , " [sed] [ˈreɪbɝn] .
" **Then** **we've** **stopped** , " **said** **Raeburn** .
" 然后 我们已经 停止 , " 说 雷伯恩 .

“然后我们就停了下来，”雷伯恩说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] .
" **It** **read** **the** **same** **five** **minutes** **ago** .
" 它 读 这 相同的 五 分钟 前 .

五分钟前也是这个样子。

" [ˈlɔni] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgeɪdʒɪz][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Lonny** **stood** **watching** **the** **gauges** **and** **found** **that** **the** **other** **was** **right** .
" 朗尼 站立 观看 这 仪表 和 成立 那 这 其他 曾是 正确的 .

“朗尼站在那里看着仪表，发现对方是对的。”

[ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
The **mud** **-** **submarine** **had** **indeed** **come** **to** **a** **halt** .
这 泥 - 潜艇 有 的确 来 到 一个 停止 .

泥浆潜艇确实已经停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
It **meant** **that** **some** **sort** **of** **an** **equilibrium** **was** **being** **established** **in** **the**
它 意思是 那 一些 种类 的 一个 平衡 曾是 存在 已确立的 在 这
[ˌbærəˈmetrɪk][stɔːrm] [ˈsentər] [ðæt] [reɪdʒd] [əˈbʌv] .
barometric **storm** **center** **that** **raged** **above** .
气压 风暴 中心 那 愤怒 多于 .

这意味着上方肆虐的气压风暴中心正在建立某种平衡。

" [aɪl] [stɑːrt][ðə; ði][ˈmoʊtɝz][ænd; ənd][traɪ][ˈdʒɑːrɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'll** **start** **the** **motors** **and** **try** **jarring** **the** **ship** **around** **a** **little** , " **he** **said** ,
" 患病的 开始 这 电机 和 尝试 刺耳的 这 船 大约 一个 小的 , " 他 说 ,

“我启动引擎，试着让船晃动一下，”他说。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmekəˌnɪzəm] .
seating **himself** **before** **the** **mechanisms** .
座位 他自己 前 这 机制 .

他坐在机器前。

[æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , ['daɪəl] [bʌlbz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

At	a	touch	of	his	finger	,	dial	bulbs	lighted	up	,
在	一个	触碰	的	他的	手指	,	拨号	灯泡	照明	向上	,

他手指一触，拨号盘上的指示灯就亮了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [depθs] [keɪm] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

and	from	the	lower	depths	came	the	whine	of	machinery	.
和	从	这	降低	深度	来了	这	抱怨	的	机械	.

从更深处传来机器的嗡嗡声。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ][saɪd͵waɪz] [lɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sloʊ] ['klaɪmɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

Almost	instantly	they	felt	a	sidewise	lurch	,	and	then	a	slow	climbing	motion	.
几乎	即刻	他们	毛毡	一个	横向	困境	,	和	然后	一个	慢的	攀登	运动	.

他们几乎立刻感到身体向一侧猛地一晃，然后又缓慢地向上爬升。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [gʊd] , ['eniweɪ] , " [sed] [lɪŋk] ['reɪbɝn] .

"	It	looks	good	,	anyway	,	"	said	Link	Raeburn	.
"	它	看起来	好的	,	反正	,	"	说	关联	雷伯恩	.

"看起来不错，"林克·雷伯恩说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . "

"	We're	going	up	again	.	"
"	是	去	向上	再次	.	"

"我们又要上去了。"

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['feɪvərz] , " [bri:ðd] ['lænə] ['θæŋkfəli] ,

"	Thank	Heaven	for	small	favors	,	"	breathed	Lana	thankfully	,
"	感谢	天堂	为了	小的	恩惠	,	"	呼吸	拉娜	谢天谢地	,

"感谢老天赐予的小恩小惠，"拉娜感激地轻声说道。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ə'tentɪvli] [æz; əz] ['lɔni] [bɪ'gæn] ['dʒʌglɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] [ə'lɑ:rmədli] .

and	watched	attentively	as	Lonny	began	juggling	the	controls	alarmedly	.
和	观看	认真地	作为	朗尼	开始	戏法	这	控制	惊恐地	.

他目不转睛地看着朗尼惊慌失措地摆弄着控制装置。

['lɪŋks] [aɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [nu:] [ə'meɪzmənt] .

Link's	eyes	watched	the	indicator	,	and	began	to	show	new	amazement	.
链接	眼睛	观看	这	指标	,	和	开始	到	展示	新的	惊愕	.

林克的目光注视着指示器，开始流露出新的惊奇之情。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'sendɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['lɔni] ['grɪmli] .

"	We're	not	ascending	now	,	"	said	Lonny	grimly	.
"	是	不是	上升	现在	,	"	说	朗尼	阴沉地	.

"我们现在不会上升了，"朗尼神情严肃地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

"	I	don't	know	what's	the	matter	.
"	我	不	知道	是什么	这	事情	.

我不知道出了什么事。

[ðə; ði]['moʊtər] - [draɪv][ɪz][oʊ'keɪ] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi]['sɜ:rk(ə)l] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

The	motor	-	drive	is	okay	,	but	we're	making	a	crazy	circle	,	over	and	over	,
这	发动机	-	驾驶	是	好的	,	但	是	制作	一个	疯狂的	圆圈	,	超过	和	超过	,

电机驱动没问题，但我们一直在原地打转，一遍又一遍。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['getɪŋ] ['eni] ['haɪər] . "

and	not	getting	any	higher	.	"
和	不是	获得	任何	更高	.	"

而且不再升高了。

" [jʊə(r)] [nʌts] ! " [bɜ:rst] [aʊt] ['reɪbɝn] , ['stɔ:kɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

"	You're	nuts	!	"	burst	out	Raeburn	,	stalking	forward	,	waving	his	arms	.
"	你是	坚果	!	"	爆裂	出去	雷伯恩	,	跟踪	向前	,	挥手	他的	武器	.

"你疯了！"雷伯恩怒吼道，一边大步向前走去，一边挥舞着手臂。

[jet] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['pælər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mʌd] -

Yet	**the**	**yellow**	**pallor**	**of**	**his**	**face**	**showed**	**that**	**he**	**too**	**had**	**noticed**	**the**	**mud**	**-**
然而	这	黄色的	苍白	的	他的	脸	显示	那	他	也	有	注意到	这	泥	-

['ʃɪps] [ɪ'rætɪk] [bɪ'heɪvjər] .

ship's	**erratic**	**behavior**	**.**
船的	不稳定的	行为	.

然而，他脸上泛起的黄光表明，他也注意到了泥船的异常行为。

" [its] [dʒʌst][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] !

"	**It's**	**just**	**not**	**possible**	**!**
"	它是	只是	不是	可能的	!

"这根本不可能！"

['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ɪz][ɔ:l] [mʌd] — [dʒʌst][pleɪn]['flu:ɪd][mʌd] ! "

Uranus	**is**	**all**	**mud**	**—**	**just**	**plain**	**fluid**	**mud**	**!**	**"**
天王星	是	全部	泥	—	只是	清楚的	体液	泥	!	"

天王星全是泥浆——纯粹的流动泥浆！

" [ɔ:r] [ðæts] [wʌt] [wi:v] [θɔ:t] , [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , " [sed] ['lɔni] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	**Or**	**that's**	**what**	**we've**	**thought**	**,**	**up**	**to**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Lonny**	**significantly**	**.**
"	或者	那就是	什么	我们已经	想法	,	向上	到	现在	,	"	说	朗尼	显著地	.

"或者说，到目前为止，我们一直是这么认为的，"朗尼意味深长地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [di'mɑ:ndid] ['lænə] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**demanded**	**Lana**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	要求	拉娜	.

"你什么意思？"拉娜质问道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [ðæt] [wɪə(r)] [træpt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [dʒʌst] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [græsp] .

"	**You**	**can't**	**mean**	**that**	**we're**	**trapped**	**here**	**with**	**a**	**fortune**	**just**	**in**	**our**	**grasp**	**.**
"	你	不能	意思是	那	是	被困	这里	和	一个	财富	只是	在	我们的	抓牢	.

"你不会是说我们被困在这里，而财富却近在咫尺吧？"

" [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['moʊtɚz] ['maʊntɪd] ,

"	**The**	**whine**	**of**	**the**	**lower**	**motors**	**mounted**	**,**
"	这	抱怨	的	这	降低	电机	安装	,

"下方安装的电机发出嗡嗡声，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][bɪ'gæn] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	**as**	**a**	**result**	**the**	**mud**	**-**	**submarine**	**began**	**spinning**	**around**	**like**	**a**
和	作为	一个	结果	这	泥	-	潜艇	开始	旋转	大约	喜欢	一个

[tɑ:p] .

top	**.**
顶部	.

结果，这艘泥浆潜艇开始像陀螺一样旋转起来。

[jet] [ðə; ði] [depθ] ['pɔɪntər] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] .

Yet	**the**	**depth**	**pointer**	**had**	**not**	**moved**	**.**
然而	这	深度	指针	有	不是	已搬	.

然而，深度指针却没有移动。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skelət(ə)l] [kɔ:r] [tu:; tə]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs]['æftər]

"	**It**	**means**	**that**	**there's**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**skeletal**	**core**	**to**	**Uranus**	**after**
"	它	方法	那	有	一些	种类	的	一个	骨骼	核	到	天王星	后

[ɔ:l] ,

all	**,**
全部	,

"这意味着天王星终究还是有某种骨架状的核心结构。"

" [sed] ['lɔni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [saɪ] , ['snæpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk]
" said Lonny with a vanquished sigh , snapping off the motors and pushing back
" 说 朗尼 和 一个 战败者 叹 , 啪啪 离开 这 电机 和 推动 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] .
from the controls .
从 这 控制 .

“朗尼叹了口气，认输了，他关掉马达，从控制装置旁退了回来。”

" [ˌeɪ diː 'diː] [wɒts] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiːv] [bʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" Add what's more , it means that we've bumped into it . "
" 添加 是什么 更多的 , 它 方法 那 我们已经 撞 进入 它 . "

“更重要的是，这意味着我们已经遇到它了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [di'mɑːndid] ['reɪbɚn] .
" But how ? " demanded Raeburn .
" 但 如何 ? " 要求 雷伯恩 .

“但是怎么做呢？”雷伯恩问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [kɔːr] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ]
" Even if there is a solid core , nothing would prevent our ship from floating
" 甚至 如果 那里 是 一个 坚硬的 核 , 没有什么 会 防止 我们的 船 从 漂浮的
[ʌp] [ə'gen] . "
up again . "
向上 再次 . "

“即使船体核心是实心的，也无法阻止我们的船再次浮起来。”

" [ən'les] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [kɔːt] ['ʌndər][ə; eɪ] [ledʒ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔni]
" Unless our vessel happened to get caught under a ledge , " returned Lonny
" 除非 我们的 血管 发生 到 得到 捕捉 在下面 一个 壁架 , " 返回 朗尼
['pɔɪntɪdli] .
pointedly .
尖锐地 .

“除非我们的船碰巧卡在了某个岩架下面，”朗尼意味深长地回答道。

" [wiː; wi][sæŋk] [waɪl] [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lesnd] , [bɪ'gæn]
" We sank while the pressure was heavy , and then when it lessened , began
" 我们 沉没 尽管 这 压力 曾是 重的 , 和 然后 什么时候 它 减少 , 开始
[tuː; tə] [ə'send] .
to ascend .
到 上升 .

“压力很大的时候我们下沉了，压力减轻的时候我们开始上升。”

[wiː; wi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
We climbed a short way and stopped .
我们 攀登 一个 短的 方式 和 停止 .

我们爬了一小段路就停了下来。

[ðen] ['aʊər; ɑːr][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [skruːz] [sendz][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrk(ə)l] ,
Then our horizontal screws sends the ship around in a short circle ,
然后 我们的 水平的 螺丝 发送 这 船 大约 在 一个 短的 圆圈 ,

然后，我们的水平螺旋桨使飞船绕着小圈旋转。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] ['pɑːkɪt] .
indicating that we are in a shelving pocket .
表明 那 我们 是 在 一个 货架 口袋 .

这表明我们正处于一个货架空位。

[wiː; wi][kɑːnt] [dɪ'send] [ən'les] [ðə; ði] ['preʃər] [stɔːrm][gets]['vaɪələnt][ə'gen] !
We can't descend unless the pressure storm gets violent again !
我们 不能 下降 除非 这 压力 风暴 获得 暴力 再次 !

除非气压风暴再次剧烈起来，否则我们无法下降！

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][klaɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][kɔːr] .

And	we	can't	climb	through	a	shelving	ledge	of	solid	core	.
和	我们	不能	爬	通过	一个	货架	壁架	的	坚硬的	核	.

我们无法爬过实心的架子边缘。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɑːr; ər]['ræðər] [slɪm] .

So	our	chances	of	getting	out	of	here	are	rather	slim	.
所以	我们的	机会	的	获得	出去	的	这里	是	相当	苗条的	.

所以我们离开这里的希望非常渺茫。

" - ['fɜːrtɪv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [æt; ət][beɪ] .

"	Raeburn's	furtive	eyes	were	glowing	,	like	those	of	a	beast	at	bay	.
"	-	鬼鬼祟祟	眼睛	是	发光	,	喜欢	那些	的	一个	兽	在	湾	.

“雷伯恩的眼神闪烁着诡异的光芒，就像一头被困住的野兽的眼睛。”

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [strʌk] [aʊt]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

He	whirled	around	,	struck	out	wildly	at	the	controls	,
他	旋转	大约	,	击	出去	疯狂地	在	这	控制	,

他猛地转身，胡乱地挥舞着控制杆，

['stɑːrtɪd][ðə; ði]['endʒɪnz][ænd; ənd][sent][ðə; ði][mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

started	the	engines	and	sent	the	mud	-	submarine	spinning	around	again	,
开始	这	发动机	和	发送	这	泥	-	潜艇	旋转	大约	再次	,

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

启动引擎，让泥浆潜艇再次旋转起来，但毫无作用。

['lænə] ['hɪltən] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['taɪgrəs][æt; ət] [beɪ]

Lana	Hilton	watched	his	every	move	,	and	she	too	was	like	a	tigress	at	bay
拉娜	希尔顿酒店	观看	他的	每一个	移动	,	和	她	也	曾是	喜欢	一个	母老虎	在	湾

.

:

.

拉娜·希尔顿密切关注着他的一举一动，她也像一只被逼到绝境的母老虎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天王星的遗民(Derelicts of Uranus)
第2/2页

[laɪk] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [glɛəd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] - [hʌlz] ,
Like animals they glared around at the berylumin hulls ,
喜欢 动物 他们 怒目而视 大约 在 这 - 船体 ,

它们像野兽一样怒视着周围的钹灯船体，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
thinking of the millions of pounds per square inch waiting beyond — trying to
思维 的 这 百万 的 磅 每 正方形 英寸 等待 超过 — 尝试 到
[pres] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
press in upon them .
按 在 之上 他们 .

想到每平方英寸数百万磅的压力正等待着——试图压向它们。

[æn; ən] [ɪnstənts] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌlpi]
An instant's exposure to that and a human body would be but a pulpy
一个 即时 接触 到 那 和 一个 人类 身体 会 是 但 一个 稀烂
[mæs] .
mass .
大量的 .

人体只需瞬间暴露在这种环境下，就会变成一滩烂泥。

[ðeɪ] [felt] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
They felt helpless and insignificant .
他们 毛毡 无助 和 微不足道 .

他们感到无助和渺小。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [glɛəd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,
To the two who glared unbelievingly at the controls ,
到 这 二 WHO 怒目而视 难以置信 在 这 控制 ,

面对那两个难以置信地怒视着控制面板的人，

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ʌv; əv] ['lɔni] ['hɪgənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['mædnəs] .
the apparent unconcern of Lonny Higgens amounted to madness .
这 明显 漠不关心 的 朗尼 希金斯 金额 到 疯狂 .

朗尼·希金斯表现出的漠不关心简直是疯了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
He appeared not to be able to fully appreciate the true reasons for their
他 出现 不是 到 是 有能力的 到 完全 欣赏 这 真的 原因 为了 他们的
['vaɪələnt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .
violent perturbation .
暴力 扰动 .

他似乎无法完全理解他们剧烈骚动的真正原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] ['taɪni][wɔːl]
He was humming a tune through his teeth , and searching among tiny wall
他 曾是 哼唱 一个 调 通过 他的 牙齿 , 和 搜索 之中 微小的 墙
[nɪtʃiz] ,
niches ,
利基市场 ,

他嘴里哼着小曲，在墙壁的小壁龛里翻找着。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['taɪni] ['skɪlɪt] .
from which he presently withdrew a tiny skillet .
从 哪个 他 目前 退出 一个 微小的 煎锅 .

他随即从锅里取出一个小煎锅。

" [noʊ][juːz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" No use getting excited , " he told them .
" 不 使用 获得 兴奋的 , " 他 讲述 他们 .

"别激动,"他告诉他们。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] ['stɔrmz] [wəʊnt] [kʌm] [ə'raʊnd] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]
" The chances are that the pressure storms won't come around soon enough to do
" 这 机会 是 那 这 压力 暴风雨 惯于 来 大约 很快 足够的 到 做
[juː 'es] ['eni] [gʊd] .
us any good .
我们 任何 好的 .

"气压风暴可能不会很快到来，所以对我们没有任何好处。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][juː 'es][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] ['hʌŋgri] —
At any rate , there's nothing to stop us from eating while we're hungry —
在 任何 速度 , 有 没有什么 到 停止 我们 从 吃 尽管 是 饥饿的 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

总之，没有什么能阻止我们在饥饿时进食——也就是说，

[waɪl] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [hoʊldz] [aʊt] .
while the food supply holds out .
尽管 这 食物 供应 持有 出去 .

只要粮食供应不受影响。

" [viː]
" V
" V

"V

" [jʊə(r)] [nɑːt]['hjuːmən] , " [sed] [lɪŋk] ['reɪbɜːn] [ə'kjuːzɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ]
" You're not human , " said Link Raeburn accusingly , and he shook a quivering
" 你是 不是 人类 , " 说 关联 雷伯恩 指责地 , 和 他 摇晃 一个 颤抖
['fɪŋgər][æt; ət] ['lɔni] .
finger at Lonny .
手指 在 朗尼 .

"你不是人,"林克·雷伯恩指责道，并颤抖着手指指着朗尼。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][jʊr; jər] ['stʌmək]
" Here we are in the face of death , and all you think of is your stomach
" 这里 我们 是 在 这 脸 的 死亡 , 和 全部 你 思考 的 是 你的 胃
. "
: "
. "

"我们正面临死亡，而你却只想着你的肚子。"

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , " [sed] ['lɔni] ['hɪgənz] , " [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['empti] .
" There's not much choice , " said Lonny Higgens , " when a fellow's empty .
" 有 不是 很多 选择 , " 说 朗尼 希金斯 , " 什么时候 一个 同伴们 空的 .

"当一个人囊中羞涩时，选择并不多,"朗尼·希金斯说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['menjuː]['nevər]['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] .
And the menu never changes here .
和 这 菜单 绝不 变化 这里 .

这里的菜单从来不变。

[bɪ'saɪdz] , ['iːtɪŋ] [maɪt] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] . "
Besides , eating might help you to think . "
除了 , 吃 可能 帮助 你 到 思考 . "

此外，吃东西或许有助于思考。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈiːtɪŋ] , " [ˈreprəˌmændid] [ˈlænə] .

"	You	shouldn't	think	while	you're	eating	,	"	reprimanded	Lana	.
"	你	不应该	思考	尽管	你是	吃	,	"	训斥	拉娜	.

“吃饭的时候不应该思考，”拉娜训斥道。

" [ˈitl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] . "

"	It'll	give	you	indigestion	.	"
"	它将	给	你	消化不良	.	"

“它会让你消化不良。”

" [greɪt] [speɪs] ! " [broʊk] [aʊt] [ˈreɪbɝn] .

"	Great	Space	!	"	broke	out	Raeburn	.
"	伟大的	空间	!	"	打破	出去	雷伯恩	.

“太棒了！”雷伯恩喊道。

" [juː; jʊ] [tuː] !

"	You	too	!
"	你	也	!

“你也是！

[huː] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] ?

Who	gives	a	hang	about	indigestion	?
WHO	给予	一个	悬挂	关于	消化不良	?

谁会在乎消化不良？

[ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [per] [ʌv; əv] [fuːlz] , [wɪə(r)] [snægd] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː]

Listen	,	you	pair	of	fools	,	we're	snagged	down	here	on	the	bottom	of	a	sea
听	,	你	一对	的	傻瓜	,	是	被钩住	向下	这里	在	这	底部	的	一个	海

[ʌv; əv] [mʌd] .

of	mud	.
的	泥	.

听着，你们这两个傻瓜，我们被困在泥海底部了。

[pɜːrlz] [wəʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðɪs] [fɪks] !

Pearls	won't	mean	a	thing	to	us	in	this	fix	!
珍珠	惯于	意思是	一个	事物	到	我们	在	这	使固定	!

在这种情况下，珍珠对我们来说毫无意义！

[wiːl] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

We'll	be	lucky	if	we	ever	get	out	of	this	with	a	whole	skin	.
出色地	是	幸运的	如果	我们	曾经	得到	出去	的	这	和	一个	所有的	皮肤	.

我们能毫发无损地活着离开这里就算幸运了。

" [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [waɪl] [ˈlɔni]

"	He	began	pacing	up	and	down	the	room	,	swinging	his	hands	,	while	Lonny
"	他	开始	踱步	向上	和	向下	这	房间	,	摇摆	他的	双手	,	尽管	朗尼

[ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [kəmˈpɑːrtmənt] .

inspected	the	storage	compartment	.
检查	这	贮存	隔间	.

“他开始在房间里来回踱步，挥舞着双手，而朗尼则检查着储物柜。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈdɪnər] , " [hiː; hi] [said] .

"	Looks	like	a	fish	dinner	,	"	he	sighed	.
"	看起来	喜欢	一个	鱼	晚餐	,	"	他	叹了口气	.

“看来今晚要吃鱼了。”他叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [klæmz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] - [kelp] [vəˈraɪəti] ,

"	Of	course	there	are	clams	,	of	the	mud	-	kelp	variety	,
"	的	课程	那里	是	蛤蜊	,	的	这	泥	-	海带	种类	,

“当然也有蛤蜊，比如海带蛤蜊。”

[ænd; ənd] - ['lɔbstəz] — [ðeə(r)] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

and	Uranusian	lobsters	—	they're	really	delicious	at	this	time	of	the	year	.
和	-	龙虾	—	它们是	真的	可口的	在	这	时间	的	这	年	.

还有天王星龙虾——它们在这个季节真的非常美味。

[ðen] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɪskə'tɔːriəl] ['wʌndər] [noʊn] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ]

Then	we've	got	a	very	good	variety	of	that	piscatorial	wonder	known	here	as	a
然后	我们已经	得到	一个	非常	好的	种类	的	那	渔民	想知道	已知	这里	作为	一个

[wɜːrl] - [reɪ] ,

whirl	-	ray	,
旋转	-	射线	,

然后我们这里还有种类非常丰富的旋涡鳐，这种鱼类奇观在这里被称为旋涡鳐。

[huːz] [steɪks] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['teɪsti] .

whose	steaks	are	rather	tasty	.
谁	牛排	是	相当	可口	.

他们的牛排相当美味。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ə'næləsɪs] , [dʒʌst] [fɪʃ] . "

But	in	the	last	analysis	,	just	fish	.	"
但	在	这	最后的	分析	,	只是	鱼	.	"

但归根结底，它不过是鱼而已。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] , " [groʊn] ['lænə] ['hɪltən] ,

"	I'll	take	the	same	,	"	groaned	Lana	Hilton	,
"	患病的	拿	这	相同的	,	"	呻吟	拉娜	希尔顿酒店	,

“我也要一样的，”拉娜·希尔顿呻吟道。

['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] .

rolling	her	eyes	toward	the	ceiling	with	an	attitude	of	unwilling	acquiescence	.
滚动	她	眼睛	朝向	这	天花板	和	一个	态度	的	不情愿	默认	.

她翻了个白眼，看向天花板，一副不情愿顺从的样子。

" [bɪ'twiːn] ['goʊɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [diː] . [tiː] . - [es] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nʌts] .

"	Between	going	nuts	and	getting	the	d	.	t	.	'	s	I'll	take	the	nuts	.
"	之间	去	坚果	和	获得	这	d	.	t	.	-	s	患病的	拿	这	坚果	.

“在发疯和得糖尿病之间，我宁愿选择发疯。”

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [fər'get] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪfəlz] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

Maybe	I	can	forget	a	few	trifles	of	life	by	just	being	in	your	company	.
或许	我	能	忘记	一个	很少	琐事	的	生活	经过	只是	存在	在	你的	公司	.

或许和你在一起，我可以忘记生活中的一些琐事。

[æt; ət] [liːst] ['itl] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ə; eɪ] [swel] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] [hæd; həd]

At	least	it'll	keep	me	from	thinking	over	what	a	swell	opportunity	I	had
在	至少	它将	保持	我	从	思维	超过	什么	一个	膨胀	机会	我	有

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

for	being	a	good	little	girl	.
为了	存在	一个	好的	小的	女孩	.

至少这样我就不用去想我曾经因为做一个乖乖女而获得的多么好的机会了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['lɔni] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌhɪr'æftər] , [hɪr] [ɑːn] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ? "

By	the	way	,	Lonny	,	do	you	think	there's	a	Hereafter	,	here	on	Uranus	?	"
经过	这	方式	,	朗尼	,	做	你	思考	有	一个	此后	,	这里	在	天王星	?	"

对了，朗尼，你觉得天王星上有来世吗?

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [æskt] ['lɔni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [θɪk] [waɪt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [wɜːrl] - [reɪ] [ɪn]
" asked Lonny with a grimace as he laid thick white slices of whirl - ray in
" 问 朗尼 和 一个 鬼脸 作为 他 铺设 厚的 白色的 切片 的 旋转 - 射线 在
[ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [grɪd] .
the skillet and turned on an electric grid .
这 煎锅 和 转向 在 一个 电的 网格 .

"朗尼皱着眉头问道，一边把厚厚的白色旋涡鱼片放在煎锅里，一边打开电炉。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeid] ['pɪktʃər] [ðer; ðər][æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [pleɪs] [wer] [mʌd]
" I suppose they'd picture there as some sort of a glorified place where mud
" 我 认为 他们会 图片 那里 作为 一些 种类 的 一个 光荣的 地方 在哪里 泥
[dʒʌst] ['kudnt] [ɪg'zɪst] . "
just couldn't exist . "
只是 不能 存在 . "

"我猜他们会把那里想象成一个美化过的地方，那里根本不可能有泥巴存在。"

" [je] , ['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ] [griːn] [fiːldz] , ['wɔtəː,fɔls] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lænə] ,
" Yeh , probably with green fields , waterfalls , and mountains , " returned Lana ,
" 叶 , 大概 和 绿色的 字段 , 瀑布 , 和 山脉 , " 返回 拉娜 ,

"是啊，大概有绿油油的田野、瀑布和群山吧。"拉娜回答道。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [saɪ] , " [gɑːʃ] ,
leaning on her fist with a reminiscent sigh , " Gosh ,
倾斜 在 她 拳头 和 一个 令人怀念的 叹 , " 天哪 ,

她攥着拳头，带着回忆的叹息说道："哎呀，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ]['evər] [left] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] — [wɒts]
sometimes I wonder why I ever left those good things , and then again — what's
有时 我 想知道 为什么 我 曾经 左边 那些 好的 事物 , 和 然后 再次 — 是什么
[ðə; ði] [dɪf] ?
the diff ?
这 差异 ?

有时我会想，我当初为什么要离开那些美好的事物，但转念一想——这又有什么区别呢?

" [ðə; ði][fraɪd] [steɪks] [sent][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'roʊmə] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
" The fried steaks sent a not unpleasant aroma drifting through the control room .
" 这 油煎 牛排 发送 一个 不是 令人不快的 香气 漂流 通过 这 控制 房间 .

煎牛排散发出的香味还算不错，飘进了控制室。

['lɔni] [sæt][ə; eɪ]['taɪni][saɪd] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Lonny sat a tiny side plate on the table ,
朗尼 卫星 一个 微小的 边 盘子 在 这 桌子 ,

朗尼在桌子上放了一个小餐盘，

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] ['slendər] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbiːz] [haɪ] - [tʃer] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bærən]
and pulled up a high slender chair like a baby's high - chair , to which Baron
和 拉 向上 一个 高的 苗条 椅子 喜欢 一个 婴儿的 高的 - 椅子 , 到 哪个 男爵
['mʌntʃi] [sɔːd] .
Munchy soared .
好吃的 飙升 .

他拉来一把又高又细的椅子，就像婴儿餐椅一样，蒙奇男爵飞快地坐了上去。

[hiː; hi] [tʌkt] [ə; eɪ]['næpkɪn]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] [naɪf] [ænd; ənd]
He tucked a napkin under his chin and sat waiting , with tiny knife and
他 塞进去 一个 餐巾 在下面 他的 下巴 和 卫星 等待 , 和 微小的 刀 和
[fɔːrk] [reɪzd] [haɪ] .
fork raised high .
叉 提高 高的 .

他用餐巾塞在下巴底下，坐着等待，高举着小刀叉。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['lænə] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [læf] .

The	sight	was	so	amusing	that	somehow	Lana	found	time	to	laugh	.
这	视线	曾是	所以	有趣	那	不知何故	拉娜	成立	时间	到	笑	.

眼前的景象实在太滑稽了，拉娜竟然忍不住笑了起来。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['kɑːd(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	really	coddle	the	little	rascal	,	don't	you	?
"	你	真的	溺爱	这	小的	恶棍	,	不	你	?

你真是太溺爱这个小家伙了，是不是?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

她问道：“

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][aɪ]['nevər] ['riːəli] [kən'sɪdərd] [ðiːz] ['mænˌlaɪk]['drægən] - [flaɪz]

"	and	for	some	reason	I	never	really	considered	these	manlike	dragon	-	flies
"	和	为了	一些	原因	我	绝不	真的	经过考虑的	这些	像男人	龙	-	苍蝇

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [wət'evər] . "

with	having	any	intelligence	whatever	.	"
和	拥有	任何	智力	任何	.	"

“不知为何，我从未真正认为这些长得像人的蜻蜓拥有任何智慧。”

" [oʊ] , [ðeə(r)] [smɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ə'griːd] ['lɔni] [bɪ'twiːn] [baɪts] .

"	Oh	,	they're	smart	in	a	way	,	"	agreed	Lonny	between	bites	.
"	哦	,	它们是	聪明的	在	一个	方式	,	"	同意	朗尼	之间	咬	.

“哦，从某种意义上说，它们还挺聪明的，”朗尼边吃边赞同道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	You	know	I've	always	had	a	theory	that	his	race	of	beings	came	from
"	你	知道	我已经	总是	有	一个	理论	那	他的	种族	的	生物	来了	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

one	of	the	moons	of	Uranus	.
一	的	这	月亮	的	天王星	.

“你知道我一直有个理论，认为他所在的种族来自天王星的一颗卫星。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There	are	four	of	them	,	you	know	.
那里	是	四	的	他们	,	你	知道	.

你知道，他们一共四个人。

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌmbriel] . "

I	suspect	he	came	from	Umbriel	.	"
我	怀疑	他	来了	从	乌姆布里尔	.	"

我怀疑他来自翁布里尔。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['lænə] .

"	Well	,	little	man	,	"	said	Lana	.
"	出色地	,	小的	男人	,	"	说	拉娜	.

“好吧，小家伙，”拉娜说道。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [æn; ən] - .

"	Maybe	you're	an	Umbriellian	.
"	或许	你是	一个	-	.

“也许你是安布里尔人。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ʌm'brelə] ? "

But	where	is	your	umbrella	?	"
但	在哪里	是	你的	伞	?	"

你的伞呢?

" [ɔːr][æn; ən] - , " [səˈdʒestɪd] [ˈlɔni] .
" Or an Arielite , " suggested Lonny .
" 或者 一个 - , " 建议 朗尼 .

“或者是艾瑞尔特，”朗尼建议道。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlæntərn] . "
" Without a lantern . "
" 没有 一个 灯笼 . "

“没有灯笼。”

" [ɔːr][ə; eɪ][taɪˈteɪniən] , [ɔːr][æn; ən] , " [sed] [ˈlænə] .
" Or a Titanian , or an Oberonian , " said Lana .
" 或者 一个 泰坦尼亚 , 或者 一个 奥伯龙 , " 说 拉娜 .

“或者泰坦星人，或者奥伯龙星人，”拉娜说。

" [slæp] - [ɪm] [daʊn] , " [said] [ˈbærən] [ˈmʌntʃi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflætərd] [ˈmænər] .
" Slap ' em down , " sighed Baron Munchy in a flattered manner .
" 拍击 - 呃 向下 , " 叹了口气 男爵 好吃的 在 一个 受宠若惊 方式 .

“把他们打倒，”蒙奇男爵带着受宠若惊的语气叹道。

" [gɪv] [bəuθ] [ˈbærəlz] . "
" Give both barrels . "
" 给 两个都 桶 . "

“双管齐下。”

" [seɪ] , [let] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃætər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [groʊn] [lɪŋk] [ˈreɪbɝn] ,
" Say , let up with that kind of chatter , won't you ? " groaned Link Raeburn ,
" 说 , 让 向上 和 那 种类 的 喋喋不休 , 惯于 你 ? " 呻吟 关联 雷伯恩 ,

“喂，别再闲聊了，好吗？”林克·雷伯恩呻吟道。

[ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][get][ðə; ði][mʌd] - [ʃɪp] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [diːp]
after trying again and again to get the mud - ship from beneath the deep
后 尝试 再次 和 再次 到 得到 这 泥 - 船 从 下面 这 深的
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

在多次尝试将泥船从深渊岩架下取出之后。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ˈbæti] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" I'm going batty , I tell you .
" 我是 去 疯狂 , 我 告诉 你 .

“我快疯了，真的。”

[kəmˈpliːtli] [ˈbæti] ! "
Completely batty ! "
完全地 疯狂 ! "

简直疯了！

" [ˈprɑːbəbli] [its] [ðə; ði] [ˈpreʃər] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈlɔni] .
" Probably it's the pressure , " commented Lonny .
" 大概 它是 这 压力 , " 评论 朗尼 .

“可能是压力造成的吧，”朗尼评论道。

" [haɪ] [blʌd] [ˈpreʃər] .
" High blood pressure .
" 高的 血 压力 .

“高血压。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [klɪrd] , [ˈlɑːnəs] [gʊd] [ˈspɪrɪts][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [slʌmp] .
" With the table cleared , Lana's good spirits had taken another slump .
" 和 这 桌子 已清除 , 拉娜的 好的 烈酒 有 已采取 其他 暴跌 .

餐桌收拾干净后，拉娜的好心情又跌落谷底。

[ʃiː; ʃi] [went] ['gluːmɪli] [wɪð; wɪθ] ['reɪbɝn] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [er] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] [sə'plaɪz]

She	went	gloomily	with	Raeburn	to	check	the	air	,	food	,	and	water	supplies
她	去	阴郁地	和	雷伯恩	到	查看	这	空气	,	食物	,	和	水	补给品

[ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .

of	the	strange	craft	.
的	这	奇怪的	工艺	.

她和雷伯恩神情沮丧地去检查这艘奇怪飞行器的空气、食物和水供应情况。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['lɔni] ['hɪgənz] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['snɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] .

When	they	returned	Lonny	Higgens	was	curled	up	on	a	couch	,	snoring	lustily	.
什么时候	他们	返回	朗尼	希金斯	曾是	卷曲	向上	在	一个	长椅	,	打鼾	热情地	.

他们回来时，朗尼·希金斯正蜷缩在沙发上，鼾声如雷。

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['reɪbɝn] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	I	don't	get	it	,	"	said	Raeburn	,	throwing	up	his	hands	in	despair	.
"	我	不	得到	它	,	"	说	雷伯恩	,	投掷	向上	他的	双手	在	绝望	.

“我不明白，”雷伯恩绝望地举起双手说道。

" [hiː; hi] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['eni] [mɔːr] .

"	He	isn't	like	a	man	any	more	.
"	他	不是	喜欢	一个	男人	任何	更多的	.

“他已经不像个男人了。”

[hiː; hi] ['iznt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] .

He	isn't	like	anything	living	.
他	不是	喜欢	任何事物	活的	.

他不像任何生物。

[its] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

It's	his	ship	,	and	he	ought	to	know	more	about	it	than	anyone	.
它是	他的	船	,	和	他	应该	到	知道	更多的	关于	它	比	任何人	.

这是他的船，他应该比任何人都更了解它。

[oʊ] [wel] , [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['wɜːri] ?

Oh	well	,	if	everybody	else	is	going	to	give	up	the	ghost	,	why	should	I	worry	?
哦	出色地	,	如果	大家	别的	是	去	到	给	向上	这	鬼	,	为什么	应该	我	担心	?

"

"

"

唉，既然大家都要死了，我何必担心呢?

" [ʃʊr] , " [sed] ['lænə] .

"	Sure	,	"	said	Lana	.
"	当然	,	"	说	拉娜	.

“当然，”拉娜说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['wɜːri] .

"	Why	should	we	worry	.
"	为什么	应该	我们	担心	.

我们为什么要担心呢?

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] ['wɔznt] [truː] .

Maybe	his	surmise	wasn't	true	.
或许	他的	推测	不是	真的	.

也许他的推测并不正确。

['meɪbi] [its] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

Maybe	it's	something	else	holding	us	down	.
或许	它是	某物	别的	保持	我们	向下	.

或许还有其他因素在阻碍我们。

['meɪbi] [its] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Maybe	it's	our	imagination	.
或许	它是	我们的	想像力	.

也许只是我们的想象。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

"	She	sat	down	,	her	mind	in	a	daze	.
"	她	卫星	向下	,	她	头脑	在	一个	发呆	.

她坐了下来，脑子一片空白。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [træns] - [laɪk] [steɪt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

How	long	she	sat	there	in	a	trance	-	like	state	she	didn't	know	,
如何	长的	她	卫星	那里	在	一个	发呆	-	喜欢	状态	她	没有	知道	,

她不知道自己在那种恍惚的状态下坐了多久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] ['lɔni] ['hɪgənz] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .

but	a	movement	from	Lonny	Higgens	aroused	her	.
但	一个	移动	从	朗尼	希金斯	被唤醒	她	.

但朗尼·希金斯的一个举动引起了她的注意。

[lɪŋk] ['reɪbɝn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] ,

Link	Raeburn	was	stretched	out	on	the	floor	,	his	mouth	wide	open	,
关联	雷伯恩	曾是	拉伸	出去	在	这	地面	,	他的	嘴	宽的	打开	,

林克·雷伯恩四肢摊开躺在地板上，嘴巴大张着。

[aɪz] [kloʊzd][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

eyes	closed	with	complete	exhaustion	and	utter	relaxation	.
眼睛	关闭	和	完全的	疲惫	和	说出	松弛	.

闭上双眼，感到筋疲力尽，却又无比放松。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] ['lɔni] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stægərɪŋ]

"	I	think	I've	got	an	idea	,	"	said	Lonny	,	stretching	his	arms	and	staggering
"	我	思考	我已经	得到	一个	主意	,	"	说	朗尼	,	伸展	他的	武器	和	令人震惊

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

“我想我有个主意了，”朗尼说着，伸了个懒腰，摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [depθ] .

He	looked	at	the	controls	and	found	that	they	were	at	the	same	depth	.
他	看起来	在	这	控制	和	成立	那	他们	是	在	这	相同的	深度	.

他查看了控制装置，发现它们的深度相同。

[sɪks] , - [fiːt] .

6	,	541	feet	.
6	,	-	脚	.

6,541 英尺。

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːltərd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Their	position	had	not	altered	a	trifle	.
他们的	位置	有	不是	已修改	一个	琐事	.

他们的立场丝毫没有改变。

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] ['oʊvər] [eɪt] ['aʊərz] .

"	We've	been	here	over	eight	hours	.
"	我们已经	到过	这里	超过	八	小时	.

“我们在这里已经超过八个小时了。”

[noʊ][ˌbærə'metrɪk][stɔːrm]['evər]['læstɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

No	barometric	storm	ever	lasted	that	long	on	Uranus	.
不	气压	风暴	曾经	持续	那	长的	在	天王星	.

天王星上从未发生过持续时间如此之长的气压风暴。

[ðə; ði] ['preʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [naʊ] .

The	pressure	must	have	been	released	on	the	upper	surface	by	now	.
这	压力	必须	有	到过	发布	在	这	上	表面	经过	现在	.

现在上表面的压力应该已经释放了。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] ['preʃər] ['eriə] [ə'gen] ['sʌmwer] .

And	we've	got	to	have	a	heavy	pressure	area	again	somewhere	.
和	我们已经	得到	到	有	一个	重的	压力	区域	再次	某处	.

而且，某个地方肯定又出现了强气压区。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kri'eɪt] [ðæt] ['hevi] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]

It	just	occurred	to	me	that	we	might	create	that	heavy	pressure	on	the	roof
它	只是	发生	到	我	那	我们	可能	创造	那	重的	压力	在	这	屋顶

[ʌv; əv] [ðɪs] [ledʒ] [ðæt] [wɪə(r)] ['ʌndər] ,

of	this	ledge	that	we're	under	,
的	这	壁架	那	是	在下面	,

我突然想到，我们可能会对我们所处的这个屋檐顶部造成很大的压力。

[wɪtʃ] [wʊd] [sə'faɪs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . "

which	would	suffice	just	as	well	.	"
哪个	会	足够了	只是	作为	出色地	.	"

这样也完全足够了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [di'mɑːndid] ['lænə] ,

"	But	how	?	"	demanded	Lana	,
"	但	如何	?	"	要求	拉娜	,

“可是怎么做呢？”拉娜追问道。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [hʌl] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	followed	as	he	went	to	the	berylumin	hull	at	one	end	of	the
和	随后	作为	他	去	到	这	-	船体	在	一	结尾	的	这

[kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] .

control	room	and	pulled	down	a	shutter	.
控制	房间	和	拉	向下	一个	快门	.

然后他走到控制室一端的铍铝船体旁，拉下了一个百叶窗。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ][træns'pærənt] [pleɪt] [ʌv; əv] ['glæsaɪt] , [naʊ] [blæk] [æz; əz][ɪŋk][wɪð; wɪθ]

He	had	exposed	a	transparent	plate	of	glassite	,	now	black	as	ink	with
他	有	裸露	一个	透明的	盘子	的	玻璃石	,	现在	黑色的	作为	墨水	和

[ðə; ði] ['aʊtər] [mʌd] ,

the	outer	mud	,
这	外	泥	,

他露出了一块透明的玻璃石板，现在外面沾满了泥土，黑得像墨水一样。

[ɪn] [huːz] ['sentər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz][hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪtriəs]

in	whose	center	a	pair	of	binoculars	had	been	frozen	into	the	vitreous
在	谁	中心	一个	一对	的	双筒望远镜	有	到过	冷冻	进入	这	玻璃

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

玻璃体中心冻结着一副双筒望远镜。

" [wiːl] [juːz][ðə; ði] [fiːld] [glæs] [æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrmɪn(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We'll	use	the	field	glass	as	a	terminal	,	"	he	explained	,
"	出色地	使用	这	场地	玻璃	作为	一个	终端	,	"	他	解释	,

“我们将把望远镜用作终端，”他解释说。

['meɪkɪŋ] [ˌdɪskə'nekʃnz] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː] ['kɜːrənt] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn]

making	disconnections	at	the	control	board	and	bringing	two	current	wires	in
制作	断线	在	这	控制	木板	和	带来	二	当前的	电线	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

the	direction	of	the	wall	.
这	方向	的	这	墙	.

在控制板上断开连接，并将两根电流线引向墙壁方向。

[hiː; hi] [ə'fɪkst] [wʌn]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [ə; eɪ][rɪm]

He	affixed	one	wire	to	the	binoculars	and	clamped	the	other	against	a	rim
他	已粘贴	一	金属丝	到	这	双筒望远镜	和	夹紧	这	其他	反对	一个	轮缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] .

of	the	porte	.
的	这	门	.

他将一根电线固定在望远镜上，并将另一根电线夹在望远镜的镜框边缘。

" [ðɪs] ['glæsaɪt] [wɪl] [ækt][æz; əz][æn; ən]['ɪnsəleɪtər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fɔːrs] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

"	This	glassite	will	act	as	an	insulator	and	we	can	force	an	electric
"	这	玻璃石	将要	行为	作为	一个	绝缘子	和	我们	能	力量	一个	电的

['kɜːrənt] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər] [mʌd] .

current	through	the	outer	mud	.
当前的	通过	这	外	泥	.

“这种玻璃岩将起到绝缘体的作用，我们可以强迫电流通过外层的泥土。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] [ri'ækt][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'liːs]

There's	a	possibility	that	the	current	will	react	on	the	watery	content	to	release
有	一个	可能性	那	这	当前的	将要	反应	在	这	水状的	内容	到	发布

['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] [θruː] [ɪˌlek'trɑːləsɪs] .

hydrogen	and	oxygen	through	electrolysis	.
氢	和	氧	通过	电解	.

电流有可能与水中的水分发生反应，通过电解作用释放出氢气和氧气。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr][maɪndz]

I	really	don't	think	it	will	work	,	but	it's	a	good	way	to	occupy	our	minds
我	真的	不	思考	它	将要	工作	,	但	它是	一个	好的	方式	到	占据	我们的	思想

.

:

.

我真的不认为这会奏效，但这不失为一种打发时间的好方法。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tə:minlz] [sɪ'kjʊr] , [ðen] [stept] [ʌp][ðə; ði] ['æmpərɪdʒ]

"	She	watched	as	he	made	the	terminals	secure	,	then	stepped	up	the	amperage
"	她	观看	作为	他	制成	这	终端	安全的	,	然后	步	向上	这	安培数

[ɑːn][ðə; ði][desk] ['ɪnstrʊmənts] .

on	the	desk	instruments	.
在	这	桌子	仪器	.

她看着他固定好接线端子，然后逐渐加大桌面仪器的电流。

['veri] ['feɪntli] ,

Very	faintly	,
非常	淡淡的	,

非常微弱，

[bluː] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['striːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər] [mʌd]

blue	lightning	flashes	of	electricity	could	be	seen	streaking	through	the	outer	mud
蓝色的	闪电	闪光灯	的	电	可以	是	已见	裸奔	通过	这	外	泥

[ə'genst] [ðə; ði] ['glæsaɪt] .

against	the	glassite	.
反对	这	玻璃石	.

可以看到蓝色的闪电划破外层泥浆，闪过玻璃岩。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	long	moments	they	watched	as	nothing	happened	.
为了	长的	时刻	他们	观看	作为	没有什么	发生	.

他们愣愣地看着，过了好一会儿，什么也没发生。

[ðen] [hiː; hi] [said] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

Then	he	sighed	disappointedly	.
然后	他	叹了口气	失望地	.

然后他失望地叹了口气。

" [noʊ][juːz] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	No	use	,	I	guess	,	"	he	said	reluctantly	.
"	不	使用	,	我	猜测	,	"	他	说	勉强	.

"看来没用了。"他无奈地说。

" [tuː] [mʌtʃ] ['aʊtər] ['preʃər] [fɔːr; fər]['gæsɪz][tuː; tə][fɔːrm] . "

"	Too	much	outer	pressure	for	gases	to	form	.	"
"	也	很多	外	压力	为了	气体	到	形式	.	"

"外部压力过大，气体无法形成。"

" [juː; jʊ] [miːn] — [its] [ðə; ðɪ][end] ?

"	You	mean	—	it's	the	end	?
"	你	意思是	—	它是	这	结尾	?

你的意思是——一切都结束了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	a	tiny	voice	.
"	她	问	在	一个	微小的	嗓音	.

她用细小的声音问道。

[hɜːr; hər][hændz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ə'brʌptli] .

Her	hands	reached	out	and	caught	him	by	the	shoulders	abruptly	.
她	双手	达到	出去	和	捕捉	他	经过	这	肩膀	突然	.

她伸出手，猛地抓住他的肩膀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['aʊtər][mæsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

For	a	moment	the	outer	mask	of	her	face	had	slipped	and	her
为了	一个	片刻	这	外	面具	的	她	脸	有	滑倒了	和	她

['fraɪt(ə)nd] [soʊl][stɛərd] [θruː] .

frightened	soul	stared	through	.
害怕	灵魂	凝视	通过	.

那一刻，她脸上的伪装瞬间褪去，露出了她恐惧的灵魂。

[wen] ['lɔni] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [ʃiː; ʃi][held][ɑːn] .

When	Lonny	started	to	draw	back	,	she	held	on	.
什么时候	朗尼	开始	到	画	后退	,	她	握住	在	.

当朗尼开始后退时，她紧紧抓住不放。

" [gɑːʃ] , ['lɔni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] .

"	Gosh	,	Lonny	,	"	she	said	hurriedly	.
"	天哪	,	朗尼	,	"	她	说	匆匆	.

"哎呀，朗尼，"她急忙说道。

" ['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .

"	Maybe	I'm	a	little	fool	to	break	down	like	this	.
"	或许	我是	一个	小的	傻子	到	休息	向下	喜欢	这	.

"也许我有点傻，才会像这样崩溃。"

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

I	think	—	I	think	I	may	even	be	going	to	cry	.
我	思考	—	我	思考	我	可能	甚至	是	去	到	哭	.

我觉得——我觉得我可能都要哭了。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [wʌt] [jʊə(r)] ['riːəli] [laɪk] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['aʊərz] — ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]

But	I've	seen	what	you're	really	like	these	last	few	hours	—	under	the	stress	of
但	我已经	已见	什么	你是	真的	喜欢	这些	最后的	很少	小时	—	在下面	这	压力	的

['evriθɪŋ] , [aɪ] [miːn] .

everything	,	I	mean	.
一切	,	我	意思是	.

但在过去几个小时里，我看到了你真正的模样——我是说，在各种压力下。

[jʊə(r)] ['riːəli] ['prɪti] ['diːsnt] [ænd; ənd] [breɪv] .

You're	really	pretty	decent	and	brave	.
你是	真的	漂亮的	体面的	和	勇敢的	.

你真是个相当不错又勇敢的人。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ædmərəb(ə)l]

You	needn't	deny	that	you've	got	courage	,	and	a	lot	of	other	admirable
你	不必	否定	那	你已经	得到	勇气	,	和	一个	很多	的	其他	令人钦佩的

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

你无需否认自己拥有勇气和许多其他令人钦佩的品质。

[jʊr; jər] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [get]

Your	only	trouble	has	been	in	letting	the	awful	lethargy	of	Uranus	get
你的	仅有的	麻烦	有	到过	在	出租	这	可怕	昏睡	的	天王星	得到

[hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

hold	of	you	.
抓住	的	你	.

你唯一的麻烦就是让天王星可怕的惰性控制了你。

[ðæts] [ɔːl] [ðæts] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dʒɑːr] [juː; jʊ] [luːs]

That's	all	that's	wrong	,	and	what	you	need	is	something	to	jar	you	loose
那就是	全部	那就是	错误的	,	和	什么	你	需要	是	某物	到	罐	你	松动的

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] .

from	this	planet	.
从	这	行星	.

这就是全部的问题所在，你需要的是某种能让你从这个星球上挣脱出来的东西。

[ðen] [juːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [gaɪ] .

Then	you'd	be	a	great	guy	.
然后	你会	是	一个	伟大的	盖伊	.

那你真是个很棒的人。

[aɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɔni] .

I	really	mean	it	,	Lonny	.
我	真的	意思是	它	,	朗尼	.

我是认真的，朗尼。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] .

"	Her	eyes	were	shining	like	stars	.
"	她	眼睛	是	灼灼	喜欢	明星	.

她的眼睛像星星一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn] .

She	was	on	the	verge	of	a	complete	breakdown	.
她	曾是	在	这	边缘	的	一个	完全的	分解	.

她当时几乎崩溃了。

[jet] ['lɔni] ['hɪgənz] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [spel] ,

Yet	Lonny	Higgens	was	held	as	though	in	a	spell	,
然而	朗尼	希金斯	曾是	握住	作为	尽管	在	一个	拼写	,

然而，朗尼·希金斯却仿佛中了魔咒一般，动弹不得。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

for	her	words	had	done	something	that	had	not	happened	in	a	long	time
为了	她	字	有	完毕	某物	那	有	不是	发生	在	一个	长的	时间

,

,

,

因为她的话语产生了一种很久以来都没有发生过的效果。

[hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] .

had	broken	through	his	apathy	.
有	破碎的	通过	他的	冷漠	.

他终于克服了冷漠。

[naʊ] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Now	,	moving	swiftly	,	she	pressed	her	lips	against	his	own	,
现在	,	移动	迅速地	,	她	按下	她	嘴唇	反对	他的	自己的	,

她迅速上前，吻上了他的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪlənt] [ɪm'breɪs] .

and	they	stood	in	a	long	silent	embrace	.
和	他们	站立	在	一个	长的	沉默的	拥抱	.

他们就这样默默地拥抱了很久。

- [hed] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] [bæk] , [hɪz; ɪz][hænd] ['kræʃɪŋ]

Lonny's	head	was	whirling	,	and	he	stumbled	back	,	his	hand	crashing
-	头	曾是	旋转	,	和	他	踉跄	后退	,	他的	手	崩溃

[ə'genst] [ə; eɪ] ['riəˌstæt] .

against	a	rheostat	.
反对	一个	变阻器	.

朗尼的脑袋一阵眩晕，他踉跄后退，手撞到了调光器上。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] ['krækld] ['sʌd(ə)nli] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ,

A	thunderous	surge	of	high	voltage	crackled	suddenly	,	kniving	along	the	glassite	,
一个	雷鸣	涌	的	高的	电压	噼啪作响	突然	,	刀伤	沿着	这	玻璃石	,

突然，一道雷鸣般的高压电流噼啪作响，沿着玻璃表面划过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɝz][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [deks] [sæŋ] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] , ['θʌndərəs] [sɔːŋ] .

and	the	motors	from	the	lower	decks	sang	a	mounting	,	thunderous	song	.
和	这	电机	从	这	降低	甲板	唱	一个	安装	,	雷鸣	歌曲	.

下层甲板上的马达发出越来越响亮、雷鸣般的轰鸣声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['evriθɪŋ] ['ʃɪftɪd] .

At	the	same	time	,	everything	shifted	.
在	这	相同的	时间	,	一切	转移	.

与此同时，一切都发生了变化。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [frʌm; frəm]

Something	had	dealt	the	mud	-	submarine	a	tremendous	blow	from
某物	有	已处理	这	泥	-	潜艇	一个	巨大的	吹	从

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

某种东西从上方对这艘泥质潜艇进行了猛烈的撞击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [kə'riːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn]

They	were	sent	careening	against	the	hull	and	then	to	the	floor	,	which	began
他们	是	发送	倾斜	反对	这	船体	和	然后	到	这	地面	,	哪个	开始

[tuː; tə][tɪlt] .

to	tilt	.
到	倾斜	.

它们被撞向船体，然后摔到地板上，地板开始倾斜。

[lɪŋk] ['reɪbɝn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

Link	Raeburn	had	been	thrown	to	his	hands	and	knees	.
关联	雷伯恩	有	到过	抛掷	到	他的	双手	和	膝盖	.

林克·雷伯恩被摔倒在地，四肢着地。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gɔgld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Now	his	eyes	goggled	up	at	the	instrument	panel	.
现在	他的	眼睛	戴护目镜	向上	在	这	乐器	控制板	.

现在，他的目光瞪大了，看向仪表盘。

['lɔni] ['hɪgənz] [sæt] [sprɔ:ld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] ['tʌmbld] [hi:p] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

Lonny	Higgens	sat	sprawled	out	with	the	girl	a	tumbled	heap	in	his	arms	.
朗尼	希金斯	卫星	蔓延	出去	和	这	女孩	一个	翻滚	堆	在	他的	武器	.

朗尼·希金斯四仰八叉地坐着，怀里抱着瘫倒在地的女孩。

" [gʊd] ['goʊɪŋ] , ['lɔni] ! " [kraɪd] ['reɪbɝn] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Good	going	,	Lonny	!	"	cried	Raeburn	incredulously	.
"	好的	去	,	朗尼	!	"	哭	雷伯恩	难以置信地	.

“干得好，朗尼！”雷伯恩难以置信地喊道。

" [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

"	We're	sinking	again	.
"	是	下沉	再次	.

我们又要沉没了。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['mænɪdʒ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

How	did	you	manage	to	do	it	?
如何	做过	你	管理	到	做	它	?

你是怎么做到的?

" ['lɔni] [bliŋkt] [θru:] [ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['rʌsɪt] [kə:lz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

"	Lonny	blinked	through	a	cascade	of	tumbling	russet	curls	and	looked	up
"	朗尼	眨眼	通过	一个	级联	的	翻滚	赤褐色	卷发	和	看起来	向上

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

朗尼眨了眨眼，透过一头蓬松的红褐色卷发，疑惑地抬头望去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:ləsɪs] [wɜ:rkt] ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['wi:kli] .

"	I	suppose	the	electrolysis	worked	after	all	,	"	he	answered	weakly	.
"	我	认为	这	电解	工作	后	全部	,	"	他	回答	弱	.

“看来电解法最终还是奏效了。”他无力地回答道。

" ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] , [ðə; ði] [haɪ] ['voʊltɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'du:st] ['lɪkwɪd]['ɑ:ksɪdʒən] ,

"	Under	the	pressure	,	the	high	voltage	must	have	produced	liquid	oxygen	,
"	在下面	这	压力	,	这	高的	电压	必须	有	生产	液体	氧	,

[ænd; ənd] [ðen] [ig'naitid][ˌaɪ 'ti:] .

and	then	ignited	it	.
和	然后	点燃	它	.

“在高压下，高电压一定产生了液氧，然后将其点燃。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prə'peləz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rɪgl] [aʊt]

And	if	the	propellers	are	working	we	ought	to	be	able	to	wriggle	out
和	如果	这	螺旋桨	是	在职的	我们	应该	到	是	有能力的	到	扭动	出去

['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [sʌm; səm] [wei] . "

into	the	clear	some	way	.	"
进入	这	清除	一些	方式	.	"

如果螺旋桨运转正常，我们应该能找到办法脱离险境。

" [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] , " [sed] ['reɪbɝn] ,

"	That	puts	a	different	light	on	the	entire	matter	,	"	said	Raeburn	,
"	那	放置	一个	不同的	光	在	这	全部的	事情	,	"	说	雷伯恩	,

“这让整件事有了不同的看法，”雷伯恩说。

['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

getting	to	his	feet	and	drawing	a	ray	pistol	from	his	pocket	.
获得	到	他的	脚	和	绘画	一个	射线	手枪	从	他的	口袋	.

他站起身，从口袋里掏出一把射线手枪。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [du:][ju:; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [gʊd] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][traɪ] .

"	I	told	you	I	would	do	you	in	for	good	the	next	time	I	made	a	try	.
"	我	讲述	你	我	会	做	你	在	为了	好的	这	下一个	时间	我	制成	一个	尝试	.

“我告诉过你，下次我再试一次，我一定会彻底解决掉你。”

[get] [ʌp] , ['lɔni] , [ænd; ənd][stɑ:rt] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] . "

Get	up	,	Lonny	,	and	start	saying	your	prayers	.	"
得到	向上	,	朗尼	,	和	开始	说	你的	祈祷	.	"

起来，朗尼，开始祷告吧。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " [gɑ:spt] ['bærən] ['mʌntʃi] ,

"	My	goodness	,	"	gasped	Baron	Munchy	,
"	我的	善良	,	"	倒吸一口气	男爵	好吃的	,

“我的天哪，”蒙奇男爵喘着气说。

['krɔ:lɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ]

crawling	up	over	the	edge	of	the	control	chair	and	looking	on	with	glittering
爬行	向上	超过	这	边缘	的	这	控制	椅子	和	寻找	在	和	闪闪发光

, ['fæsɪtɪd] [aɪz] .

,	faceted	eyes	.
,	多面体	眼睛	.

爬过控制椅的边缘，用闪闪发光的棱角分明的眼睛向外看去。

['vaɪ, 'vi:]

VI

六年级

六

['lɔni] ['hɪgənz] [gɑ:t][ʌp] ['sloʊli] , [ðen] [glɑ:nst] ['leɪzɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði][kən'troʊl] ['ɪnstrʊmənts] ,

Lonny	Higgens	got	up	slowly	,	then	glanced	lazily	toward	the	control	instruments	,
朗尼	希金斯	得到	向上	缓慢地	,	然后	瞥了一眼	懒洋洋	朝向	这	控制	仪器	,

朗尼·希金斯缓缓起身，然后懒洋洋地瞥了一眼控制仪器。

[wer] [ðə; ði] [depθ] ['ɪndɪkeɪtər][hæd; həd] ['dɪpt] [daʊn] ['noʊtɪsəbli] .

where	the	depth	indicator	had	dipped	down	noticeably	.
在哪里	这	深度	指标	有	浸入	向下	明显地	.

深度指示器明显下降的地方。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn] [du:] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [ledʒ] ,

"	That's	all	very	well	in	due	time	,	"	he	said	,	"	but	we're	still	under	the	ledge	,
"	那就是	全部	非常	出色地	在	到期的	时间	,	"	他	说	,	"	但	是	仍然	在下面	这	壁架	,

“这一切到时候当然都很好，”他说，“但我们现在仍然身处险境。”

[ænd; ənd][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər][baɪ]['eni] [mi:nz] .

and	not	out	of	danger	by	any	means	.
和	不是	出去	的	危险	经过	任何	方法	.

而且绝非脱离危险。

[ɪf] [wi:; wi][dəunt] [ʃʌv] [frʌm; frəm]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] [wi:l] [lænd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] . "

If	we	don't	shove	from	under	it	we'll	land	back	in	the	same	shape	.	"
如果	我们	不	推	从	在下面	它	出色地	土地	后退	在	这	相同的	形状	.	"

如果我们不从下方推开它，我们最终还是会回到原点。

" [get]['oʊvər][tu:; tə] [ðoʊz] [kən'troʊlz] [ðen] , " ['ɔ:rdərd] ['reɪbɜ-n] .

"	Get	over	to	those	controls	then	,	"	ordered	Raeburn	.
"	得到	超过	到	那些	控制	然后	,	"	订购	雷伯恩	.

“那就到控制台去！”雷伯恩命令道。

['lɔni] [grɪnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːt] .

Lonny	grinned	and	went	to	the	familiar	seat	.
朗尼	咧嘴一笑	和	去	到	这	熟悉的	座位	.

朗尼咧嘴一笑，走到他熟悉的座位上坐下。

[ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['sɜːrkl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges]

The	craft	was	making	larger	circles	as	it	descended	,	indicating	that	his	guess
这	工艺	曾是	制作	更大的	界	作为	它	下降	,	表明	那	他的	猜测

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rekt] ,

must	have	been	correct	,
必须	有	到过	正确的	,

飞行器下降过程中画出的圆圈越来越大，这表明他的猜测一定是正确的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['brɔːdnɪŋ] .

that	they	were	in	a	pocket	,	and	that	the	pocket	was	broadening	.
那	他们	是	在	一个	口袋	,	和	那	这	口袋	曾是	扩大	.

他们身处一个口袋里，而且这个口袋还在不断扩大。

['sʌmwer] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Somewhere	at	the	bottom	of	that	pocket	was	a	tunnel	opening	upon	the
某处	在	这	底部	的	那	口袋	曾是	一个	隧道	开幕	之上	这

['aʊtər] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] — ['blaɪndfoʊld] .

outer	ocean	and	it	was	up	to	him	to	find	that	opening	—	blindfold	.
外	海洋	和	它	曾是	向上	到	他	到	寻找	那	开幕	—	眼罩	.

在那个口袋的底部某个地方，有一个通往外海的隧道，他必须蒙着眼睛找到那个隧道口。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kiːp] [dɪ'sendɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðer; ðər] [meɪn]

If	they	could	only	keep	descending	until	the	vessel	entered	the	channel	their	main
如果	他们	可以	仅有的	保持	下降	直到	这	血管	进入	这	渠道	他们的	主要的

['prɑːbləm] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

problem	would	be	solved	.
问题	会	是	已解决	.

如果他们能够一直下潜直到船只进入航道，他们的主要问题就解决了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['preʃər] ['dʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [tuː] ['sʌd(ə)nli]

But	if	the	pressure	generated	from	the	explosion	was	dissipated	too	suddenly
但	如果	这	压力	生成的	从	这	爆炸	曾是	消散	也	突然

,

,

,

但如果爆炸产生的压力消散得太快，

[hɪz; ɪz] [mʌd] - [ʃɪp] [wʊd] [ə'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [steɪ] [fər'evər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌdi]

his	mud	-	ship	would	ascend	into	the	trap	and	stay	forever	there	on	the	muddy
他的	泥	-	船	会	上升	进入	这	陷阱	和	停留	永远	那里	在	这	浑

['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] .

ocean	floor	.
海洋	地面	.

他的泥船会升入陷阱，永远停留在泥泞的海底。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] .

He	felt	a	lurch	.
他	毛毡	一个	困境	.

他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	ship	had	paused	and	was	sinking	no	longer	.
这	船	有	暂停	和	曾是	下沉	不	更长	.

船身停了下来，不再下沉了。

[ðɪs] [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

This	then	,	was	the	limit	.
这	然后	,	曾是	这	限制	.

这就是极限了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [loʊ] [ɪ'nʌf] .

It	would	not	go	low	enough	.
它	会	不是	去	低的	足够的	.

它降不到足够低的程度。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn] - [aɪz] .

He	saw	the	horror	in	Raeburn's	eyes	.
他	锯	这	恐怖	在	-	眼睛	.

他看到了雷伯恩眼中的恐惧。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [hɪr] .

They	would	die	from	starvation	here	.
他们	会	死	从	饥饿	这里	.

他们在这里会饿死的。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn] - [hændz] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

The	gun	in	Raeburn's	hands	would	be	merciful	,
这	枪	在	-	双手	会	是	仁慈	,

雷伯恩手中的枪会让他心软。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['hɪdiəs] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

if	it	relieved	them	from	the	more	hideous	death	that	was	certain	to
如果	它	松了口气	他们	从	这	更多的	可怕	死亡	那	曾是	肯定	到

[kʌm] .

come	.
来	.

如果这能让他们免于即将到来的更加可怕的死亡。

[ðə; ði] [hʌl] ['ʃʌdəd] , [slɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['aʊtər] ['sʌbstəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv]

The	hull	shuddered	,	slipped	against	a	rocky	outer	substance	that	seemed	to	give
这	船体	颤抖	,	滑倒了	反对	一个	岩石	外	物质	那	似乎	到	给

[wei] ['sʌd(ə)nli] .

way	suddenly	.
方式	突然	.

船体颤抖着，滑过坚硬的外层岩石，那岩石似乎突然崩塌了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['bæriər] [θruː] [ðə; ði][kən'troʊlz] ,

He	felt	the	relaxation	of	the	outer	barrier	through	the	controls	,
他	毛毡	这	松弛	的	这	外	障碍	通过	这	控制	,

他通过控制装置感受到了外部屏障的放松。

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]

knew	that	the	propellers	were	driving	it	out	and	into	the	true	bed	of	the
知道	那	这	螺旋桨	是	驾驶	它	出去	和	进入	这	真的	床	的	这

- ['oʊʃ(ə)n] .

Uranusian	ocean	.
-	海洋	.

他知道螺旋桨正将它推出并驶入天王星海洋的真正底部。

[ðə; ði]['niːd(ə)l]['ɪndɪkeɪtər] [pɔːzd] [ʌn'sɜːrtnli] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] .

The	needle	indicator	paused	uncertainly	,	started	to	rise	.
这	针	指标	暂停	不确定性	,	开始	到	上升	.

指针犹豫了一下，然后开始上升。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] - [feɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [gest]

By	the	expression	on	Raeburn's	face	he	knew	that	the	other	had	not	guessed
经过	这	表达	在	-	脸	他	知道	那	这	其他	有	不是	猜对了

[ðæt] [ðer; ðər][træp][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

that	their	trap	was	behind	them	.
那	他们的	陷阱	曾是	在后面	他们	.

从雷伯恩的表情来看，他知道对方并没有猜到他们的陷阱就在身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

It	was	his	chance	.
它	曾是	他的	机会	.

这是他的机会。

- [hændz] [muːvd] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Lonny's	hands	moved	swiftly	on	the	controls	.
-	双手	已搬	迅速地	在	这	控制	.

朗尼的双手在控制装置上迅速移动。

[ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] [sent][ðə; ði] [rɪr] - [draɪv] [mʌd] - [prə'peləz] ['spɪnɪŋ] .

A	surge	of	power	sent	the	rear	-	drive	mud	-	propellers	spinning	.
一个	涌	的	力量	发送	这	后部	-	驾驶	泥	-	螺旋桨	旋转	.

一股强大的动力使后轮驱动的泥浆螺旋桨飞速旋转起来。

[tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] .

Too	much	power	.
也	很多	力量	.

权力过大。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['tɪltɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['reɪbɝn] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

The	ship	tilted	swiftly	and	Raeburn	lost	his	balance	.
这	船	斜	迅速地	和	雷伯恩	丢失的	他的	平衡	.

船身迅速倾斜，雷伯恩失去了平衡。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][left][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

The	man	at	the	controls	left	them	in	a	flash	.
这	男人	在	这	控制	左边	他们	在	一个	闪光	.

驾驶座上的男人瞬间离开了他们。

['lɔni] [siːzd] [ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [held][ðə; ði][gʌn] , [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

Lonny	seized	the	wrist	that	held	the	gun	,	wrenched	it	away	.
朗尼	查获	这	手腕	那	握住	这	枪	,	扭动	它	离开	.

朗尼抓住握枪的手腕，猛地把枪夺了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['skɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

It	went	skidding	across	the	floor	.
它	去	集材	穿过	这	地面	.

它在地板上滑行了一段距离。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk] [fitʃər] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	he	stuck	out	fiercely	at	the	sardonic	features	so	close	to	him	.
然后	他	卡住	出去	激烈地	在	这	讽刺的	特征	所以	关闭	到	他	.

然后，他猛地将目光投向了离他如此之近的那些充满嘲讽的面孔。

['reɪbɝn] [rɔkt] ['bækwərd] , [fleɪlɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [æz; əz] ['lɔni] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

Raeburn	rocked	backward	,	flailing	out	with	both	hands	,	as	Lonny	came	in	again	,
雷伯恩	摇滚	落后	,	挥舞	出去	和	两个都	双手	,	作为	朗尼	来了	在	再次	,

[bəuθ][fɪsts] ['lændɪŋ] ['sɑːlɪdli] .

both	fists	landing	solidly	.
两个都	拳头	降落	稳固地	.

雷伯恩向后倒去，双手挥舞着，朗尼再次冲了过来，双拳重重地击中了他。

[hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst][spʌn] ['bækwərd] , [ðen] [fel] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekɪŋ] .

His	antagonist	spun	backward	,	then	fell	helplessly	to	the	decking	.
他的	反派	旋转	落后	,	然后	跌倒	无助地	到	这	甲板	.

他的对手向后旋转，然后无助地跌倒在甲板上。

['bærən] ['mʌntʃi] [wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['ekstəsi] .

Baron	Munchy	was	jumping	up	and	down	in	ecstacy	.
男爵	好吃的	曾是	跳	向上	和	向下	在	狂喜	.

蒙奇男爵欣喜若狂，上蹿下跳。

" - , [bɔːs] !

"	Hit'm	,	Boss	!
"	-	,	老板	!

“打他，老板！”

[sɑːk] - [ɪm] [əˈgen] !

Sock	'	im	again	!
短袜	-	我是	再次	!

再揍他一顿！

" [hiː; hi] [paɪpt] , [bʌt; bət] ['lɔni] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	he	piped	,	but	Lonny	picked	up	the	gun	,	slipped	it	into	his	pocket	,
"	他	管道	,	但	朗尼	挑选	向上	这	枪	,	滑倒了	它	进入	他的	口袋	,

他喊了一声，但朗尼捡起枪，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

and	shook	his	head	in	the	negative	.
和	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

他摇了摇头，表示否定。

" - , [bɔːs] .

"	Hit'm	,	Boss	.
"	-	,	老板	.

“打他，老板。”

[sɑːk] - [ɪm] [əˈgen] !

Sock	'	im	again	!
短袜	-	我是	再次	!

再揍他一顿！

" ['bærən] ['mʌntʃi] [paɪpt] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['ekstəsi] .

"	Baron	Munchy	piped	,	jumping	up	and	down	in	ecstacy	.
"	男爵	好吃的	管道	,	跳	向上	和	向下	在	狂喜	.

“巴伦·蒙奇兴奋地跳上跳下，发出嘹亮的笛声。”

" [hɪm; ɪm][ɔːl][bæd] .

"	Him	all	bad	.
"	他	全部	坏的	.

“他全是坏人。”

[seɪ] [bɔːs] [noʊ] [gʊd] . "

Say	Boss	no	good	.	"
说	老板	不	好的	.	"

告诉老板不行。

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] , ['reɪbɝn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	to	be	no	more	fighting	,	Raeburn	,	"	he	said	.
"	有	到	是	不	更多的	斗争	,	雷伯恩	,	"	他	说	.

“雷伯恩，不能再打了，”他说。

" [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] ['eniθɪŋ] .

"	I'll	pick	you	off	with	the	gun	if	you	start	anything	.
"	患病的	挑选	你	离开	和	这	枪	如果	你	开始	任何事物	.

“你要是敢惹我，我就用枪把你干掉。”

[wen] [wi:; wi] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər][mʌd] - [ʃu:z] [ænd; ənd][goʊ] .

When	we	break	the	surface	you	can	get	your	mud	-	shoes	and	go	.
什么时候	我们	休息	这	表面	你	能	得到	你的	泥	-	鞋	和	去	.

当地面露出水面时，你们就可以穿上泥鞋出发了。

" [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

"	Four	thousand	feet	.
"	四	千	脚	.

四千英尺。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] .

Three	thousand	.
三	千	.

三千。

[ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['ræpɪdli] [naʊ] , [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tu:]

The	mud	-	submarine	was	rising	rapidly	now	,	had	passed	the	two
这	泥	-	潜艇	曾是	上升	快速	现在	,	有	通过了	这	二

['θaʊz(ə)nd][mɑ:rk] .

thousand	mark	.
千	标记	.

泥浆潜艇正在迅速上升，已经超过了两千英尺的高度。

" [ju:v] ['ri:əli] [hɜ:rt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['fi:lɪŋz] , " [sed] ['lænə] ['hɪltən] ,

"	You've	really	hurt	the	little	fellow's	feelings	,	"	said	Lana	Hilton	,
"	你已经	真的	伤害	这	小的	同伴们	情怀	,	"	说	拉娜	希尔顿酒店	,

"你真的伤了这小家伙的心，"拉娜·希尔顿说道。

[i'veidiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒestʃərɪŋ] [tɔ:rd] ['bærən] ['mʌntʃi] ,

evading	his	eyes	and	gesturing	toward	Baron	Munchy	,
逃避	他的	眼睛	和	做手势	朝向	男爵	好吃的	,

他避开他的目光，朝芒奇男爵做了个手势。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][ɪn] [ʃɪr] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

who	was	beating	his	fists	against	the	wall	in	sheer	frustration	.
WHO	曾是	殴打	他的	拳头	反对	这	墙	在	透明	挫折	.

他沮丧极了，用拳头猛击墙壁。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] . "

"	He	must	have	been	praying	for	blood	and	thunder	.	"
"	他	必须	有	到过	祈祷	为了	血	和	雷	.	"

"他一定是在祈求血与雷霆。"

" [aɪl] ['plæstər] - [ɪm] !

"	I'll	plaster	'	im	!
"	患病的	石膏	-	我是	!

"我要把他打成石膏！"

" ['mʌntʃi] [wʌz; wəz] ['skwi:kɪŋ] .

"	Munchy	was	squeaking	.
"	好吃的	曾是	吱吱作响	.

"芒奇发出吱吱的叫声。"

" [aɪl] [du:][hɪm; ɪm][ɪn] !

"	I'll	do	him	in	!
"	患病的	做	他	在	!

"我要干掉他！"

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .

"	One	thousand	.
"	一	千	.

"一千。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['mɪsfɪt] [hɪr] , " [sed] ['lɔni] ['sloʊli] .

"	He's	a	misfit	here	,	"	said	Lonny	slowly	.
"	他是	一个	格格不入	这里	,	"	说	朗尼	缓慢地	.

“他在这里格格不入，”朗尼缓缓说道。

" [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʌmbriel] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [muːnz] .

"	He	comes	from	Umbriel	,	or	one	of	the	other	moons	.
"	他	来	从	乌姆布里尔	,	或者	一	的	这	其他	月亮	.

“他来自安布里尔，或者其他某个卫星。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

On	his	own	world	he	was	used	to	great	activity	.
在	他的	自己的	世界	他	曾是	用过的	到	伟大的	活动	.

在他自己的世界里，他习惯了热闹非凡的生活。

['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs]['hæznt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] — ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Uranus	hasn't	affected	him	—	acting	upon	his	nerves	—	as	it	has
天王星	还没有	做作的	他	—	表演	之上	他的	神经	—	作为	它	有

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

the	rest	of	us	.
这	休息	的	我们	.

天王星并没有像对我们其他人那样影响他——影响他的神经。

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ]['mɪsfɪt] [hɪr] .

But	he's	a	misfit	here	.
但	他是	一个	格格不入	这里	.

但他在这里格格不入。

[hiː; hi][iks'pekts][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sætəlaɪt] [ə'pɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

He	expects	the	normal	activity	of	his	own	satellite	upon	Uranus	.
他	预期	这	普通的	活动	的	他的	自己的	卫星	之上	天王星	.

他预计他自己的卫星在天王星上会正常活动。

[ðæt] [dʒʌst] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

That	just	isn't	possible	.
那	只是	不是	可能的	.

这根本不可能。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] . "

I	think	he'd	like	it	on	earth	.	"
我	思考	他会	喜欢	它	在	地球	.	"

我想他会喜欢地球上的这个地方。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [bɪ'gæn]['lænə] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [broʊk] [ðə; ði]

"	You	mean	—	"	began	Lana	,	just	as	the	mud	-	submarine	broke	the
"	你	意思是	—	"	开始	拉娜	,	只是	作为	这	泥	-	潜艇	打破	这

['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɑːbɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rest] .

surface	and	began	bobbing	to	a	rest	.
表面	和	开始	上下摆动	到	一个	休息	.

“你的意思是——”拉娜刚开口，泥潜艇就冲出水面，开始上下浮动直到停下来。

['lɔni] ['fɑːloʊd] ['reɪbɝn] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Lonny	followed	Raeburn	up	the	hatchway	,	watched	him	open	it	.
朗尼	随后	雷伯恩	向上	这	舱口	,	观看	他	打开	它	.

朗尼跟着雷伯恩爬上舱口，看着他打开舱口。

[ðə; ði] ['ʌpər] [mɪsts] [broʊk][ɪn]['dæmpli] , ['sendɪŋ] ['hevi] [waɪt] ['fɜrlərz] [ə'baʊt][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

The	upper	mists	broke	in	damply	,	sending	heavy	white	furlers	about	their	faces	.
这	上	薄雾	打破	在	潮湿地	,	发送	重的	白色的	卷帆器	关于	他们的	面孔	.

高处的雾气湿漉漉地扑面而来，卷起厚重的白色雾气，遮蔽了他们的脸庞。

[lɪŋk] ['reɪbɝn] [lʊkt] [glʌm] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɔnd] [ðə; ði] ['hevi] [mʌd] - [ʃu:z]

Link	Raeburn	looked	glum	and	defeated	as	he	donned	the	heavy	mud	-	shoes
关联	雷伯恩	看起来	沮丧	和	战败	作为	他	穿戴	这	重的	泥	-	鞋

[ænd; ənd] [slɔgd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪst] .

and	slogged	away	into	the	mist	.
和	苦苦挣扎	离开	进入	这	薄雾	.

林克·雷伯恩穿上沉重的泥鞋，拖着沉重的步伐走进了迷雾中，他看起来沮丧而垂头丧气。

['lɔni] ['hɪgənz] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [jɔ:nd] .

Lonny	Higgens	closed	the	hatchway	and	yawned	.
朗尼	希金斯	关闭	这	舱口	和	打哈欠	.

朗尼·希金斯关上舱门，打了个哈欠。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [dɔ:g] - ['taɪərd] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['nɔ:rm(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɑ:n]

He	was	beginning	to	feel	dog	-	tired	again	—	a	normal	sensation	on
他	曾是	开始	到	感觉	狗	-	疲劳的	再次	—	一个	普通的	感觉	在

['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [grɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Uranus	—	but	a	grim	decision	had	taken	shape	in	his	mind	.
天王星	—	但	一个	严峻	决定	有	已采取	形状	在	他的	头脑	.

他又开始感到筋疲力尽——这是在天王星上很正常的感受——但他的脑海中已经形成了一个严峻的决定。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['gli:mɪŋ] [aɪz] .

"	Sure	,	"	he	said	,	in	answer	to	the	question	in	her	gleaming	eyes	.
"	当然	,	"	他	说	,	在	回答	到	这	问题	在	她	闪闪发光	眼睛	.

"当然，"他回答她闪亮眼中的问题。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	I'm	going	to	get	out	of	here	.
"	我是	去	到	得到	出去	的	这里	.

我要离开这里。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [æn; ən] [es] . [oʊ] . [es] . [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜ:rk] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:l]

I'm	going	to	send	an	S	.	O	.	S	.	If	that	doesn't	work	I'll	get	a	straight	call
我是	去	到	发送	一个	S	.	哦	.	S	.	如果	那	不	工作	患病的	得到	一个	直的	称呼

[θru:] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

through	to	earth	,
通过	到	地球	,

我打算发出求救信号；如果不行，我就直接给地球打个电话。

['tʃɑ:rtər] [ə; eɪ] [speɪs] [jɑ:t] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [sent] [tu:; tə] [pɪk] [ˌju: 'es] [ʌp] . "

charter	a	space	yacht	,	and	have	it	sent	to	pick	us	up	.	"
宪章	一个	空间	游艇	,	和	有	它	发送	到	挑选	我们	向上	.	"

租一艘太空游艇，让它来接我们。

" ['lɔni] , [ju:; jʊ] [mi:n] , [ðæt] — " [bɪ'gæn] ['lænə] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [lɪps]

"	Lonny	,	you	mean	,	that	—	"	began	Lana	,	moving	toward	him	with	her	lips
"	朗尼	,	你	意思是	,	那	—	"	开始	拉娜	,	移动	朝向	他	和	她	嘴唇

[ɪn'vaɪtɪŋli] [kloʊz] .

invitingly	close	.
热情地	关闭	.

"朗尼，你的意思是，那——"拉娜开口说道，同时嘴唇靠近他，带着诱惑的意味。

[bʌt; bət] ['lɔni] ['hɪgənz] [i'veidid] [hɜ:r; hər] .

But	Lonny	Higgens	evaded	her	.
但	朗尼	希金斯	躲避	她	.

但朗尼·希金斯躲过了她。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ðen] [jɔ:nd] [ə'gen] .

He	turned	his	back	and	sat	down	in	a	chair	,	then	yawned	again	.
他	转向	他的	后退	和	卫星	向下	在	一个	椅子	,	然后	打哈欠	再次	.

他转过身，坐到椅子上，然后又打了个哈欠。

['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][hæd; həd][hɪm; ɪm] !
Uranus **had** **him** **!**
天王星 有 他 !

天王星把他干掉了!

[oʊld] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [hæd; həd][hɪm; ɪm] !
Old **rocking** **chair** **had** **him** **!**
老的 摇滚 椅子 有 他 !

他被那把老摇椅给骗了!

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['blæstɪd] ['plænɪt] .
Something **had** **him** **,** **as** **long** **as** **he** **was** **on** **this** **blasted** **planet** **.**
某物 有 他 , 作为 长的 作为 他 曾是 在 这 炸毁 行星 .

只要他还在这个该死的星球上，就有某种东西控制着他。

['lʌvli] [æz; əz]['lænə][wʌz; wəz] ,
Lovely **as** **Lana** **was** **,**
迷人的 作为 拉娜 曾是 ,

拉娜虽然很可爱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]
it **would** **take** **more** **energy** **than** **he** **could** **assimilate** **to** **make** **love** **to**
它 会 拿 更多的 活力 比 他 可以 吸收 到 制作 爱 到
[hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] ['mʌdi] [wɜːrld] .
her **on** **this** **muddy** **world** **.**
她 在 这 浑 世界 .

在这个泥泞的世界里，与她做爱需要他所能吸收的额外能量。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [said] [rɪ'gretfəli] .
" **I** **guess** **you'll** **have** **to** **save** **it** **,** **"** **he** **sighed** **regretfully** **.**
" 我 猜测 你会 有 到 节省 它 , " 他 叹了口气 遗憾的是 .

"看来你只能把它保存下来了。"他遗憾地叹了口气。

" [bʌt; bət] [juːd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][traɪ] [ðoʊz] ['tæktɪks] [ə'gen] — [wʌns][wiː; wi][get] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ]
" **But** **you'd** **not** **be** **safe** **to** **try** **those** **tactics** **again** **—** **once** **we** **get** **back** **on** **earth**
" 但 你会 不是 是 安全的 到 尝试 那些 策略 再次 — 一次 我们 得到 后退 在 地球
. "
. **"**
. "

"但是一旦我们回到地球，你再尝试这些策略就不安全了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神